

## USER MANUAL

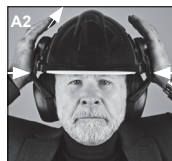
412R · 412RH  
412D · 412DH  
412RD · 412RDH

EN	User manual	8-9	BG	Упътване за употреба	38-39
FR	Mode d'emploi	10-11	RO	Instrucțiuni de utilizare	40-41
ES	Instrucciones de uso	12-13	MK	Упатство за користење	42-43
DE	Gebrauchsanweisung	14-15	UA	Вказівки для користувача	44-45
NL	Gebruiksaanwijzing	16-17	SR	Uputstvo za upotrebu	46-47
PT	Instruções de utilizador	18-19	EE	Kasutusjuhend	48-49
IT	Istruzioni per l'uso	20-21	<b>LV</b>	Lietošanas instrukcija	50-51
GR	Οδηγίες χρήσης	22-23	LT	Naudotojo instrukcijos	52-53
TR	Kullanıcı talimatları	24-25	DK	Brugsanvisning	54-55
CZ	Instrukce pro uživatele	26-27	<b>SE</b>	Bruksanvisning	56-57
SK	Návod na obsluhu	28-29	NO	Brukermanual	58-59
PL	Instrukcja obsługi	30-31	FI	Käyttöohje	60-61
HU	Használati útmutató	32-33	IS	Notkunarleiðbeiningar	62-63
SL	Navodila za uporabo	34-35	RU	Инструкция пользователя	64-65
HR	Upute za uporabu	36-37	SA	تعليمات الاستخدام	66-67

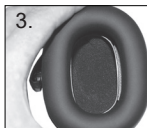
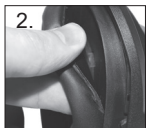
## A. Fitting & adjustment



Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B,  
26389 Wilhelmshaven, Germany,  
Notified Body: 1974, Notified by ZLS<sup>CS</sup>



## B. Hygiene kit replacement



## C. Approval and technical data

### **ZEKLER 412R/412D/412RD Headband<sup>C1</sup>**

EN 352-1:2002, EN 352-1:2020<sup>C3</sup>, Weight 394g<sup>C4</sup> Size: S,M,L<sup>C9</sup>

Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean attenuation <sup>C5</sup>	21,0	18,4	21,1	27,7	36,9	36,1	42,1	38,8	37,2	30,3	23,6	32,7
Std. dev. <sup>C6</sup>	6,3	4,5	4,2	3,5	4,0	3,6	3,5	5,4	2,9	3,3	3,9	3,2
APV <sup>C7</sup>	14,7	13,9	16,9	24,2	32,9	32,5	38,6	33,4	34dB	27dB	20dB	30dB

### **ZEKLER 412RH/412DH/412RDH Helmet/Cap attached<sup>C2</sup>**

EN 352-3:2002, EN 352-3:2020<sup>C3</sup>, Weight: 417g<sup>C4</sup>

Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean attenuation <sup>C5</sup>	17,8	16,3	19,5	26,9	34,3	33,8	41,8	37,4	35,4	28,6	21,9	31,0
Std. dev. <sup>C6</sup>	4,2	4,0	3,2	3,1	4,0	2,9	3,3	3,8	2,1	2,4	3,2	2,3
APV <sup>C7</sup>	13,6	12,3	16,3	23,8	30,3	30,9	38,5	33,6	33dB	26dB	19dB	29dB

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstr. 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,  
Notified Body: 1974, Notified by ZLS<sup>C8</sup>

#### **Environmental operating requirements:**

-20 / +55 °C, < 90% humidity.

Do not leave the product in direct sunlight.

Store the product in the original packaging when not in use.

## D. Approved helmet combinations EN 352-3:2002, EN 352-3:2020

These earmuffs shall be fitted to, and used only with the following industrial safety helmets.

Manufacturer	Helmet model	Adapter	S	M	L
Auboueix	Iris 2	30 mm	x	x	x
Bjornkläder/Sundström	Balance HD/SR580	30 mm	x	x	x
Bjornkläder	Balance AC	30 mm	x	x	x
Casco	PF 100 AS S,M,L	30 mm	x	x	x
Centurion	Concept	30 mm		x	x
Cerva	Alpin worker	30 mm		x	x
Irudek	Ekain	30 mm		x	x
Irudek	Stilo 300V	30 mm		x	x
JSP	EVO 2	30 mm	x	x	x
JSP	EVO 3	30 mm	x	x	x
JSP	MK 7	30 mm	x	x	x
JSP	Evolite	30 mm	x	x	x
KASK	Superplasma	30 mm	x	x	x
KASK	Plasma	30 mm	x	x	x
KASK	HP	30 mm	x	x	x
LAS	Rockman S14	30 mm	x	x	x
LAS	Rockman S16	30 mm	x	x	x
LAS	Rockman S17	30 mm	x	x	x
Petzl	ST	30 mm		x	x
Petzl	VENT	30 mm		x	x
Petzl	BEST	30 mm		x	x
Petzl	Vertex	30 mm		x	x
Petzl	Vertex Vent	30 mm		x	x
Petzl	Strato	30 mm		x	x
Petzl	Strato Vent	30 mm		x	x

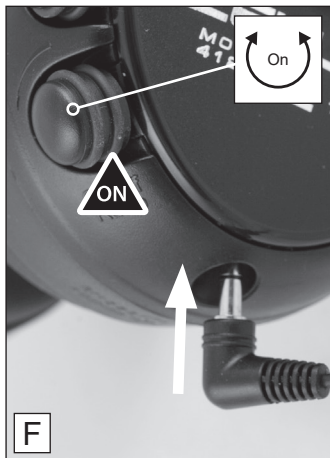
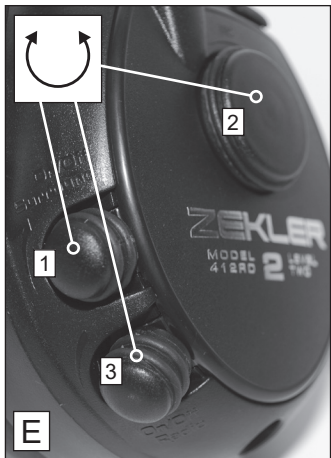
Manufacturer	Helmet model	Adapter	S	M	L
Schuberth	BER80	30 mm	x	x	x
Schuberth	Electrician 80	30 mm	x	x	x
Scott Safety	Style 300	30 mm	x	x	x
Scott Safety	Style 600	30 mm	x	x	x
Scott Safety	HC710	30 mm	x	x	x
Scott Safety	HC715	30 mm	x	x	x
Scott Safety	HC750	25 mm* <sup>1</sup>	x	x	x
Singing Rock	Flash Industry	30 mm		x	x
Singing Rock	Flash Aero	30 mm		x	x
Sundström	SR 570	30 mm		x	x
Singing Rock	Flash Access	30 mm		x	x
Uvex	Airwing	30 mm	x	x	x
Uvex	Pheos	30 mm	x	x	x
Uvex	Pheos Alpine	30 mm	x	x	x
Zekler	Zone	30 mm		x	x
Zekler	Zone Evolve	30 mm		x	x
Zero	Pinnacle EXO Vent	30 mm		x	x
Zero	Pinnacle EXO Volt	30 mm		x	x
Zero	Pinnacle EXO Volt 2	30 mm		x	x
Zero	Pinnacle Zertec Vent	30 mm		x	x
3M Peltor	G2000	30 mm	x	x	x
3M Peltor	G3000	30 mm	x	x	x
3M	SecureFit X5000	30 mm		x	x
3M	SecureFit X5500	30 mm		x	x

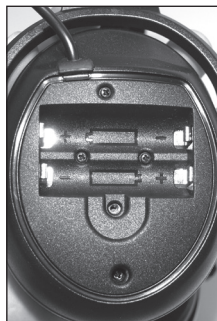
Criterion level EN 352-4 H=108dB M= 103dB L=94dB

\*<sup>1</sup> Zekler slot adapter Art no. 380686550

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstr. 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,

Notified Body: 1974, Notified by ZLS<sup>GB</sup>





## USER MANUAL

All the hearing protectors which are included in this instruction sheet are equipped with a thermoplastic headband or spring-arms, or stainless-steel neckband and foam plastic filled cushions. This hearing protector is intended to protect the wearer from hazardous noise levels when fitted in accordance with these user instructions. Any other uses are not intended and therefore not allowed.

Hereby, Zekler Safety, declares that the hearing protector Zekler is in compliance with the PPE regulation EU 2016/425, the RED Directive 2014/53/EU (Europe) and applicable parts of European standards:

- EN 352-1 (Headband/Neckband)
- EN 352-3 (Helmet mount)
- EN 352-4 (Active listening)
- EN 352-6 (External audio input)
- EN 352-8 (Radio)

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

For manufacturing date, see the date clock on the inside of the ear cup. Expected lifetime of product, excluding its batteries, is 5 years.

Tested to the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU (Europe) by Nemko, Notified Body: 0470.

This product is covered by the WEEE Directive (2012/19/EU) (Waste Electrical and Electronic Equipment). Do not dispose your product as unsorted municipal waste. Battery must be disposed of in accordance with national regulation. Use local recycling system for electronic products.

### Warning!

It is important that the instructions for use are followed. Failure to do so could result in a drastic reduction in the noise attenuation and may lead to serious injury.

### Carefully read these user instructions!

- The hearing protector must be used at all times in noisy environments to provide full protection effect! Only 100% wear time provides full protection.
- The audibility of warning signals at a specific workplace may be impaired if over protected, when using a hearing protector with a too high noise attenuation performance in relation to the noise environment.
- When using hearing protection with entertainment audio features, remember to adjust the volume when working in noisy environments so that any warning signals etc. can be heard.
- For some individuals, excessive sound pressure from earphones and headphones may cause hearing loss.
- Do not use this product in a potentially explosive atmosphere.

- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
- Ensure that the hearing protectors are regularly inspected for serviceability.
- The hearing protector's noise attenuating properties can dramatically decrease with usage of for example, thick spectacle frames, ski masks/balaclavas, etc.
- Use of perspiration/hygienic protection over the sealing rings can reduce the hearing protector's noise attenuation properties.
- Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage.
- Immediately discard the product if showing signs of cracks or damage.
- Hygiene kit should be changed at least twice per year. Make sure you choose the correct hygiene kit for your hearing protector.
- Clean the product with mild soap. You must be sure that the detergent you use does not irritate the skin. Do not dip the product in water. When damp, turn the shells outwards and remove the cushions so they can dry. Remove the batteries.
- The hearing protector must be stored in a dry and clean environment out of direct sun light, e.g. in its original packaging.
- This hearing protector is provided with level-dependent attenuation. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturers advice for maintenance and replacement of the battery.
- Warning! Performance may deteriorate with battery usage. The typical period of continuous use that can be expected from the hearing protector is 120/130/1000 hours.
- Warning! The output of the level-dependent circuit of this hearing protector may exceed the external sound level.

### Fitting & adjustment (A)

Brush away all hair from the ears and place the hearing protectors over the ears so that they fit comfortably and snugly. Ensure that the ears are completely enclosed by the hearing protectors and that you have even pressure around the ears.

#### Headband (A1)

Adjust the headband size so that it rests lightly against the crown of your head.

#### Helmet/Cap mount (A2)

Push the hearing protectors helmet attachment into the helmet slot until it locks into position. Place the hearing protectors over the ears and press inwards until you hear a click. Adjust the hearing protector and helmet so that they fit comfortably on your head.



**Change of hygiene kit (B)**

1. Remove the old sound absorbing foam and insert the new.
2. Pull off the old ear cushion.
3. Centre the new ear cushion over the hole.
4. Press with a finger along the outside of the ear cushion until it attaches all around the edges.
5. Pull off the old head cushion and insert the new.

**Approval and technical data (C)**

- C1) Headband  
 C2) Helmet/Cap mounted  
 C3) Tested and certified to (standards)  
 C4) Weight  
 C5) Mean attenuation  
 C6) Standard deviation  
 C7) Assumed Protection Value  
 C8) Tested and certified by (notified body)  
 C9) Size: S (small) M (medium) L (large)

**Approved helmet combinations (D)**

These earmuffs should be fitted to, and used only with the industrial safety helmets listed in table D.

- D1) Manufacturer  
 D2) Model  
 D3) Adapter

Earmuffs complying with EN 352-3 are of medium size range or small size range or large size range. Medium size range earmuffs will fit the majority of wearers. Small size range or large size range earmuffs are designed to fit wearers for whom medium size range earmuffs are not suitable.

**Accessories and spare parts**

Hygiene kit #HK3

**USER INSTRUCTION FOR ELECTRONIC FUNCTIONS****Radio (E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

The hearing protector features level-limiting of audio signals from the speakers to maximum 82 dB(A) at the ear. Listening to the radio can entail degraded audibility of warning signals at the workplace.

**On/Off Volume**

- Turn the dial marked "1" to switch on the radio. Continue turning clockwise to increase the volume.
- In the event of poor reception conditions, the radio automatically switches from stereo to mono mode to maintain optimal audio quality.

**Frequency/channel selector (E2)**

- Turn the dial marked "2" to choose radio stations.
- The radio's frequency range is FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

**Active listening (E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

The hearing protector is equipped with an active volume function. Check that the function is operable before using the unit. If interference or faults occur, consult the manufacturer's instructions on maintenance and battery replacement.

- Warning! The sound from the active volume control on the hearing protector can exceed the external noise level.
- The hearing protector features level-limiting of audio signals from speakers to maximum 82 dB(A) at the ear.

**On/Off Volume**

- Turn the dial marked "3" to turn on the active listening microphones. Continue to turn clockwise to increase the volume.

**Active listening + Radio (E)**

412RD/412RDH

- Both functions have individual volume control. Adjust the volume to the desired level.

**External audio input (F)**

The hearing protector is equipped with an electronic audio input. Check that the function is operable before using the unit. If interference or faults occur, consult the manufacturer's instructions.

- Warning! Connection of an external audio source can entail a sound level that exceeds the daily permitted exposure
- Maximum permitted audio signal: 263 mV
- You can connect a communications radio, mobile phone or other external audio source to the 3.5 mm audio input.
- The volume function must be turned on when using the external audio input.

**Batteries (G)**

- The unit is supplied with two 1.5V AA batteries.
- Use only 1.5V AA batteries.
- Ensure that the batteries' plus and minus poles are correctly oriented.
- Never change the batteries when the electronics are on.

## MODE D'EMPLOI

Toutes les protections auditives concernées par cette fiche d'instructions sont équipées d'un serre-tête ou d'un adaptateur sur de casque thermoplastique, ou d'un serre-queue en acier inoxydable, ainsi que de coussinets en mousse. Ces protections auditives sont destinées à protéger l'utilisateur des pressions sonores dangereuses lorsqu'elles sont ajustées conformément au présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est inappropriée et n'est donc pas autorisée.

Zekler Safety atteste par la présente que la protection auditive Zekler est conforme au règlement UE 2016/425 relatif aux EPI, à la directive RED 2014/53 /UE et aux parties pertinentes des normes européennes :

- EN 352-1 (Serre-tête/Serre-nuque)
- EN 352-3 (Montage sur casque)
- EN 352-4 (Oreillettes)
- EN 352-6 (Avec entrée audio-électrique)
- EN 352-8 (Radio)

Vous trouverez la déclaration de conformité complète à l'adresse internet suivante : [www.zekler.com/declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/declaration-of-conformity)

Pour connaître la date de fabrication, reportez-vous au marquage sous forme d'horloge à l'intérieur de la coque. La durée de vie estimée du produit, à l'exclusion des batteries, est de 5 ans.

Testé conformément à la directive RED (Directive sur les équipements radioélectriques) 2014/53/UE (Europe) par Nemko, Organisme notifié : 0470.

Le présent produit est soumis à la directive DEEE (2012/19/UE) (déchets d'équipements électriques et électroniques). Ne pas mettre au rebut le produit avec les déchets non triés. Les batteries et l'électronique doivent être mises au rebut conformément à la législation nationale.

### Avertissement !

Pour obtenir un confort et une protection optimum de ces protections auditives, veillez à utiliser, entretenir et ajuster ce produit conformément aux instructions ci-dessous. L'atténuation sonore peut diminuer de manière significative si ces instructions ne sont pas suivies.

### Veillez lire soigneusement les instructions ci-après.

- La protection auditive doit être portée en permanence en milieu bruyant ! Seule une utilisation permanente garantit une protection maximale.
- La possibilité d'entendre des signaux d'alerte peut être affectée lors de l'utilisation d'une protection auditive avec une atténuation sonore trop élevée par rapport à l'environnement.
- Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Adressez-vous au fabricant pour toute information complémentaire.
- Contrôlez régulièrement la protection auditive.

- Ne pas utiliser le produit en environnement explosif.
- La réduction sonore peut être fortement affectée de manière négative en utilisant par exemple des lunettes avec des montures épaisses, un passe-montagne, etc.
- L'ajustement des capuchons d'hygiène sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques des protections auditives.
- Les coussinets s'usent et doivent être examinés régulièrement pour déceler, par exemple, toute trace de fissure ou de fuite.
- Mettez immédiatement au rebut un produit s'il présente des signes de fissures ou de dommages.
- Il convient de remplacer le kit d'hygiène au moins deux fois par an. Choisissez le kit d'hygiène approprié à vos protections auditives.
- Nettoyez avec un détergent doux (savon). Assurez-vous que le détergent utilisé n'irrite pas la peau. Ne pas plonger le produit dans l'eau. Si les coques sont humides, enlevez les anneaux d'étanchéité de manière à laisser les coussinets sécher. Retirez les piles.
- Conservez les protections auditives dans un endroit propre et sec, par exemple dans leur emballage d'origine.
- Cette protection auditive assure une atténuation sonore dépendante du niveau. Vérifiez que la protection auditive fonctionne correctement avant de l'utiliser. Reportez-vous aux instructions d'entretien concernant le remplacement des piles en cas de distorsions ou de fonctionnement défectueux.
- Attention ! Les performances peuvent être moins bonne si les piles commencent à être déchargées. La protection auditive conserve la charge pendant 120/130/1000 heures en conditions normales d'utilisation.
- Attention ! La puissance de la boucle de la protection auditive en fonction du niveau peut être supérieure à la valeur de seuil du niveau sonore ambiant.

### Réglage et utilisation

Pour un confort et un résultat maximum, repoussez vos cheveux et placez les coques sur les oreilles de manière à ce qu'elles soient bien plaquées et confortables. Veillez à ce que les coques entourent bien l'oreille avec une pression uniforme tout autour.

#### Cerceau (A1)

Ajustez les protections auditives sur leur ouverture maximale avant de les mettre en place. Ajustez à présent l'arceau de sorte que la protection repose légèrement sur la tête.

#### Fixation sur casque (A2)

Encliquez la fixation casque dans la fente de fixation du casque-. Placez les coques sur les oreilles et appuyez sur la partie supérieure du bras latéral jusqu'à ce que vous entendiez un clic. Ajustez maintenant les coquilles de manière que le casque soit bien en place.

### Remplacement des pièces d'hygiène (B)

1. Enlevez l'absorbant de sons (mousse) et installez le

- nouveau.
- 2. Retirez le coussinet.
- 3. Centrez le nouveau coussinet au-dessus de l'orifice.
- 4. Appuyez avec un doigt sur le pourtour du coussinet pour l'encliqueter en place.
- 5. Enlevez l'ancienne protection de tête et installez la nouvelle.

#### Approbations et données techniques (C)

- C1) Cerceau
- C2) Fixation sur casque
- C3) Testé et certifié selon (normes)
- C4) Poids
- C5) Valeurs moyennes
- C6) Écart standard
- C7) Niveau de protection admis en dB
- C8) Testé et certifié par (organisme notifié)
- C9) Taille: S (small) M (medium) L (large)

#### Combinaisons casque approuvées (D)

Ces protections auditives doivent être montées sur les combinaisons de casques approuvées du tableau D, et utilisées uniquement avec ces casques.

- D1) Fabricant
- D2) Modèle
- D3) Adaptateur

Les protections auditives répondant aux exigences EN 352-3 sont disponibles en trois tailles : small, medium et large. La taille medium convient à la majorité des utilisateurs. Les tailles small et large sont destinées aux utilisateurs auxquels la taille medium ne convient pas.

#### Accessoires et pièces de rechange

Kit d'hygiène n° #HK3

#### Radio (voir fig. E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Le niveau sonore reproduit par les haut-parleurs situés à l'intérieur des coquilles est limité à 82 dB(A) maximum, pour éviter les risques de dommages auditifs.

L'écoute radio peut réduire l'audibilité des signaux d'avertissement sur le lieu de travail.

Volume M/A

- Tournez le bouton marqué « 1 » pour allumer la radio. Continuez à tourner dans le sens horaire pour augmenter le volume.
- En cas de mauvaises conditions de réception, la radio commute automatiquement du mode stéréo en mono pour conserver la meilleure qualité du son possible.

#### Sélecteur de fréquence/canal (voir fig. E2)

- Tournez le bouton marqué « 2 » pour sélectionner une station radio.
- La bande de fréquence radio est FM 88 - 108 MHz, AM

540-1700 KHz ("4")

#### Atténuation dépendante du niveau (voir fig. E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Les protections auditives sont équipées d'une fonction du réglage actif du volume. Vérifiez que celle-ci fonctionne avant d'utiliser le produit. En cas de perturbation ou de panne, veuillez lire les instructions du fabricant relatives à l'entretien et au remplacement des piles.

- Avertissement ! Le niveau du son provenant du réglage actif du volume peut dépasser le niveau des sons extérieurs.
- Le niveau sonore reproduit par les haut-parleurs situés à l'intérieur des coquilles est limité à 82 dB(A) maximum, pour éviter les risques de dommages auditifs.

Volume M/A

- Tournez le bouton marqué « 3 » pour activer les microphones d'atténuation dépendante du niveau. Continuez à tourner dans le sens horaire pour augmenter le volume.

#### Atténuation dépendante du niveau + Radio (voir fig. E)

412RD/412RDH

- Les deux fonctions ont des réglages du volume individuels. Réglez le volume selon le niveau souhaité.

#### Entrée audio auxiliaire (voir fig. F)

Les protections auditives sont dotées d'une entrée audio électronique. Vérifiez que celle-ci fonctionne avant d'utiliser le produit. En cas de perturbation ou de panne, veuillez lire les instructions du fabricant.

- Avertissement ! La connexion d'une source audio externe peut conduire à un niveau de bruit dépassant le niveau d'exposition sonore quotidienne admissible.
- Signal audio maximal admissible: 263 mV
- Vous pouvez connecter un poste de radio communication, un téléphone mobile ou toute autre source audio externe à l'entrée audio de 3,5 mm.
- La fonction volume doit être activée lorsque vous utilisez l'entrée audio externe.

#### Piles (voir fig. G)

- L'unité est livrée avec 2 piles AA de 1,5V.
- Utilisez uniquement des piles AA de 1,5V.
- Assurez-vous que les pôles des piles + et - sont correctement positionnés
- Ne changez jamais les piles avec l'unité électronique sous tension.

## INSTRUCCIONES DE USO

Todos los protectores auditivos incluidos en este folleto de instrucciones están equipados con una diadema o brazos de resorte fabricados en termoplástico, o una banda de sujeción para nuca de acero inoxidable. También llevan almohadillas con relleno de plástico de espuma. Este protector auditivo está diseñado para proteger al usuario de niveles acústicos dañinos, siempre que el equipo se utilice conforme a las indicaciones de estas instrucciones de uso. Los auriculares no están previstos para otros usos y, por lo tanto, prohibidos para estos últimos.

Zekler Safety certifica que los protectores auditivos Zekler cumplen con el Reglamento PPE 2016/425 de la Unión Europea, Directiva RED 2014/53 /UE y, cuando proceda, con las normas europeas:

- EN 352-1 (Diadema/Horquilla en la nuca)
- EN 352-3 (Montaje en casco)
- EN 352-4 (Auto-escucha)
- EN 352-6 (Entrada acústica exterior)
- EN 352-8 (Radio)

Se puede acceder a la Declaración completa de conformidad en el siguiente sitio de Internet: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Para conocer la fecha de fabricación, véase el reloj/ calendario en el interior del auricular. La vida útil prevista del producto, sin incluir sus baterías, es de 5 años.

Nemko ha probado estos protectores auditivos conforme con la Directiva RED (Radio Equipment Directive - Directiva para equipos de radio) 2014/53/EU (Europa), organismo notificado: 0470.

Este producto está incluido en la Directiva WEEE (2012/19/UE) (Waste Electrical and Electronic Equipment - Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos). El producto no debe desecharse como residuos sin clasificar. Las baterías y los componentes electrónicos deben desecharse según la legislación del país en cuestión.

### ¡Advertencia!

Es muy importante observar las instrucciones de uso. Si no se observan estas instrucciones, el efecto de atenuación puede reducirse considerablemente, pudiendo causar graves lesiones en el usuario.

### ¡Lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso!

- ¡El protector auditivo debe utilizarse permanentemente en entornos ruidosos para obtener una protección completa! Una protección del 100% sólo se obtiene utilizando los auriculares todo el tiempo.
- La posibilidad de oír las señales de advertencia en un determinado puede verse afectada al usar protectores auditivos en los que la atenuación de ruidos sea demasiado alta, en relación al entorno.
- Determinadas sustancias químicas pueden tener un efecto destructor en este producto. El fabricante le proporcionará

gustoso más información.

- Inspeccione regularmente el estado de los auriculares de protección para garantizar su funcionamiento.
- Este producto no debe utilizarse en entornos explosivos.
- La atenuación acústica de los auriculares de protección puede reducirse considerablemente si se usan, por ejemplo, gafas con monturas de gran grosor, pasamontañas, etc.
- El uso de protecciones contra el sudor o con fines higiénicos sobre las almohadillas de estanqueidad puede reducir la atenuación acústica del protector auditivo.
- Las orejeras, y las almohadillas de estanqueidad en particular, se deterioran regularmente con el uso. Por lo tanto, verifique regularmente que no haya fisuras o que no haya fugas en el equipo.
- Deseche de inmediato el producto si este muestra signos de fisuras o daños.
- El kit higiénico debe sustituirse como mínimo dos veces al año. Elija el juego higiénico adecuado para los auriculares de protección que esté utilizando.
- Limpie el producto con un jabón suave. Asegúrese de que el detergente utilizado no provoque irritación cutánea. No sumerja el producto en el agua. Si los auriculares están húmedos, retire los aros de estanqueidad de modo que las almohadillas atenuantes se sequen debidamente. Retire las baterías.
- Los auriculares de protección deben guardarse en un lugar limpio y seco, por ejemplo en su envase original.
- Estos protectores auditivos llevan la función de atenuación dependiente del nivel. Antes de utilizar los protectores auditivos, compruebe que la atenuación funcione correctamente. Véanse las instrucciones de servicio del fabricante en cuanto al cambio de las baterías, en caso de distorsión o anomalías de funcionamiento.
- ¡Advertencia! El rendimiento del producto puede disminuir cuando las baterías empiezan a descargarse. La carga media de las baterías del protector auditivo es de 120/130/1.000 horas en condiciones normales de uso.
- ¡Advertencia! La potencia del circuito dependiente del nivel de los protectores auditivos puede superar el límite fijado para el nivel sonoro del entorno.

### Montaje y ajuste (A)

Retire todo el pelo que haya debajo de las almohadillas de estanqueidad y coloque las orejeras sobre las orejas, de manera que se sienta cómodo y que queden bien apretadas. Asegúrese de que queden totalmente cubiertas por las orejeras y de que estas presionen de forma homogénea sobre las mismas.

#### Diadema (A1)

Seguidamente, ajuste la diadema de manera que el protector repose ligeramente sobre la coronilla.

**Montaje en casco/gorra (A2)**

Coloque la sujeción para casco en la ranura de este, hasta que quede fijada firmemente en su sitio. Coloque los protectores auditivos sobre las orejas y presiónese hacia adentro hasta oír un chasquido. Ajuste el protector auditivo y el casco hasta que se sientan cómodos en la cabeza.

**Sustitución de kit higiénico (B)**

1. Quite el absorbente de sonido antiguo de plástico de espuma y monte el nuevo en su sitio.
2. Extraiga la almohadilla de estanqueidad antigua.
3. Sitúe centralmente la nueva almohadilla de estanqueidad sobre el orificio.
4. Presione con un dedo alrededor y a lo largo de los cantos exteriores hasta que la almohadilla de estanqueidad quede fijada alrededor de los cantos.
5. Retire la almohadilla craneal antigua y monte la nueva en su sitio.

**Aprobación y ficha técnica (C)**

- C1) Diadema  
 C2) Montaje en casco/gorra  
 C3) Aprobación y certificación (normas)  
 C4) Peso  
 C5) Valor medio  
 C6) Discrepancia estándar  
 C7) Grado de protección aprobado  
 C8) Aprobación y certificación (organismo notificado)  
 C9) Tamaño: S (Small) M (Medium) L (Large)

**Combinaciones con cascos aprobados (D)**

Estos auriculares solamente deberán montarse en y utilizarse con los siguientes cascos para el sector industrial, listados en la tabla D.

- D1) Fabricante  
 D2) Modelo  
 D3) Adaptador

El protector auditivo, que cumple con los requisitos en la normativa EN 352-3, se comercializan en los tamaños Small, Medium y Large. El tamaño Medium es idóneo para la mayoría de usuarios. Los tamaños Small y Large se han diseñado para aquellos usuarios que no pueden llevar el tamaño Medium.

**Accesorios y repuestos**

Kit de higiene #HK3

**Radio (véase figura E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

El protector auditivo está provisto con límite de nivel de señales acústicas procedentes de los altavoces hasta un máximo de 82 dB(A) junto a la oreja.

La escucha de la radio puede empeorar la audiolabilidad de las señales de emergencia en el lugar de trabajo.

**Volumen On/Off**

- Gire el botón marcado "1" para activar este aparato. Siga girando el botón a derechas para incrementar el volumen.
- Si las condiciones de recepción son malas el aparato de radio desacopla automáticamente el

estéreo pasando a mono a fin de mantener lo mejor posible la calidad del sonido.

**Frecuencias/ selector de canales (véase figura 3b)**

- Gire el botón marcado "2" para elegir emisora de radio.
- El campo de frecuencias de la radio está comprendido entre FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

**Autoescucha (véase figura E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

El protector auditivo está provisto con una función de volumen activa. Controle el funcionamiento de la función antes de utilizar el aparato. Si aparecen perturbaciones o averías, lea las instrucciones del fabricante sobre mantenimiento y cambio de pilas

- ¡Advertencia! El sonido procedente de la regulación de volumen activa del protector auditivo puede sobrepasar el nivel acústico exterior.
- El protector auditivo está provisto con limitación de nivel de señales acústicas procedentes de los altavoces hasta un máximo de 82 dB(A) junto a la oreja.

**Volumen On/Off**

• Gire el botón marcado "3" para activar los micrófonos de autoescucha. Siga girando el botón a derechas si desea incrementar el volumen.

**Autoescucha + Radio (véase figura E)**

412RD/412RDH

- Ambas funciones tienen regulador de volumen individual. Ajuste el volumen al nivel deseado.

**Entrada de sonido exterior (véase figura F)**

El protector auditivo está provisto con una entrada de sonido electrónica. Controle el funcionamiento de la función antes de utilizar el aparato. Si aparecen perturbaciones o averías, lea las instrucciones del fabricante.

- ¡Advertencia! La conexión de una fuente acústica exterior puede comportar un nivel acústico que sobrepase la exposición diaria permitida.
- Señal de audio máxima permitida: 263 mV
- Usted puede acoplar un comradio, teléfono móvil o cualquier otra fuente de sonido exterior para entrada de 3,5 mm.
- La función de volumen ha de estar activada si se usa una entrada de sonido exterior.

**Pilas (véase figura G)**

- La unidad se entrega con 2 pilas AA de 1,5V.
- Utilice únicamente pilas AA de 1,5V.
- Asegúrese de no confundir los bornes + y - de las pilas.
- Nunca cambie las pilas con la electrónica activada.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Alle Gehörschützer, für die diese Gebrauchsanweisung gilt, besitzen Kopfbügel oder Helmhalterungen aus Thermokunststoff oder Nackenbügel aus Edelstahl sowie mit Schaumstoff gefüllte Dichtringe. Dieser Gehörschützer ist dafür vorgesehen, den Anwender vor schädlichen Geräuschpegeln zu schützen, sofern der Schützer gemäß dieser Gebrauchsanweisung angepasst wird. Darüber hinausgehende Anwendungsbereiche sind nicht vorgesehen und daher nicht zulässig.

Hiermit bescheinigt Zekler Safety, dass der Gehörschützer Zekler der PSA-Verordnung EU 2016/425, der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU sowie den anwendbaren Abschnitten der folgenden europäischen Normen entspricht:

- EN 352-1 (Kopfbügel/Nackenbügel)
- EN 352-3 (Helmmontage)
- EN 352-4 (Pegelabhängige Kapselgehörschützer)
- EN 352-6 (Kapselgehörschützer mit Kommunikationseinrichtungen)
- EN 352-8 (Audiokapselgehörschützer für Unterhaltungszwecke)

Die vollständige Konformitätserklärung können Sie unter folgender Internetadresse abrufen: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Herstellungsdatum siehe Datumsangabe in der Kapsel. Das Produkt hat eine voraussichtliche Lebensdauer von 5 Jahren; dies bezieht sich nicht auf die Akkus.

Geprüft nach der Funkgeräte richtlinie 2014/53/EU (Europa) durch Nemko, notifizierte Prüfstelle: 0470.

Dieses Produkt fällt unter die WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) (Waste Electrical and Electronic Equipment). Das Produkt darf nicht als unsortierter Abfall entsorgt werden. Batterien und Elektronik müssen gemäß den nationalen Gesetzen entsorgt werden.

### Warnung!

Für besten Tragekomfort und optimale Schalldämmwirkung ist der Gehörschützer entsprechend den folgenden Anweisungen anzuwenden, einzustellen und zu pflegen. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen kann die Schalldämmwirkung erheblich beeinträchtigt werden.

### Lesen Sie die folgenden Anweisungen genau durch

- Tragen Sie in lauten Umgebungen stets den Gehörschützer! Nur eine hundertprozentige Tragezeit ergibt eine vollständige Schutzwirkung.
- Die Wahrnehmung von Warnsignalen kann durch Gehörschützer mit starker Unterdrückung der Umgebungsgeräusche beeinträchtigt werden.
- Bestimmte Chemikalien können dieses Produkt beschädigen. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie vom Hersteller.
- Prüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gehörschützers.

- Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen
- Die Schalldämmwirkung des Gehörschützers kann z. B. durch dicke Brillenbügel oder das Tragen einer Mütze usw. erheblich beeinträchtigt werden.
- Die Anwendung von Schweißabsorbent/Hygieneauflagen auf den Dichtringen kann die Schalldämmwirkung des Gehörschützers beeinträchtigen.
- Die Dichtringe verschleßen durch den Gebrauch. Daher sollten der Gehörschützer regelmäßig auf Verschleiß, Risse oder Undichtigkeiten geprüft werden.
- Entsorgen Sie das Produkt umgehend, wenn es Anzeichen von Rissen oder Beschädigungen aufweist.
- Der Hygienesatz sollte mindestens 2 mal pro Jahr gewechselt werden. Wählen Sie den für Ihren Gehörschützer passenden Hygienesatz.
- Reinigen Sie den Gehörschützer mit einem milden Reinigungsmittel (Seife). Achten Sie darauf, ein hautverträgliches Reinigungsmittel zu verwenden. Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser.
- Der Gehörschützer ist sauber und trocken aufzubewahren, z. B. in der Originalverpackung.
- Dieser Gehörschützer besitzt eine pegelabhängige Dämpfung. Stellen Sie sicher, dass diese ordnungsgemäß funktioniert, bevor Sie den Gehörschützer verwenden. Lesen Sie bei Verzerrungen oder Fehlfunktionen die Wartungsanweisungen zum Batteriewechsel.
- Warnung! Mit nachlassender Batteriekapazität kann sich die Leistung verringern. Der Gehörschützer kann bei normaler Anwendung mit einer Aufladung 120/130/1000 Stunden lang betrieben werden.
- Warnung! Die Ausgangsleistung der pegelabhängigen Schaltung des Gehörschützers kann den Lärmschutzgrenzwert überschreiten.

### Einstellung und Handhabung

Entfernen Sie alle Haare unter den Dichtringen, und setzen Sie die Gehörschutzkapseln so auf, dass sie bequem sitzen und gut abdichten. Achten Sie darauf, dass die Ohren vollständig von den Gehörschutzkapseln umschlossen werden und der Anpressdruck gleichmäßig um die Ohren herum verteilt ist.

#### Kopfbügel (A1)

Stellen Sie den Gehörschützer auf die größte Kopfgöße ein, und setzen Sie ihn auf. Stellen Sie jetzt den Kopfbügel so ein, dass der Gehörschützer leicht auf dem Kopf ruht.

#### Helmmontage (A2)

Schieben Sie die Helmhalterung in den Befestigungsschlitze am Helm bis diese einrastet. Setzen Sie die Gehörschutzkapseln über die Ohren, und drücken Sie den oberen Teil der Helmbügel nach innen, bis diese klickend einrasten. Stellen Sie die Kapseln so ein, dass der Helm bequem auf dem Kopf sitzt.

**Wechseln des Hygienesatzes (B)**

1. Entnehmen Sie den alten Schallabsorber (Schaumstoff), und setzen Sie den neuen ein.
2. Ziehen Sie den alten Dichtring ab.
3. Zentrieren Sie den neuen Dichtring über der Öffnung.
4. Drücken Sie mit einem Finger entlang der Außenkante des Dichttrings bis dieser einrastet.
5. Ziehen Sie das alte Kopfpolster ab, und bringen Sie ein neues an.

**Zulassung und Technische Daten (C)**

- C1) Kopfbügel  
 C2) Helmmontage  
 C3) Geprüft und zertifiziert durch (Normen)  
 C5) Gewicht  
 C6) Mittelwert  
 C7) Standardabweichung  
 C8) Angenommene Schalldämmung in dB  
 C9) Geprüft und zertifiziert durch (notifizierte Prüfstelle)  
 C10) Größe: S (small) M (medium) L (large)

**Zugelassene Helmkombinationen (D)**

Diese Gehörschutzkapseln dürfen nur in zugelassenen Helmkombinationen gemäß Tabelle D montiert und angewendet werden.

- D1) Hersteller  
 D2) Modell  
 D3) Adapter

Der Gehörschützer erfüllt die Anforderungen gemäß EN 352-3 und ist in den Größen „small“, „medium“ und „large“ erhältlich. Die Größe „medium“ passt den meisten Anwendern. Die Größen „small“ und „large“ sind für Anwender vorgesehen, denen die Größe „medium“ nicht passt.

**Zubehör und Ersatzteile**

Hygiene-Kit Artikelnummer #HK3

**Radio (siehe Abb. E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Der Gehörschützer besitzt eine Pegelbegrenzung der Lautsprecher auf Geräusche bis max. 82 dB(A) am Ohr. Das Radiohören kann die Hörbarkeit von Warnsignalen am Arbeitsplatz verschlechtern.

**Ein/Aus Lautstärke**

- Drehen Sie am Steller mit der Bezeichnung „1“, um das Radio einzuschalten. Durch weiteres Drehen im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke erhöht.
- Bei schlechten Empfangsbedingungen wechselt das Radio automatisch von Stereo zu Mono, um eine bestmögliche Tonqualität aufrechtzuerhalten.

**Frequenz/ Sendereinstellung (siehe Abb. E2)**

- Drehen Sie am Steller mit der Bezeichnung „2“, um den Sender einzustellen.
- Das Radio kann UKW-Frequenzen zwischen 88 und 108 MHz, AM 540-1700 KHz (4<sup>te</sup>) empfangen

**Mithören (siehe Abb. E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Der Gehörschützer besitzt eine aktive Lautstärkeregulierung. Überprüfen Sie diese Funktion vor der Anwendung der

Einheit. Lesen Sie bei Auftreten von Störungen oder Fehlern die Herstelleranweisungen zu Wartung und Batteriewechsel.

- Warnung! Der Geräuschpegel der aktiven Lautstärkeregulierung kann den externen Geräuschpegel überschreiten.
- Der Gehörschützer besitzt eine Pegelbegrenzung der Lautsprecher auf Geräusche bis max. 82 dB(A) am Ohr.

**Ein/Aus Lautstärke**

- Drehen Sie am Steller mit der Bezeichnung „3“, um die externen Mithörmikrofone einzuschalten. Durch weiteres Drehen im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke erhöht.

**Mithören + Radio (siehe Abb. E)**

412RD/412RDH

- Beide Funktionen haben eine eigene Lautstärkeregulierung. Stellen Sie die Lautstärke auf den gewünschten Pegel ein.

**Externer Audioanschluss (siehe Abb. F)**

Der Gehörschützer besitzt einen elektronischen Audioanschluss. Überprüfen Sie diese Funktion vor der Anwendung der Einheit. Lesen Sie bei Auftreten von Störungen oder Fehlern die Herstelleranweisungen.

- Warnung! Der Anschluss einer externen Audioquelle kann dazu führen, dass der zulässige Tages-Lärmexpositionspegel überschritten wird.
- Max. zulässiges Audiosignal: 263 mV
- Es kann ein Funkgerät, Mobiltelefon oder andere externe Audioquelle mit 3,5-mm-Audiostecker angeschlossen werden.
- Zur Anwendung des externen Audioanschlusses muss die Lautstärkeregulierung eingeschaltet werden.

**Batterien (siehe Abb. G)**

- Die Einheit wird mit zwei 1,5V-AA-Batterien geliefert.
- Verwenden Sie nur 1,5V-AA-Batterien.
- Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Batteriewechsel stets aus.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Alle gehoorbeschermers die in deze gebruiksaanwijzing worden besproken, zijn voorzien van een hoofdband of helmbevestiging van thermoplast of een nekbeugel van roestvrij staal en met schuimplastic gevulde afdichtingen. Deze gehoorbescherming is bedoeld om de gebruikers tegen schadelijke geluids niveaus te beschermen indoen aangepast in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Alle andere toepassingsgebieden zijn er niet voor bedoeld en daarom niet toegestaan.

Hiermee verklaart Zekler Safety dat de gehoorbescherming Zekler in overeenstemming is met de PPE-verordening EU 2016/425, de RED-richtlijn 2014/53 /EU en toepasselijke onderdelen van Europese normen:

- EN 352-1 (Hoofdband/Nekband)
- EN 352-3 (Helmontage)
- EN 352-4 (Mee luisteren)
- EN 352-6 (Externe geluidsgang)
- EN 352-8 (Radio)

De volledige overeenstemmingsverklaring is te vinden op het volgende internetadres: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Zie voor de productiedatum of de datumklok aan de binnenkant van de oorschelp. Verwachte levensduur van het product, exclusief de batterijen, is 5 jaar.

Getest volgens de RED-richtlijn (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU (Europe) van Nemko, Aangemelde instantie: 0470.

Dit product valt onder de richtlijn WEEE (2012/19/EU) (Waste Electrical and Electronic Equipment). Gooi het product niet weg als ongesorteerd afval. Batterijen en elektronica moeten worden weggegooid conform nationale wetgeving.

### Waarschuwing!

Voor een optimaal comfort en profijt van deze gehoorbescherming dient u de onderstaande instructies voor gebruik, onderhoud en afstellen aan te houden. Als instructies niet worden opgevolgd, kan het dempingseffect dramatisch afnemen.

### Leer de volgende instructies nauwkeurig

- U moet uw gehoorbescherming in lawaaierige omgevingen steeds blijven dragen! Alleen dan bent u uitstekend beschermd.
- De mogelijkheid om waarschuwingssignalen te horen kan beïnvloed worden bij gebruik van gehoorbescherming met te hoge geluidsdemping in verhouding tot de omgeving.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Nadere informatie hierover is verkrijgbaar bij de fabrikant.
- Inspecteer de staat van de gehoorbescherming regelmatig.
- Gebruik het product niet in explosieve omgevingen.

- De geluidsdemping van de gehoorbescherming kan dramatisch afnemen bij het gebruik van b.v. een dik brilmontuur, skimasker etc.
- Het gebruik van een zweet-/hygiënebescherming over de afdichtingen kan de geluidsdemping van de gehoorbescherming verminderen.
- De afdichtingen zijn aan slijtage onderhevig en u dient regelmatig te controleren of er onderdelen zijn versleten en of er sprake is van barsten of lekkage in de bescherming.
- Gooi het product onmiddellijk weg als het tekenen van barsten of schade vertoont.
- De hygiëneset moet minstens 2 keer per jaar worden vervangen. Kies de juiste hygiëneset voor uw gehoorbescherming.
- Reinigen met een mild reinigingsmiddel (zeep). Controleer of het reinigingsmiddel niet irriterend werkt op de huid. Dompel het product niet onder in water. Haal de afdichtingsringen als de kappen vochtig zijn geworden, zodat de verzachtende kussens kunnen drogen. Haal de batterijen eruit.
- De gehoorbescherming moet droog en schoon worden bewaard, bv. in de originele verpakking.
- Deze gehoorbescherming heeft niveaafhankelijke demping. Controleer of de gehoorbescherming goed werkt voordat u hem gebruikt. Zie de onderhoudsinstructies van de fabrikant voor het wisselen van de batterij bij vervorming of onjuiste werking.
- Waarschuwing! De prestaties kunnen verslechteren als de batterij begint te ontladen. De gehoorbescherming blijft 120/130/1000 uur opgeladen bij normaal gebruik.
- Waarschuwing! Het uitgangsvermogen van de niveaafhankelijke stroomkring van de gehoorbescherming kan de grenswaarde voor het omgevingsgeluidsniveau overschrijden.

### Opzetten en instellen

Strijk al uw haar opzij tot onder het kussen en plaats de kappen over de oren, zodat ze comfortabel zitten en goed aansluiten. Zorg ervoor dat uw oren geheel door de kappen worden omsloten en dat u een gelijkmatige druk rond de oren krijgt.

#### Hoofdband (A1)

Zet de gehoorbescherming na dat u deze in zijn breedte stand hebt uitgezet. Stel de band nu af zodat de bescherming licht op het hoofd rust.

#### Helmontage (A2)

Monteer de helmbevestiging in de sluiting tot deze erin vastklikt. Plaats de kappen over de oren en druk het



bovenste gedeelte van de helmarm in totdat u klik hoort. Stel de kappen zo af dat de helm comfortabel op uw hoofd zit

#### Verwisselen van hygiëneset (B)

1. Haal de oude geluidsabsorber eruit (schuimplastic) en monteer de nieuwe erin.
2. Trek het oude kussen eraf.
3. Centreer het nieuwe kussen boven het gat.
4. Druk met een vinger rondom langs de buitenkanten totdat het kussen vastklikt.
5. Trek het oude kussen eruit en monteer het nieuwe erin.

#### Goedkeuring & Technische gegevens (C)

- C1) Hoofdband  
 C2) Helmmontage  
 C3) Getest en gecertificeerd vergeleken met (standaards)  
 C4) Gewicht  
 C5) Gemiddelde waarde  
 C6) Standaardafwijking  
 C7) Veronderstelde beschermingsgraad in dB  
 C8) Getest en gecertificeerd voor (meldt instantie aan)  
 C9) Maat: S (small) M (medium) L (large)

#### Goedgekeurde helmcombinaties (D)

Deze gehoorapparaten moeten erop gemonteerd worden en alleen gebruikt worden met goedgekeurde helmcombinaties zoals genoemd in tabel D.

- D1) Fabrikant  
 D2) Model  
 D3) Adapter

Gehoorscherming die voldoet aan EN 352-3 is er in maat small, medium en large. De maat medium past de meeste gebruikers. Small en large zijn ontworpen voor gebruikers die medium niet passen.

#### Accessoires en reserveonderdelen

Hygiëne-set #HK3

#### Radio (zie foto E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

De gehoorbeschermer is voorzien van een begrenzing die het niveau van de geluidssignalen uit de luidsprekers beperkt tot max. 82 dB(A) bij de oren.

Door naar de radio te luisteren kan de verstaanbaarheid van waarschuwingssignalen op de werkplek verslechteren.

#### Aan/Uit Volume

- Draai aan de knop met de aanduiding "a" om de radio aan te zetten. Draai de knop rechtsom om het volume te verhogen.
- Bij een minder goede ontvangst schakelt de radio automatisch over van stereo naar mono om een zo goed mogelijke geluidskwaliteit te behouden.

#### Frequentie/ kanaalkiezer (zie foto E2)

- Draai aan de knop met de aanduiding "2" om een radiostation te kiezen.
- Het frequentiebereik van de radio is FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

#### Meeluiseter (zie foto E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

De gehoorbeschermer is uitgerust met een functie actief volume. Controleer of deze functie werkt voordat u de eenheid gebruikt. Lees bij storingen of mankementen de instructies van de fabrikant over onderhoud en het vervangen van batterijen.

- Waarschuwing! Het geluid van de actieve volumeregeling op de gehoorbeschermer kan het externe geluidsniveau overstijgen.
- De gehoorbeschermer is voorzien van een begrenzing die het niveau van de geluidssignalen uit de luidsprekers beperkt tot max. 82 dB(A) bij de oren.

#### Aan/Uit Volume

- Draai aan de knop met de aanduiding "3" om de meeluisetermicrofoons aan te zetten. Draai verder rechtsom om het volume te verhogen.

#### Meeluiseter + Radio (zie foto E)

412RD/412RDH

- Beide functies hebben een individuele volumeregeling. Stel het volume af op het gewenste niveau.

#### Externe geluidsgang (zie foto F)

De gehoorbeschermer is uitgerust met een elektronische geluidsgang. Controleer of deze functie werkt voordat u de eenheid gebruikt. Lees bij storingen of mankementen de instructies van de fabrikant.

- Waarschuwing! Het aansluiten van een externe geluidsbron kan resulteren in een geluidsniveau dat hoger is dan de dagelijks toegestane blootstelling.
- Max. toegestaan audiosignaal: 263 mV
- U kunt een communicatieradio, mobiele telefoon of een andere externe geluidsbron aansluiten op de 3,5 mm geluidsgang.
- De volumefunctie moet zijn ingeschakeld bij gebruik van de externe geluidsgang.

#### Batterijen (zie foto G)

- De eenheid wordt geleverd met twee 1,5V batterijen, type AA.
- Gebruik alleen 1,5V-batterijen, type AA.
- Ga na of de plus- en minpolen van de batterij aan de juiste kant zitten.
- Vervang nooit batterijen als de elektronica is ingeschakeld.

## INSTRUÇÕES DO UTILIZADOR

Todos os protetores auditivos incluídos neste folheto de instruções estão equipados com uma banda de cabeça ou com braços de mola em termoplástico, ou com uma banda de pescoço em aço inoxidável e com almofadadas acolchoadas com espuma plástica. Este protetor auditivo protege o utilizador contra os níveis de ruído perigosos quando ajustado de acordo com estas instruções. Não é permitida qualquer outra utilização.

A Zekler Safety declara, pela presente, que o protetor auditivo Zekler está em conformidade com o regulamento EPI UE 2016/425, a Diretiva RED 2014/53/UE (Europa) e as partes aplicáveis das normas europeias:

- EN 352-1 (Banda de cabeça/Banda de pescoço)
- EN 352-3 (Montado em capacete)
- EN 352-4 (Escuta ativa)
- EN 352-6 (Saída externa de áudio)
- EN 352-8 (Rádio)

O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível no seguinte endereço: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Para conhecer a data de fabrico, consulte o relógio de data no interior do auricular. A vida útil esperada do produto, excluindo as pilhas, é de 5 anos.

Testado para a Diretiva de Equipamento de Rádio (RED) 2014/53/UE (Europa) pelo organismo notificado, Nemko: 0470.

Este produto está abrangido pela Diretiva REEE (2012/19/UE) (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos). Não elimine o seu produto como lixo municipal sem classificação. As baterias devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação nacional. Use o sistema de reciclagem local para produtos eletrónicos.

### Aviso!

É importante que as instruções de utilização sejam cumpridas. O seu não cumprimento pode resultar numa redução drástica da atenuação de ruído e provocar ferimentos graves.

### Leia atentamente estas instruções do utilizador!

- O protetor auditivo deve obrigatoriamente ser usado em ambientes ruidosos, para proporcionar proteção total! Apenas 100% do tempo de utilização fornece proteção completa.
- A audibilidade dos sinais de aviso num local de trabalho específico pode ser prejudicada se sobreprotegida, ao usar um protetor auditivo com um desempenho de atenuação de ruído muito elevado em relação ao ambiente de ruído.
- Este produto pode ser danificado por algumas substâncias químicas. Consulte o fabricante para obter mais informações.
- Certifique-se de que os protetores auditivos são regularmente inspecionados pela manutenção. Bu ürünü, patlayıcı olabilecek bir ortamda kullanmayın.

- Não use este produto em ambientes potencialmente explosivos.
- As propriedades de atenuação de ruído dos protetores auditivos podem diminuir drasticamente quando usados com, por exemplo, armações grossas de óculos, máscaras de esquí / balaclavas, etc.
- A utilização de proteções de higiene / antitranspirantes sobre os anéis de vedação pode reduzir as propriedades de atenuação de ruído do protetor auditivo.
- Os protetores auriculares, e em particular as almofadas, podem deteriorar-se com a utilização e devem ser examinados em intervalos regulares para confirmar o aparecimento de rachas e fugas.
- Elimine imediatamente o produto se apresentar sinais de rachadelas ou estiver danificado.
- O kit de higiene deve ser substituído, no mínimo, duas vezes por ano. Certifique-se de que seleciona o kit de higiene correto para o seu protetor auditivo.
- Limpe o produto com sabão suave. Certifique-se de que o detergente que usa não é irritante para a pele. Não mergulhar o produto em água. Quando estiver húmido, desligue os auriculares e retire as almofadas para que possam secar. Retire as baterias.
- O protetor auditivo deve ser guardado num local seco, limpo e afastado da luz solar direta, por ex. na sua embalagem original.
- Este protetor auditivo é fornecido com atenuação dependente do nível. O utilizador deve verificar o funcionamento correto antes de usar. Se for detetada distorção ou falha, o utilizador deve consultar as recomendações do fabricante sobre manutenção e substituição da bateria.
- Aviso! O desempenho pode deteriorar com o uso da bateria. O período típico de uso contínuo que pode ser esperado do protetor auditivo é de 120/130/1000 horas.
- Aviso! A saída do circuito dependente de nível deste protetor auditivo pode exceder o nível de som externo.

### Montagem e ajuste (A)

Afaste o cabelo das orelhas e coloque os protetores auditivos sobre os ouvidos para que fiquem encaixados confortável e comodamente. Certifique-se de que as suas ficam totalmente cobertas pelos abafadores e que sente mesmo uma pressão uniforme a toda a volta.

#### Banda de cabeça (A1)

Ajuste a banda de cabeça de forma a que o protetor assente levemente sobre o ponto mais alto da sua cabeça.

#### Capacete/Boné (A2)

Pressione o acessório do capacete dos protetores auditivos sobre a ranhura do capacete até encaixar na posição correta. Coloque os protetores auditivos sobre as orelhas e pressione até ouvir um clique. Ajuste os protetores auditivos e o

capacete para que fique colocado confortavelmente na sua cabeça.

#### Substituição do kit de higiene (B)

1. Remova a espuma antiga do absorvedor de som e coloque uma nova.
2. Retire a almofada antiga.
3. Centre a nova almofada sobre o orifício.
4. Pressione as extremidades da almofada com os dedos até as extremidades da mesma estarem completamente inseridas.
5. Puxe a almofada de cabeça e insira uma nova.

#### Aprovação e dados técnicos (C)

- C1) Banda de cabeça  
 C2) Capacete/Boné  
 C3) Testado e certificado (normas)  
 C4) Peso  
 C5) Atenuação média  
 C6) Desvio standard  
 C7) Valor de proteção assumido  
 C8) Testado e certificado (entidade reguladora)  
 C9) Tamanho: S (pequeno) M (médio) L (grande)

#### Combinações de capacete aprovadas (D)

Estes protetores auriculares devem ser montados e usados, apenas, com os capacetes de segurança industriais listados na tabela D.

- D1) Fabricante  
 D2) Modelo  
 D3) Adaptador

Os protetores auriculares que cumprem a norma EN 352-3 são de tamanho médio, pequeno ou grande. Os protetores auriculares de tamanho médio podem ser usados pela maioria dos utilizadores. Os protetores auriculares de tamanho pequeno ou grande são adequados para utilizadores para quem os protetores auriculares de tamanho médio não são adequados.

#### Acessórios e peças de reposição

Zestaw higieniczny #HK3

#### Rádio (veja a Figura E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

O protector auditivo possui uma função de auto-limitação dos sinais de áudio gerados pelos auscultadores a um máximo de 82 dB(A) junto ao ouvido.

Ouvir rádio pode causar a diminuição da audibilidade dos sinais de aviso no local de trabalho.

#### Ligar/Desligar Volume

- Rode o botão rotativo marcado "1" para ligar o rádio. Continue a rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o volume.
- Em caso de más condições de recepção, o rádio muda automaticamente de estéreo para mono para manter a melhor qualidade de áudio possível.

#### Selector de frequência/canal (veja a Figura E2)

- Rode o botão rotativo marcado "2" para escolher a estação de rádio.
- A amplitude de frequência de rádio é FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

#### Active listening (veja a Figura E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

O protector auditivo está equipado com uma função de volume activo. Certifique-se de que esta função está operacional antes de utilizar a unidade. Se houver interferências ou falhas, consulte as instruções do fabricante sobre manutenção e substituição de pilhas.

- Atenção! O som proveniente do controlo de volume activo no protector auditivo pode exceder o nível de ruído externo.
- O protector auditivo possui uma função de auto-limitação dos sinais de áudio gerados pelos auscultadores a um máximo de 82 dB(A) junto ao ouvido.

#### Ligar/Desligar Volume

- Rode o botão rotativo marcado "3" para ligar os microfones da função de audição activa ("active listening"). Continue a rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o volume.

#### Active listening + Rádio (veja a Figura E)

412RD/412RDH

- Ambas as funções têm o mesmo controlo de volume individual. Ajuste o volume para o nível pretendido.

#### Entrada externa de áudio (veja a Figura F)

O protector auditivo está equipado com uma função de entrada electrónica de áudio. Certifique-se de que esta função está operacional antes de utilizar a unidade. Se houver interferências ou falhas, consulte as instruções do fabricante.

- Atenção! A ligação de uma fonte externa de áudio pode causar um nível de som que excede a exposição diária permitida.
- Sinal de áudio máximo permitido: 263 mV
- Pode ligar um rádio de comunicações, telemóvel ou outra fonte externa de áudio à tomada de entrada de áudio de 3,5 mm.
- A função de volume tem obrigatoriamente de estar ligada quando utilizar a entrada externa de áudio.

#### Pilhas (veja a Figura G)

- A unidade é fornecida com duas pilhas de 1,5V de tamanho AA.
- Use apenas pilhas de 1,5V de tamanho AA.
- Certifique-se de que os pólos positivo e negativo das pilhas estão orientados correctamente.
- Nunca substitua as pilhas quando os componentes electrónicos estiverem ligados.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Tutte le cuffie antirumore presentate in queste istruzioni sono dotate di archetto, fissaggi all'elmetto o fascetta per la nuca in acciaio inox o in materiale termoplastico e cuscinetti imbottiti in plastica espansa. Queste cuffie antirumore sono previste per proteggere l'utente da rumori nocivi, quando utilizzate conformemente alle presenti istruzioni. Tutti gli altri utilizzi non sono previsti e quindi non sono consentiti.

Con la presente Zekler Safety dichiara che la presente cuffia antirumore Zekler è conforme al Regolamento UE sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) 2016/425, alla Direttiva RED (Direttiva sulle Apparecchiature Radio) 2014/53/UE e alle parti pertinenti dei seguenti standard europei:

- EN 352-1 (Cuffie)
- EN 352-3 (Cuffie per elmetto)
- EN 352-4 (Cuffie elettroniche)
- EN 352-6 (Cuffie con comunicazione audio)
- EN 352-8 (Cuffie con ricezione audio)

La dichiarazione di conformità completa si trova al seguente indirizzo web: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Per la data di fabbricazione, vedere la stampigliatura all'interno dell'auricolare. La durata utile prevista del prodotto, escluse le batterie, è di 5 anni.

Omologata ai sensi della Direttiva RED (Direttiva sulle Apparecchiature Radio) 2014/53/UE (Europa) da Nemko, Organismo notificato: 0470.

Questo prodotto è sottoposto alla Direttiva WEEE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) (2012/19/UE) Non smaltire il prodotto come rifiuto indifferenziato. Le batterie e i componenti elettronici dovranno essere smaltiti in conformità con le leggi nazionali.

### Avvertenza!

Per il massimo comfort e per garantire la migliore protezione, usare, tenere e regolare le cuffie antirumore secondo quanto indicato in seguito. Se le istruzioni non vengono seguite, l'attenuazione del rumore può diminuire drasticamente.

### Leggere attentamente le seguenti istruzioni

- In ambienti rumorosi, indossare sempre le cuffie antirumore! Solo l'utilizzo in ogni momento permette di proteggere completamente l'udito.
- La possibilità di udire i segnali di avvertimento può risultare compromessa con l'uso di una protezione antirumore con eccessiva attenuazione dei rumori rispetto all'ambiente in cui è usata.
- Alcune sostanze chimiche possono decomporre il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il fabbricante.
- Ispezionare regolarmente lo stato delle cuffie antirumore.
- Non utilizzare questo prodotto in ambienti esplosivi.

- L'effetto di attenuazione sonora delle cuffie antirumore può diminuire notevolmente in caso di utilizzo ad es. di occhiali dalle stanghette spesse, maschera di protezione, ecc.
- L'uso di rivestimenti igienici/ansidudore sugli anelli imbottiti può diminuire la capacità di attenuazione del rumore in cuffia.
- Gli anelli imbottiti si usano: controllare a intervalli regolari che non ci siano componenti consumati o spaccati o perdite nella protezione.
- Gettare immediatamente il prodotto se mostra segni di spaccature o danni.
- Il kit igienico va sostituito almeno 2 volte l'anno. Scegliere il kit igienico adeguato alla propria cuffia.
- Pulire con un detergente neutro (sapone). Accertarsi che il detergente usato non irriti la cute. Non immergere il prodotto in acqua. Se le coppe della cuffia diventano umide, rimuovere gli anelli di tenuta in modo che le imbottiture possano asciugarsi. Rimuovere le batterie
- Le cuffie antirumore vanno conservate in un luogo asciutto e pulito, ad esempio nella confezione originale.
- Questa protezione per l'udito ha una riduzione del rumore dipendente dal livello. Controllare che tale funzione agisca correttamente prima di utilizzare la protezione per l'udito. Vedere le istruzioni di manutenzione del produttore in caso di sostituzione delle batterie dovuta a distorsione del suono o cattivo funzionamento difettoso.
- Avvertenza! Le prestazioni possono peggiorare quando le batterie cominciano a essere scariche. La protezione per l'udito rimane in funzione per 120/130/1000 ore, in caso di utilizzo normale.
- Avvertenza! La potenza dei circuiti dipendenti dal livello, all'interno della protezione per l'udito, potrebbe superare i livelli di guardia per la rumorosità circostante.

### Regolazione e utilizzo

Allontanare tutti i capelli dai cuscinetti isolanti e indossare le cuffie sulle orecchie libere, in modo che siano comode e ben aderenti. Accertarsi che le orecchie siano completamente avvolte dalla coppe, le quali devono avere una pressione omogenea lungo tutta la circonferenza.

#### Archetto per la testa (A1)

Regolare l'arco fino alla dimensione massima e indossare la cuffia. Poi regolare la dimensione finché l'arco non tocca leggermente la testa.

#### Fissaggi all'elmetto (A2)

Inserire i fissaggi nelle apposite guide dell'elmetto fino a sentire uno scatto. Mettere le cuffie sulle orecchie e premere verso l'interno fino a far scattare l'aggancio. Regolare le coppe in modo che l'elmetto possa essere indossato comodamente.

**Sostituzione del kit igienico (B)**

1. Rimuovere i vecchi filtri fonoassorbenti (in schiuma sintetica) e montare i nuovi.
2. Rimuovere il vecchio anello imbottito.
3. Centrare sul foro il nuovo anello imbottito.
4. Premere con un dito tutto attorno i bordi esterni finché l'anello imbottito non scatti nella sua sede.
5. Rimuovere la vecchia imbottitura dell'arco e applicare la nuova.

**Omologazioni e dati tecnici (C)**

- C1) Archetto per la testa  
 C2) Fissaggi all'elmetto  
 C3) Testato e certificato secondo (standard)  
 C4) Peso  
 C5) Valori medi  
 C6) Scostamento standard  
 C7) Grado di protezione presunto, in dB  
 C8) Testato e certificato da (organismo certificante)  
 C9) Dimensioni: S (Small) M (Medium) L (Large)

**Combinazioni di elmetti approvate (D)**

Queste cuffie antirumore vanno montate e devono essere utilizzate esclusivamente in abbinamento agli elmetti elencati nella tabella D.  
 D1) Produttore  
 D2) Modello  
 D3) Adattatore

Le cuffie antirumore conformi allo standard EN 352-3 sono disponibili nelle misure Small, Medium e Large. La misura Medium è adatta alla maggior parte degli utenti. Le misure Small e Large sono studiate per gli utenti per i quali non è adatta la misura Medium.

**Accessori e parti di ricambio**

Kit igienico n° #HK3

**Radio (vedere la figura E1)  
412R/412RH/412RD/412RDH**

Le cuffie antirumore sono dotate di limitatore di livello dei segnali sonori dagli altoparlanti ad un massimo di 82 dB(A) all'orecchio.

L'ascolto della radio può comportare una riduzione dell'udibilità dei segnali di pericolo sul posto di lavoro.

**Volume On/Off**

- Ruotare la manopola contrassegnata "1" per attivare la radio. Continuare a ruotare in senso orario per aumentare il volume.
- In caso di ricezione difficoltosa, la radio passa automaticamente da Stereo a Mono per mantenere la migliore qualità del suono possibile.

**Selettore di frequenza/canale (vedere fig. E2)**

- Ruotare la manopola contrassegnata "2" per scegliere la stazione radio.
- La gamma di frequenza della radio è FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

**Cuffie elettroniche (vedere fig. E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Le cuffie antirumore sono dotate di funzionalità attiva del volume. Controllare che questa funzioni nel modo corretto prima di usare le cuffie. In caso di disturbi o problemi nel funzionamento, leggere le istruzioni del costruttore sulla manutenzione e sulla sostituzione delle batterie.

- Avvertenza! Il suono proveniente dal dispositivo di regolazione attiva del volume nelle cuffie protettive può superare il livello acustico esterno.
- Le cuffie antirumore sono dotate di limitatore di livello dei segnali sonori dagli altoparlanti ad un massimo di 82 dB(A) all'orecchio.

**Volume On/Off**

- Ruotare la manopola contrassegnata "3" per attivare i microfoni. Continuare a ruotare in senso orario per aumentare il volume.

**Cuffie elettroniche + Radio (vedere la figura E)**

412RD/412RDH

- La regolazione del volume è separata per le due funzioni. Regolare il volume al livello desiderato.

**Cuffie con comunicazione audio (vedere fig. F)**

Le cuffie antirumore sono dotate di comunicazione audio elettronica. Controllare che questa funzioni nel modo corretto prima di usare le cuffie. In caso di disturbi o problemi nel funzionamento, leggere le istruzioni del costruttore.

- Avvertenza! Il collegamento ad una fonte audio esterna può comportare un livello di esposizione acustica superiore al livello quotidiano consentito.
- Segnale audio massimo consentito: 263 mV
- Si può collegare una radio CB, un telefono cellulare o altra fonte audio esterna alla presa audio da 3,5 mm.
- La funzione del volume deve essere accesa per l'utilizzo della presa audio esterna.

**Batterie (vedere fig. G)**

- Il dispositivo è fornito con due batterie AA da 1,5V.
- Usare solamente batterie AA da 1,5V.
- Assicurarsi che i poli positivo e negativo delle batterie siano orientati correttamente.
- Non sostituire mai le batterie con il dispositivo elettronico acceso.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Όλες οι ιωασπίδες που περιλαμβάνονται στο παρόν φυλλάδιο οδηγίων διαθέτουν κεφαλόδεσμο ή μπάτσα με ελατήριο από θερμοπλαστικό υλικό ή μπάτσα αυχένα από ανοξείδωτο χάλυβα και μαξιλαράκια γεμισμένα με αφρώδες πλαστικό υλικό. Οι συγκεκριμένες ιωασπίδες προορίζονται για την προστασία του χρήστη από επικίνδυνα επίπεδα θορύβου όταν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Δεν προβλέπεται καμία άλλη χρήση και, επομένως απαγορεύεται.

Διά του παρόντος, η Zekler Safety, δηλώνει ότι οι ιωασπίδες Zekler συμμορφώνονται πλήρως με τον κανονισμό PPE EE 2016/425, την Οδηγία RED 2014/53/EE (Ευρώπη) και εφαρμόστια μέρη των εξής προτύπων:

- EN 352-1 (Κεφαλόδεσμος/Λουράκι λαιμού)
- EN 352-3 (Στήριγμα κράνους)
- EN 352-4 (Σύστημα ενεργής ακρόασης)
- EN 352-6 (Εξωτερική είσοδος ήχου)
- EN 352-8 (Ραδιόφωνο)

Το πλήρες κείμενο της Δήλωσης Συμμόρφωσης EE διατίθεται στην εξής διεύθυνση στο Internet: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Για την ημερομηνία κατασκευής, ανατρέξτε στο ρολόι στο εσωτερικό της ιωασπίδας. Αναμενόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι τα 5 χρόνια, εξαιρουμένων των μπαταριών του.

Έχει υποβληθεί σε δοκιμές σύμφωνα με την Οδηγία RED (Radio Equipment Directive, Οδηγία περί ραδιοεπικοινωνιών) 2014/53/EE (Ευρώπη) από τη Nemko, Κοινοποιημένος οργανισμός: 0470.

Το συγκεκριμένο προϊόν καλύπτεται από τις διατάξεις της Οδηγίας WEEE (2012/19/EE) (Waste Electrical and Electronic Equipment, Απόβλητα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού). Απαγορεύεται η απόρριψη του προϊόντος σας ως αταξινόμητα αστικά απορρίμματα. Η μπαταρία πρέπει να απορριπτεί σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς. Χρησιμοποιήστε το τοπικό σύστημα ανακύκλωσης για ηλεκτρονικά προϊόντα.

Για λόγους ιχνηλασιμότητας, ανατρέξτε στο ρολόι ημερομηνίας στο εσωτερικό της ιωασπίδας.

**Προειδοποίηση!**

Η τήρηση των οδηγιών χρήσης είναι ουσιαστικής σημασίας. Η μη συμμόρφωση θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα τη δραστηκή μείωση της εξασθένισης θορύβου και να καταλήξει ενδεχομένως σε σοβαρό τραυματισμό.

**Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή!**

- Οι ιωασπίδες πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα σε θορυβώδες περιβάλλον, ώστε να παρέχεται πλήρης προστασία! Παρέχεται πλήρης προστασία μόνο εάν φοράτε τις ιωασπίδες για το σύνολο του προβλεπόμενου χρόνου.
- Η ακουστικότητα των ηχητικών σημάτων κινδύνου σε συγκεκριμένο χώρο εργασίας ενδέχεται να παρεμποδίζεται σε περίπτωση υπερπροστασίας, όταν χρησιμοποιείτε ιωασπίδες με υπερβολικά μεγάλη απόδοση στην εξασθένιση θορύβου σε σχέση με το περιβάλλον θορύβου.
- Ορισμένες χημικές ουσίες μπορεί να έχουν καταστροφικό αποτέλεσμα στο συγκεκριμένο προϊόν. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται από τον κατασκευαστή.

- Φροντίστε ώστε οι ιωασπίδες να ελέγχονται τακτικά για λόγους λειτουργικής ετοιμότητας.
- Απαγορεύεται η χρήση του συγκεκριμένου προϊόντος σε δυναμική εκρηκτική ατμόσφαιρα.
- Οι ιδιότητες εξασθένισης θορύβου των ιωασπίδων μειώνονται δραματικά όταν φοράτε ταυτόχρονα, για παράδειγμα, σκελετούς γυαλιών μεγάλου πάχους, μάσκες του σκι/εφαρμοστές κουκούλες κεφαλής, κ.λπ.
- Η χρήση προστασίας κατά της επιβροσής/υγειονομικής προστασίας πάνω από τους δακτυλίους στεγανοποίησης μπορεί να μειώσει τις ιδιότητες εξασθένισης θορύβου των ιωασπίδων.
- Οι ιωασπίδες και ιδιαίτερα τα μαξιλαράκια ενδέχεται να φραγούν από τη χρήση και θα πρέπει να εξετάζονται συχνά για ρωγμές και διαρροές.
- Σε περίπτωση εμφάνισης ρωγμών ή πρόκλησης ζημιάς απορρίψτε το προϊόν αμέσως.
- Το kit υγιεινής θα πρέπει να αντικαθίσταται τουλάχιστον δύο φορές το έτος. Φροντίστε να επιβεβαιώσετε τον σωστό τύπο kit υγιεινής για τις ιωασπίδες σας.
- Καθαρίστε το προϊόν με μαλακό σαπούνι. Φροντίστε ώστε το απορρυπαντικό που θα χρησιμοποιήσετε να μην ερεθίζει την επιδερμίδα. Μη βυθίσετε το προϊόν σε νερό. Όταν έχετε υγρανθεί, γυρίστε τις επενδύσεις προς τα έξω και αφαιρέστε τα μαξιλαράκια, ώστε να στεγνώσουν. Αφαιρέστε τις μπαταρίες.
- Οι ιωασπίδες πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό, καθαρό περιβάλλον και σε σημείο που δεν εκτίθεται απευθείας στο ηλιακό φως, π.χ. στο εσωτερικό της αρχικής συσκευασίας.
- Αυτό το μέσο προστασίας της ακοής παράγεται με δυνατότητα εξασθένισης εξαρτώμενη από τη στάθμη θορύβου. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγχει τη λειτουργία πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση που παρατηρηθεί παραμόρφωση ή αστοχία, ο χρήστης θα πρέπει να ανατρέξει στις συμβουλές του κατασκευαστή σχετικά με τη συντήρηση και την αντικατάσταση της μπαταρίας.
- Προειδοποίηση! Η απόδοση ενδέχεται να υποβαθμιστεί με τη χρήση της μπαταρίας. Η αναμενόμενη τυπική περίοδος συνεχούς χρήσης του μέσου προστασίας της ακοής είναι 62/56 ώρες 120/130/1000 ώρες
- Προειδοποίηση! Η ισχύς εξόδου του εξαρτώμενου από τη στάθμη θορύβου κυκλώματος του συγκεκριμένου μέσου προστασίας της ακοής ενδέχεται να υπερβαίνει τη στάθμη του εξωτερικού θορύβου.

**Τοποθέτηση & ρύθμιση (A)**

Απομακρύνετε τα μαλλιά από τα αυτιά σας και τοποθετήστε τις ιωασπίδες πάνω από τα αυτιά ώστε να εφαρμόζονται άνετα και εφαρμόστια. Φροντίστε ώστε τα αυτιά σας να περικλείονται τελείως από τις ιωασπίδες και η πίεση γύρω από αυτά να ασκείται ομοιόμορφα.

**Κεφαλόδεσμος (A1)**

Ρυθμίστε το μέγεθος του κεφαλόδεσμου, ώστε να ακουμπά απαλά στην κορυφή του κεφαλιού σας.

**Τοποθέτηση σε κράνος/καπέλο (A2)**

Ωθήστε το εξάρτημα προσαρμογής σε κράνος των ιωασπίδων μέσα στην υποδοχή του κράνους, ώστε να ασφαλιστεί κατάλληλα. Τοποθετήστε τις ιωασπίδες επάνω από τα αυτιά σας και πιέστε τις προς τα μέσα έως ότου

ακούσετε έναν χαρακτηριστικό ήχο (κλικ). Ρυθμίστε τις ωτασπίδες και το κράνος ώστε να επιτύχετε τέλεια εφαρμογή στο κεφάλι σας.

#### Αλλαγή κιτ υγιεινής (B)

1. Αφαιρέστε τον παλιό αφρό απορρόφησης ήχου και τοποθετήστε τον καινούριο.
2. Τραβήξτε και αποσπάστε το παλιό μαξιλαράκι αυτιού.
3. Κεντράρετε το καινούριο μαξιλαράκι επάνω από την οπή.
4. Πιέστε με το δάκτυλο περιμετρικά, ώστε τα άκρα του μαξιλαριού να εφαρμόσουν σε όλα τα σημεία.
5. Τραβήξτε και αποσπάστε το παλιό μαξιλαράκι κεφαλής και τοποθετήστε το καινούριο.

#### Έγκριση και τεχνικά στοιχεία (C)

- C1) Κεφαλόδεσμος  
 C2) Τοποθέτηση σε κράνος/καπέλο  
 C3) Ελέγχθηκε και πιστοποιήθηκε σύμφωνα με τα (πρότυπα)  
 C4) Βάρος  
 C5) Μέση εξασθένιση  
 C6) Τυπική απόκλιση  
 C7) Υποτιθέμενη τιμή προστασίας  
 C8) Ελέγχθηκε και πιστοποιήθηκε από το (διακοινωμένο όργανο)  
 C9) Μέγεθος: S (μικρό) M (μεσαίο) L (μεγάλο)

#### Εγκεκριμένοι συνδυασμοί κράνους (D)

Αυτές οι ωτασπίδες θα πρέπει να εφαρμόζονται και να χρησιμοποιούνται μόνο με τα κράνη βιομηχανικής ασφάλειας που αναγράφονται στον πίνακα D.

- D1) Κατασκευαστής  
 D2) Μοντέλο  
 D3) Προσαρμογέας

Οι ωτασπίδες που συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές του προτύπου EN 352-3 διατίθενται σε μικρό, μεσαίο ή μεγάλο μέγεθος. Οι ωτασπίδες μεσαίου μεγέθους παρέχουν κατάλληλη εφαρμογή στην πλειονότητα των χρηστών. Οι ωτασπίδες μικρού ή μεγάλου μεγέθους έχουν σχεδιαστεί για χρήστες για τους οποίους οι ωτασπίδες μεσαίου μεγέθους δεν παρέχουν κατάλληλη εφαρμογή.

#### Αξεσουάρ και ανταλλακτικά εξαρτήματα

Kit υγιεινής #HK3

#### Ραδιόφωνο (Βλ. Εικόνα E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Οι ωτασπίδες διαθέτουν περιορισμό της έντασης των ηχητικών σημάτων από τα ηχεία σε μέγιστη ένταση 82 dB(A) στα αυτιά.

Η ακρόαση ραδιοφώνου μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα να μειωθεί η ικανότητά σας να ακούτε προειδοποιητικά σήματα στο χώρο εργασίας.

#### Ένταση On/Off

- Γυρίστε το ρυθμιστικό με την ένδειξη «1» για να ανοίξετε το ραδιόφωνο. Συνεχίστε να το στρέψετε προς τα δεξιά για να αυξήσετε την ένταση.
- Εάν η λήψη δεν είναι καλή, το ραδιόφωνο γυρίζει αυτόματα από στερεοφωνική σε μονοφωνική λειτουργία για να είναι όσο το δυνατόν καλύτερη η ποιότητα του ήχου.

#### Επιλογέας συχνότητας/καναλιού (Βλ. Εικόνα E2)

- Γυρίστε το ρυθμιστικό με την ένδειξη «2» για να επιλέξετε ραδιοφωνικό σταθμό.
- Η μπάνα συχνοτήτων του ραδιοφώνου είναι τα b, 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz («4»)

#### Σύστημα ενεργού ακρόασης (Βλ. Εικόνα E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Οι ωτασπίδες είναι εφοδιασμένες με λειτουργία ενεργού έντασης ήχου. Πριν από τη χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία είναι διαθέσιμη. Εάν υπάρχουν παρεμβολές ή προβλήματα, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή όσον αφορά τη συντήρηση και την αντικατάσταση της μπαταρίας.

- Προειδοποίηση! Ο ήχος από την ενεργό ρύθμιση της έντασης στις ωτασπίδες μπορεί να υπερβεί την εξωτερική στάθμη θορύβου.
- Οι ωτασπίδες διαθέτουν περιορισμό της έντασης των ηχητικών σημάτων από τα ηχεία σε μέγιστη ένταση 82 dB(A) στα αυτιά.

#### Ένταση On/Off

- Γυρίστε το ρυθμιστικό με την ένδειξη «3» για να ενεργοποιήσετε τα μικρόφωνα ενεργού ακρόασης. Συνεχίστε να στρέψετε προς τα αριστερά για να αυξήσετε την ένταση.

#### Σύστημα ενεργού ακρόασης + ραδιόφωνο (Βλ. Εικόνα E)

412RD/412RDH

- Και οι δύο λειτουργίες διαθέτουν ανεξάρτητη ρύθμιση της έντασης. Ρυθμίστε την ένταση στο επιθυμητό επίπεδο.

#### Εξωτερική είσοδος ήχου (Βλ. Εικόνα F)

Οι ωτασπίδες είναι εφοδιασμένες με ηλεκτρονική είσοδο ήχου. Πριν από τη χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία είναι διαθέσιμη. Εάν υπάρχουν παρεμβολές ή προβλήματα, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή.

- Προειδοποίηση! Η συνδυασμένη εξωτερικής πηγής ήχου μπορεί να έχει συν συνέπεια στάθμη ήχου υψηλότερη της ημερησίας επιτρεπτόμενης έκθεσης.
- Μέγιστο επιτρεπόμενο ηχητικό σήμα: 263 mV
- Μπορείτε να συνδέσετε στο βύσμα των 3.5mm συσκευή ασύρματης επικοινωνίας, κινητό τηλέφωνο ή άλλη εξωτερική πηγή ήχου.
- Η λειτουργία της έντασης θα πρέπει να είναι ενεργός κατά τη χρήση της εξωτερικής πηγής ήχου.

#### Μπαταρίες (Βλ. Εικόνα G)

- Η μονάδα παρέχεται με δύο μπαταρίες AA των 1.5V.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες 1.5V AA.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει εισαγεί τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα.
- Ποτέ μην αλλάζετε τις μπαταρίες όταν τα ηλεκτρονικά της συσκευής είναι σε λειτουργία.

**KULLANICI TALİMATLARI**

Bu kullanıcı talimatlarında ele alınan tüm kulak koruyuculara termoplastik kafa bantları veya yaylı kollar ya da paslanmaz çelik boyun bandı ve köpük-plastik dolguyla yapıtlar bulunmaktadır. Bu kulak koruyucu, bu kullanıcı talimatlarına uygun biçimde takıldığında, takan kişiyi tehlikeli gürültü seviyelerine karşı korumak için tasarlanmıştır. Başka kullanımları için tasarlanmamıştır ve dolayısıyla bu tür kullanımlara izin verilmemiştir.

Zekler Safety, işbu belge ile kulak koruyucu Zekler'nin, Kişisel Koruyucu Teçhizatlar Tüzüğü EU 2016/425'e, RED Direktifi 2014/53/EU'ye (AB) ve Avrupa standartlarını ilgili bölümlerine uyumlu olduğunu beyan etmektedir:

- EN 352-1 (Baş bandı / Boyun bandı)
- EN 352-3 (Barete monteli)
- EN 352-4 (Aktif dinleme)
- EN 352-6 (Harici ses çıkışı)
- EN 352-8 (Radyo)

AB Uyum Beyanının tam metnini bu internet adresinde bulabilirsiniz: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Üretim tarihini görmek için kulaklığın içindeki tarih saatine bakın. Ürünün beklenen kullanım ömrü, pilleri hariç 5 yıldır.

Nemko, Onaylı Kuruluş: 0470 tarafından Radyo Ekipmanı Direktifi (RED) 2014/53/EU'ya (Avrupa) göre test edilmiştir.

Bu ürün, WEEE Direktifi (2012/19/EU) (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar) kapsamındadır. Ürünü, ayrılmamış evsel atık şeklinde bertaraf etmeyin. Pilin, ulusal yönetmeliklere uygun olarak atılması gerekmektedir. Elektronik ürünler için yerel geri dönüştürme sistemi kullanın.

**Uyarı!**

Kullanma talimatlarının uygulanması önemlidir. Bunun yapılmaması, gürültünün azaltılmasında önemli ölçüde düşüşe ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

**Bu kullanıcı talimatlarını dikkatli biçimde okuyun!**

- Gürültülü ortamlarda tam koruma sağlamak için kulak koruyucu her zaman kullanılmalıdır! Yalnızca %100 çalışma süresi boyunca takıldığında tam koruma sağlar.
- Belirli bir iş yerinde uyan sinyalleri, ortamın gürültü seviyesine kıyasla çok yüksek düzeyde gürültü azaltma performansına sahip bir kulak koruyucu kullanıldığında iyi duyulmayabilir.
- Bazı kimyasal maddeler bu ürüne zarar verebilir. Üreticiden daha fazla bilgi alabilirsiniz.
- Kulak koruyucuların düzgün çalıştığından düzenli olarak incelendiğinden emin olun.
- Bu ürünü, patlayıcı olabilecek bir ortamda kullanmayın.
- Kulak koruyucunun gürültü azaltma özellikleri, örneğin kalın gözlük çerçeveleri, kayak maskeleri/balaklavalar vb. ile kullanıldığında önemli ölçüde azalabilir.
- Sızdırmazlık halkalarının üzerinde tere karşı/hijyenik koruyucu kullanımı, kulak koruyucunun gürültüyü azaltma performansını düşürebilir.
- Kulak koruyucular ve özellikle tamponlar, kullanıldıkça bozulabilirler ve çatlaklara, ses sızıntısı gibi durumlara karşı

sık sık muayene edilmelidirler.

- Herhangi bir çatlak ya da hasar belirtisi görürseniz ürünü hemen atın.
- Hijyen kiti en az yılda bir kez değiştirilmelidir. Kulak koruyucunuz için doğru hijyen kitini seçtiğinizden emin olun.
- Ürünü yumuşak bir sabunla temizleyin. Kullandığınız deterjanın cildinize tahrişe yol açmadığından emin olun. Ürünü suya sokmayın. Islanıldığında, kulak kapatma parçalarını dışarı doğru çevirin ve kurumaları için yapıtlarına parçalarını çıkarın. Pilleri çıkarın.
- Kulak koruyucuyu, kuru, temiz bir ortamda, doğrudan güneş ışığından uzak, örneğin orijinal ambalajında saklayın.
- Bu kulak koruyucu, seviyeye bağlı ses azaltma özelliğine sahiptir. Takan kişinin, kullanmadan önce doğru çalıştığını kontrol etmesi gerekmektedir. Bozulma ya da arıza tespit edilirse, takan kişinin bakım ve pilin değiştirilmesi için üreticinin talimatlarına bakması gerekmektedir.
- Uyarı! Performans, pil kullanımına bağlı olarak azalabilir. Kulak koruyucunun beklenen tipik kullanım süresi 120/130/1000 saatir
- Uyarı! Bu kulak koruyucunun, seviyeye bağlı devresinin çıkışı, dışarıdaki ses seviyesini aşırabilir.

**Takma ve ayarlama (A)**

Kulaklarınızın üzerindeki saçları uzaklaştırın ve kulak koruyucuyu, rahat ve sıkı biçimde oturacak şekilde kulaklarınızın üzerine takın. Kulak koruyucunun, kulaklarınızı iyice örttüğünü, kulaklarınızın her tarafında eşit basınç olduğunu kontrol edin.

**Kafa Bandı (A1)**

Kafa bandını, başınızın üstünde arkaya doğru hafif yaslanacak şekilde ayarlayın.

**Kaska/Şapka takma (A2)**

Kulak koruyucuların kask parçasını, yerine kilitlene kadar kask yuvasına takın. Kulak koruyucuları, kulakların üzerine yerleştirin ve tıklama sesi duyuna kadar içeri doğru bastırın. Kulak koruyucuları ve kaskı, kafanıza rahat oturacak şekilde ayarlayın.

**Hijyen kiti değişimi (B)**

1. Eski ses emici köpüğü çıkartın ve yenisini takın.
2. Eski kulak yastığını çekip çıkartın.
3. Yeni kulak yastığını deliğin üzerine ortalayın.
4. Kulak yastığının dışı boyunca, tüm kenarları oturma kadar parmağınızla bastırın.
5. Eski kafa yastığını çekip çıkartın ve yenisini takın.

**Onay ve teknik veriler (C)**

- C1) Kafa bandı  
C2) Kask/Şapka takılı  
C3) Test edildi ve onaylandı (standartlar)  
C4) Ağırık  
C5) Ortalama azaltma  
C6) Standart sapma  
C7) Varsayılan Koruma Değeri  
C8) Test eden ve onaylayan (onaylama kurumu)  
C9) Boyut: S (small - küçük) M (medium - orta ) L (large - büyük)



**Onaylı kask kombinasyonları (D)**

Bu kulaklıklar yalnızca tablo D'de belirtilen endüstriyel kasklara takılmalı ve bu kasklarla birlikte kullanılmalıdır.  
D1) Üretici  
D2) Model  
D3) Adaptör

EN 352-3'e uygun kulak parçaları, Orta (M) ya da Küçük (S) ya da Büyük (L) boyut aralığındadır. Orta (M) boyutlu kulak parçası, kullanıcıların birçoğu için uygun olacaktır. Küçük (S) ya da Büyük (L) boyutlu kulak parçası, Orta (M) boyutlu kulak parçalarının uygun olmadığı kişiler için tasarlanmıştır.

**Aksesuarlar ve yedek parçalar**

Hijyen kiti #HK3

**Radyo** (bakınız Şekil E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Kulak koruyucu, hoparlörlerden gelen ses sinyali seviyesini kulakta maksimum 82 dB (A) seviyesinde sınırlama özelliğine sahiptir.

Radyo dinlemek, iş yerindeki uyarı sinyallerinin işitilebilirliğini azaltabilir.

**Açık/Kapalı - Ses Seviyesi**

- Radyoyu açmak için "a" yazılı kadranı çevirin. Sesi arttırmak için saat yönünde çevirmeye devam edin.
- Radyo yayınının alımı yetersizse, optimum ses kalitesini korumak için radyo otomatik olarak stereo'dan mono moda geçer.

**Frekans/kanal seçici** (bakınız Şekil E2)

- Radyo istasyonu seçmek için "2" yazılı kadranı çevirin.
- Radyo frekans aralığı AM 540-1700 KHz, FM 88-108 MHz'dir. ("4")

**Aktif dinleme** (bakınız Şekil E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Kulak koruyucunun aktif ses seviyesi işlevi vardır. Cihazı kullanmadan önce bu işlevin etkin olduğunu kontrol edin. Parazit ya da arıza meydana gelirse, bakım ve pil değiştirme konusunda üreticinin talimatlarına bakınız.

- Uyarı! Kulak koruyucunun üzerindeki aktif ses denetiminden gelen ses, dış gürültü seviyesinden yüksek olabilir.
- Kulak koruyucu, hoparlörlerden gelen ses sinyali seviyesini kulakta maksimum 82 dB (A) seviyesinde sınırlama özelliğine sahiptir.

**Açık/Kapalı - Ses Seviyesi**

- Aktif dinleme mikrofonlarını açmak için "3" yazılı kadranı çevirin. Ses seviyesini yükseltmek için saat yönünde çevirmeye devam edin.

**Aktif dinleme + Radyo** (bakınız Şekil E)

412RD/412RDH

- Her iki fonksiyonun ayrı ayrı ses seviyesi denetimi vardır. Sesi istediğiniz seviyeye ayarlayın.

**Dış ses girişi** (bakınız Şekil F)

Kulak koruyucuda elektronik ses girişi vardır. Cihazı kullanmadan önce bu işlevin etkin olduğunu kontrol edin. Parazit ya da arıza meydana gelirse üreticinin talimatlarına bakınız.

- Uyarı! Bir dış ses kaynağına bağlanması halinde, izin verilen günlük maruz kalma sınırını aşan gürültü seviyesi ortaya çıkabilir.
- İzin verilen maksimum ses sinyali: 263 mV
- Telsiz, cep telefonu ya da başka bir dış ses kaynağını 3,5 mm ses girişine bağlayabilirsiniz.
- Dış ses girişi kullanılırken, ses seviyesi fonksiyonu açık olmalıdır.

**Piller** (bakınız Şekil G)

- Cihaz iki adet 1,5V AA pille birlikte temin edilir.
- Sadece 1,5V AA pil kullanın.
- Pillerin artı ve eksi kutuplarının doğru yönde yerleştirildiğini kontrol edin.
- Elektronik parçalar açıkken kesinlikle pil değiştirmeyin.

## INSTRUKCE PRO UŽIVATELE

Všechny chrániče sluchu přiložené k tomuto návodu k použití jsou vybaveny termoplastickým páskem přes hlavu nebo pružnými rameny nebo nákrčníkem z nerezové oceli a polštářky vyplněným plastovou pěnou. Tento chránič sluchu je určen k ochraně uživatele před nebezpečnými hladinami hluku, pokud je nasazen v souladu s těmito instrukcemi pro uživatele. Jakýkoli jiný způsob použití není dovolen.

Společnost Zekler Safety tímto prohlašuje, že chránič sluchu Zekler vyhovuje směrnici OOP EU 2016/425, směrnici RED 2014/53/EU (Evropa) a příslušným částem následujících evropských norem:

- EN 352-1 (pásek přes hlavu/nákrčník)
- EN 352-3 (úchyt na helmu)
- EN 352-4 (aktivní poslech)
- EN 352-6 (vstup externího zvuku)
- EN 352-8 (rádio)

Kompletní text prohlášení o shodě EU je k dispozici na následující internetové adrese: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Datum výroby viz datumka na vnitřní straně sluchátka. Očekávaná životnost produktu je 5 let - nevztahuje se na baterie.

Tento produkt byl testován podle směrnice pro rádiové vybavení (RED) 2014/53/EU (Evropa) společností Nemko, notifikovaný orgán: 0470.

Na tento produkt se vztahuje směrnice OEEZ (2012/19/EU) (směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních). Tento produkt nelikvidujte s netříděným komunálním odpadem. Baterie musí být zlikvidována v souladu se státními předpisy. Elektronické produkty likvidujte prostřednictvím místního recyklačního systému.

### Varování!

Je důležité dodržovat pokyny pro použití. V opačném případě může dojít k výraznému omezení tlumení hluku, což může vést k vážnému zranění.

### Pozorně si přečtěte pokyny v tomto návodu!

- Pro zajištění plné ochrany musí být tento chránič sluchu vždy používán v hluchých prostředích! Úplná ochrana je zajištěna pouze při trvalém používání.
- Slyšitelnost výstražných signálů na konkrétním pracovišti může být omezena nadměrnou ochranou, při používání chrániče sluchu s příliš vysokým tlumením hluku z okolního prostředí.
- Některé chemické látky mohou mít na tento výrobek destruktivní účinky. Další informace jsou k dispozici od výrobce.
- Zajistěte pravidelnou kontrolu funkčnosti chráničů sluchu.
- Tento produkt nepoužívejte v prostředích s potenciálním rizikem výbuchu.

- Účinek tlumení hluku chrániče sluchu se může podstatně omezit při používání například s brýlemi se silnými rámečky, lyžařskými maskami/obličejovými maskami atd.
- Používání dýchací/hygienické ochrany přes těsnící kroužky může omezit ochranné vlastnosti chrániče sluchu před hlukem.
- Chrániče uší a zejména polštářky se mohou používáním opotřebovat a měly by být často kontrolovány, zda na nich nejsou trhliny nebo nedochází k únikům.
- Pokud výrobek vyhadzuje známky popraskání nebo poškození, ihned jej zlikvidujte.
- Hygienickou soupravu je třeba měnit nejméně dvakrát ročně. Vyberte správnou hygienickou soupravu pro váš chránič sluchu.
- Výrobek čistěte slabým mýdlovým roztokem. Ujistěte se, že saponát nedráždí vaši pokožku. Tento výrobek neponožte do vody. V případě namočení otočte mušle směrem ven a vyjměte polštářky, aby mohly uschnout. Vyjměte baterie.
- Tento chránič sluchu uchovávejte v suchém a čistém prostředí mimo přímé sluneční záření, tzn. v původním obalu.
- Tento chránič sluchu je vybaven funkcí ovládání aktivní hlasitosti. Uživatel se musí před použitím seznámit se správným používáním. V případě rušení nebo závady musí uživatel provést údržbu a výměnu baterie podle pokynů výrobce.
- Varování! S vybitím baterie se může snížovat účinnost chrániče. Typická očekávaná délka souvislého používání tohoto chrániče sluchu je 120/130/1000 hodin
- Varování! Výstup okruhu ovládání aktivní hlasitosti tohoto chrániče sluchu může přesáhnout okolní hlasitost zvuku.

### Nasazení a seřízení (A)

Odčete si všechny vlasy z uší a nasadte si chránič sluchu přes uši tak, aby byly pohodlné a těsně usazené. Uši musí být zcela zakryty chráničem a okolo uší musí být rovnoměrný tlak.

#### Pásek přes hlavu (A1)

Upravte velikost pásku tak, aby spočíval lehce na vaší hlavě.

#### Přípevnění na helmu/čepici (A2)

Zatlačte přípevnění chráničů sluchu na helmu do otvoru v helmě tak, aby bylo zajištěno na místě. Nasadte si chránič na uši a zatlačte dovnitř, dokud neuslyšíte cvaknutí. Upravte chránič uší a helmu tak, aby byly pohodlně usazené na hlavě.

### Výměna hygienické soupravy (B)

1. Vyjměte starou absorpční pěnu a vložte novou.
2. Sejměte starý polštářek na ucho.
3. Nasadte nový polštářek na ucho na otvor.
4. Stiskněte prstem podél vnější strany polštářku tak, aby se přichytil po celém okraji.
5. Sejměte starý polštářek na hlavu a nasadte nový.
- 6.

**Schválení a technické údaje (C)**

- C1) Pásek přes hlavu
- C2) Připevnění na helmu/čepici
- C3) Testováno a certifikováno podle (normy)
- C4) Hmotnost
- C5) Střední zeslabení
- C6) Standardní odchylka
- C7) Předpokládaná hodnota ochrany
- C8) Testováno a certifikováno (příslušný orgán)
- C9) Velikost: S (malá) M (střední) L (velká)

**Schválené kombinace helem (D)**

Tyto chrániče sluchu musí být nasazeny na a používány pouze s průmyslovými bezpečnostními helmami, které jsou uvedeny v tabulce D.

- D1) Výrobce
- D2) Model
- D3) Adaptér

Chrániče sluchu, které vyhovují normě EN 352-3, mají střední, malý nebo velký rozsah velikosti. Chrániče sluchu středního rozsahu velikosti vyhovují většině uživatelů.

Chrániče sluchu malého a velkého rozsahu velikosti jsou určeny pro uživatele, kterým nevyhovují chrániče sluchu středního rozsahu velikosti.

**Příslušenství a náhradní díly**

Hygienická souprava #HK3

**Rádio (viz obr. E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Tento chránič sluchu omezuje hlasitost zvukových signálů z reproduktorů maximálně na 82 dB(A) na uchu.

Poslech rádia může omezovat slyšitelnost výstražných signálů na pracovišti.

Zapnutí/vypnutí, hlasitost

- Otáčením knoflíku s označením „1“ zapnete rádio.

Dalším otáčením tohoto knoflíku po směru hodin zvýšíte hlasitost.

- V případě špatného příjmu rádio automaticky přepne ze stereoformního režimu na monoformní, aby byla zajištěna optimální kvalita zvuku.

**Přepínač frekvence/kanálu (viz obr. E2)**

- Otáčením knoflíku s označením „2“ může vybírat rozhlasové stanice.
- Rozsah rádiových frekvencí je FM 88 - 108 MHz, AM 540-1700 KHz (\*4)

**Aktivní poslech (viz obr. E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Tento chránič sluchu je vybaven funkcí aktivní hlasitosti. Před používáním chrániče zkontrolujte, zda tato funkce funguje.

Pokud dochází k rušení nebo k závadám, přečtěte si pokyny výrobce pro údržbu a výměnu baterie.

- Varování! Zvuk z ovládání aktivní hlasitosti na chrániči sluchu může překročit úroveň vnějšího hluku.
- Tento chránič sluchu omezuje hlasitost zvukových signálů z reproduktorů maximálně na 82 dB(A) na uchu.

Zapnutí/vypnutí, hlasitost

- Otáčením knoflíku s označením „3“ zapnete mikrofony aktivního poslechu. Dalším otáčením tohoto knoflíku po směru hodin zvýšíte hlasitost.

**Aktivní poslech + rádio (viz obr. E)**

412RD/412RDH

- Obě funkce mají samostatné ovládání hlasitosti. Nastavte požadovanou hlasitost.

**Vstup externího zvuku (viz obr. F)**

Tento chránič sluchu je vybaven vstupem elektrického zvuku. Před používáním chrániče zkontrolujte, zda tato funkce funguje. Pokud dochází k rušení nebo k závadám, přečtěte si pokyny výrobce.

- Varování! V případě připojení zdroje externího zvuku může dojít ke zvýšení hlasitosti zvuku nad dovolené denní vystavení.
- Maximální dovolený signál zvuku: 263 mV
- Ke vstupu zvuku 3,5 mm můžete připojit vysílačku, mobilní telefon nebo jiný zdroj externího zvuku.
- Při používání vstupu externího zvuku musí být funkce hlasitosti zapnutá.

**Baterie (viz obr. G)**

- Tento chránič je dodáván se dvěma bateriemi AA 1,5V.
- Používejte pouze baterie AA 1,5V.
- Kladné a záporné póly baterií musí být správně zorientovány.
- Nikdy nevyměňujte baterie, když je zapnutá elektronika.

## NÁVOD NA OBSLUHU

Všetky chrániče sluchu, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu, sú vybavené náhlavným popruhom z termoplastu alebo pružinovými ramenami, resp. popruhom na krk z nehrdzavejúcej ocele a vankúšikmi vyplnenými penovým plastom. Tento chránič sluchu je určený pre ochranu osoby, ktorá ho nosí, pred nebezpečnými úrovňami hluku, ak sa používa podľa tohto návodu na obsluhu. Každé iné použitie sa považuje za použitie na iný než určený účel a preto nie je dovolené.

Spoločnosť Zekler Safety týmto vyhlasuje, že chránič sluchu Zekler je v súlade s nariadením EÚ o osobných ochranných pomôckach č. 2016/425, smernicou RED č. 2014/53/EÚ (Európa) a platnými časťami európskych technických noriem:

- EN 352-1 (náhlavný popruh/pás okolo hrdla)
- EN 352-3 (časť pre upevnenie na prilbu)
- EN 352-4 (aktívny odposluch InTouch)
- EN 352-6 (externý audiovýstup)
- EN 352-8 (rádio)

Plný text vyhlásenia EÚ o zhode je k dispozícii na nasledovnej internetovej adrese: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Dátum výroby nájdete na dátumovke na vnútornej strane krytu slúchadla. Očakávaná životnosť produktu, a to s výnimkou jeho batérií, je 5 rokov.

Skúšané spoločnosťou Nemko podľa smernice o rádiových zariadeniach (RED) č. 2014/53/EÚ (Európa), notifikovaný orgán: 0470.

Na tento výrobok sa vzťahuje smernica WEEE (2012/19/EÚ) (Odpad z elektrických a elektronických zariadení). Výrobok nelikvidujte ako netriedený domový odpad. Batérie je potrebné zlikvidovať v súlade s národnými predpismi. Pre elektronické výrobky použite miestny recyklačný systém.

### Upozornenie!

Je dôležité dodržiavať návod na obsluhu. Ak tak neurobíte, dôsledkom toho by bolo, že sa drasticky zníži stlmenie hluku, čo môže viesť k vážnemu zraneniu.

### Dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu!

- Aby ste mali dostatočne chránený sluch, je nutné chrániče sluchu používať v hlučnom prostredí neustále! Uspokojivú ochranu dosiahnete len ich neustálym nosením.
- V prípade prílišného utlmenia hluku v súvislosti s hlučným prostredím pri používaní chráničov sluchu môže byť na príslušnom pracovisku ovplyvnená počuteľnosť výstražných signálov.
- Určité chemické látky môžu mať na tento výrobok deštruktívny účinok. Ďalšie informácie by ste si mali zistiť u výrobcu.
- Zabezpečte, aby boli chrániče sluchu pravidelne kontrolované, či sú v poriadku.
- Tento výrobok nepoužívajte v potenciálne výbušnej atmosfére.

- Vlastnosti tlmenia hluku chráničmi sluchu sa môžu značne znížiť, ak sa, napr. nosia s hrubými rámami okuliarov, lyžiarskymi maskami alebo kuklami a pod.
- Ak by ste pod tesniace krúžky ušnic umiestnili časť z respiračnej alebo hygienickej ochrany, dôjde k zhoršeniu protihlukových tlmiacich vlastností chráničov sluchu.
- Chrániče uší a najmä vankúšiky sa môžu používaním opotrebovať a mali by byť často kontrolované, či na nich napríklad nie sú trhliny alebo nedochádza k únikom.
- Ak výrobok vykazuje známky poškriabania alebo poškodenia, okamžite ho zlikvidujte.
- Hygienická súprava má byť vymenená najmenej dvakrát do roka. Zvoľte správnu hygienickú súpravu pre vaše chrániče sluchu.
- Výrobok vyčistite jemným mydlom. Uistite sa, že vám čistiaci prostriedok nedráždí pokožku. Výrobok neponárajte do vody. Keď sú vankúšiky vlhke, vyberte ich a prevráťte vnútornou stranou von, aby uschli. Vyberte batérie.
- Chrániče sluchu musia byť uskladnené v suchom, čistom prostredí mimo priameho slnečného žiarenia, napr. vo svojom pôvodnom obale.
- Tento chránič sluchu je vyhovený tlmením závislým od úrovne hlasitosti. Nositeľ si musí pred použitím skontrolovať, či správne funguje. Nositeľ by sa mal pri zistení deformácie zvuku alebo poruchy obrátiť na výrobcu a požiadať o vykonanie údržby alebo výmenu batérie.
- Varovanie! Keď je batéria slabá, môže dôjsť k zníženiu výkonu. Tento chránič sluchu poskytuje pri nepretržitom používaní štandardnú dobu ochrany v trvaní 120/130/1000 hodín.
- Varovanie! Výstup okruhu závislého od úrovne hlasitosti tohto chrániča sluchu môže prekročiť vonkajšiu hladinu zvuku.

### Nasadenie a nastavenie (A)

Z uší si odstráňte vlasy a chrániče sluchu nasadte na uši tak, aby to bolo pre vás príjemné a pohodlné. Zabezpečte, aby boli vaše uši úplne skryté pod ušnicami chráničov hluku a aby ste mali okolo uší rovnaký tlak.

#### Náhlavný popruh (A1)

Teraz si nastavte náhlavný popruh tak, aby vám chrániče zľahka sedeli na hlave.

#### Prilba alebo montážna časť na prilbu (A2)

Zatláčajte prípojky chráničov sluchu do drážok na prilbe tak, aby zapadli na svoje miesto. Ušnice chráničov sluchu umiestnite na uši a stlačte smerom dovnútra tak, aby ste počuli cvaknutie. Chrániče sluchu a prilbu upravte tak, aby vám pohodlne sedeli na hlave.

**Výmena hygienickej súpravy (B)**

1. Odstráňte starú penu absorbéra zvuku a vložte novú.
2. Vytiahnite starý vankúšik na ucho.
3. Nový vankúšik na ucho vystreďte v otvore.
4. Prstom stlačte vonkajší okraj vankúšika na ucho tak, aby sa zasunul okolo hrán okraja.
5. Vytiahnite starý vankúšik a vložte nový.

**Povolenie a technické údaje (C)**

- C1) Náhlavný popruh  
 C2) Prilba alebo montážna časť na prilbu  
 C3) Otestované a schválené podľa (normy)  
 C4) Hmotnosť  
 C5) Stredná hodnota tlmenia  
 C6) Štandardná odchýlka  
 C7) Predpokladaná hodnota ochrany  
 C8) Otestované a schválené (uvedené úrad)  
 C9) Veľkosť: S (small-malá) M (medium-stredná) L (large-veľká)

**Schválené kombinácie prilieb (D)**

Týmto chrániči uší by mali byť vybavené bezpečnostné prilby uvedené v tabuľke D a používané len s týmito prilbami.  
 D1) Výrobca  
 D2) Model  
 D3) Adaptér

Chrániče uší spĺňajúce EN 352-3 majú strednú alebo malú, resp. veľkú veľkosť. Chrániče uší strednej veľkosti sú vhodné pre väčšinu osôb. Chrániče uší malej alebo veľkej veľkosti sú určené pre osoby, pre ktoré chrániče uší strednej veľkosti nie sú vhodné.

**Príslušenstvo a náhradné diely**

Hygienická súprava #HK3

**Rádio (pozri obrázok E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Súčasťou chráničov sluchu je obmedzenie hladiny audio signálov z reproduktorov na maximum 82 dB(A) na jednom uchu.

Počúvanie rádia môže znížiť schopnosť počuť výstražné signály na pracovisku.

Zap./vyp. hlasitosti

- Ak chcete zapnúť rádio, otočte gombíkom označeným „1“. Ak chcete zvýšiť hlasitosť, pokračujte v otáčaní gombíka v smere pohybu hodinových ručičiek.
- V prípade slabého príjmu sa rádio automaticky prepne z režimu stereo do režimu mono, aby sa zachovala optimálna kvalita zvuku.

**Prepínač frekvencie/kanálov (pozri obrázok 3b)**

- Ak chcete zvoliť stanice rádia, otáčajte gombíkom označeným „2“.
- Rozsah frekvencie rádia je FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz (“4”)

**Aktívny odposluch (pozri obrázok E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Chrániče sluchu sú vybavené aktívnou funkciou hlasitosti. Pred použitím chráničov skontrolujte, či je táto funkcia v činnosti. Ak dôjde k rušeniu alebo poruche, prečítajte si pokyny výrobcu o údržbe a výmene batérie.

- Pozor! Zvuk aktívnej regulácie hlasitosti chráničov sluchu môže prekročiť externú hladinu hluku.
- Súčasťou chráničov sluchu je obmedzenie hladiny audio signálov z reproduktorov na maximum 82 dB(A) na jednom uchu.

Zap./vyp. hlasitosti

- Ak chcete zapnúť mikrofóny aktívneho odposluchu, otočte gombíkom označeným „3“. Ak chcete zvýšiť hlasitosť, pokračujte v otáčaní gombíka v smere pohybu hodinových ručičiek.

**Aktívny odposluch + Rádio (pozri obrázok E)**

412RD/412RDH

- Obe funkcie majú samostatné ovládanie hlasitosti. Nastavte hlasitosť na požadovanú úroveň.

**Externý audio vstup (pozri obrázok F)**

Chrániče sluchu sú vybavené elektronickým audio vstupom.

Pred použitím chráničov skontrolujte, či je táto funkcia v činnosti. Ak dôjde k rušeniu alebo poruche, prečítajte si pokyny výrobcu.

- Pozor! Pripojenie externého audio zdroja môže zvýšiť hladinu zvuku, ktorá prekročí dovolenú dennú úroveň.
- Maximálny dovolený audio signál: 263 mV
- Na 3,5 mm audio vstup môžete pripojiť rádio pre komunikáciu, mobilný telefón alebo iný externý audio zdroj.
- Pri použití externého audio vstupu je nutné zapnúť funkciu hlasitosti.

**Batérie (pozri obrázok G)**

Chrániče sú napájané dvomi batériami 1,5V AA.

- Používajte len batérie 1,5V AA.
- Zabezpečte, aby boli batérie umiestnené k plus a mínus pólom správnym smerom.
- Nikdy nevymieňajte batérie, ak je zapnutá elektronika.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Wszystkie ochronniki słuchu opisane w tym rozdziale są wyposażone w pałąk nagłowny lub sprężyste ramiona wykonane z tworzywa termoplastycznego albo pałąk naszyjny ze stali nierdzewnej oraz poduszki wypełnione tworzywem spienionym. Ochronniki słuchu są przeznaczane do ochrony ich użytkownika przed szkodliwym hałasem, o ile są dopasowane w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Jakiegokolwiek inne użycie nie jest zamierzone, a zatem jest niedozwolone.

Firma Zekler Safety, oświadcza niniejszym, że ochronnik słuchu Zekler jest zgodny z rozporządzeniem UE 2016/425 dot. środków ochrony osobistej, dyrektywą RED 2014/53/UE (Europa) i stosownymi częściami norm europejskich:

- EN 352-1 (pałąk nagłowny/naszyjny)
- EN 352-3 (uchwyt do kasku)
- EN 352-4 (funkcja aktywnego słuchania InTouch)
- EN 352-6 (zewnątrzne wyjście audio)
- EN 352-8 (radio)

Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest pod adresem: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Datę produkcji można sprawdzić na wskaźniku daty produkcji wewnątrz nauszniaka. Oczekiwana żywotność produktu, z wyłączeniem baterii, wynosi 5 lat.

Testowano zgodnie z dyrektywą w sprawie urządzeń radiowych (RED) 2014/53/UE (Europa) przez jednostkę notyfikowaną Nemko: 0470.

Produkt jest objęty dyrektywą WEEE (2012/19/UE) (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny). Nie wyrzucać do pojemników na niesortowane odpady komunalne. Akumulatory należy unieszkodliwiać zgodnie z lokalnymi wymogami. Należy korzystać z lokalnego systemu recyklingu urządzeń elektronicznych.

**Ostrzeżenie!**

Istotne jest, aby przestrzegać zaleceń dotyczących użytkowania. Nieprzestrzeganie ich może spowodować drastyczny spadek tłumienia hałasu i prowadzić do poważnych obrażeń.

**Uważnie przeczytaj tę instrukcję!**

- W miejscach narażonych na hałas należy zawsze używać ochronników słuchu zapewniających pełną ochronę! Pełną ochronę zapewnia tylko korzystanie z ochronników przez cały czas.
- Słyszalność sygnałów ostrzegawczych w konkretnym miejscu pracy może być osłabiona z powodu nadmiernej ochrony, gdy używa się ochronnika słuchu o zbyt wysokiej skuteczności tłumienia hałasu w stosunku do środowiska akustycznego.
- Niektóre substancje chemiczne mogą działać na produkt niszcząco. Dokładniejsze informacje na ten temat zapewnia producent.

- Upewnij się, że ochronniki słuchu są regularnie sprawdzane pod kątem sprawności serwisowej.

- Produktu nie należy używać w środowisku potencjalnie wybuchowym.

- Właściwości tłumiące ochronników słuchu mogą ulec radykalnemu osłabieniu, gdy używa się na przykład okularów o grubych oprawkach, masek narciarskich/kominiarek itp.

- Użycie antypotowych/higienicznych nakładek na pierścienie uszczelniające może pogorszyć właściwości ochronników słuchu w zakresie tłumienia hałasu.

- Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające, mogą ulegać z biegiem czasu zużyciu, dlatego też należy je często kontrolować pod kątem np. pęknięć i utraty szczelności.

- Produkt wykazujący jakiegokolwiek oznaki pęknięcia lub uszkodzenia należy natychmiast zutilizować.

- Zestaw higieniczny należy wymieniać co najmniej dwa razy w roku. Należy się upewnić co do wyboru właściwego zestawu higienicznego dla użytkowanych ochronników słuchu.

- Produkt należy myć delikatnym mydłem. Należy się upewnić, że użyty do czyszczenia detergent nie powoduje podrażnienia skóry. Nie zanurzać produktu w wodzie. W przypadku zawilgocenia przetręć nauszniaki na zewnątrz i zdejmij poduszki, aby wyschły. Wyjmij baterie.

- Ochronnik słuchu musi być przechowywany w suchym, czystym środowisku, poza zasięgiem bezpośredniego światła słonecznego, np. w oryginalnym opakowaniu.

- Ochronnik słuchu z funkcją tłumienia zależną od poziomu hałasu. Użytkownik powinien sprawdzić poprawność działania przed użyciem. W przypadku wykrycia zakłóceń lub awarii użytkownik powinien stosować się do zaleceń producenta dotyczących obsługi i wymiany baterii.

- Ostrzeżenie! Skuteczność może obniżyć się w miarę zużycia baterii. Typowy oczekiwany okres ciągłego użytkowania ochronnika słuchu wynosi 120/130/1000 godzin

- Ostrzeżenie! Wydadajność układu sterowanego poziomem hałasu tego aparatu słuchowego może przekraczać zewnętrzny poziom dźwięku.

**Dopasowanie i regulacja (A)**

Odgarnij wszystkie włosy z uszu i umieść nauszniaki na uszach tak, aby były dopasowane wygodnie i ciasno. Upewnij się, że małżowiny uszne są całkowicie zakryte przez nauszniaki, a nacisk wokół uszu jest równomierny.

**Pałąk nagłowny (A1)**

Wyreguluj pałąk nagłowny tak, by spoczywał na ciemieniu, nie powodując nadmiernej naciśku..

**Mocowanie do kasku (A2)**

Wepchnij mocowanie ochronnika słuchu w gniazdo kasku, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu. Umieść nauszniaki na uszach i przyciskaj do wewnątrz, aż usłyszysz kliknięcie.

Dopasuj ochronniki słuchu i kask do wygodnej pozycji.

### Wymiana zestawu higienicznego (B)

1. Wymij starą piankę pochłaniającą dźwięk i załóż nową.
2. Wyciągnij starą poduszkę nauszną.
3. Ustaw nową poduszkę nauszną centralnie na otworze.
4. Wciśnij palcem zewnętrzną część poduszki nausznaj tak, by została zamocowana na całym obwodzie.
5. Wyciągnij starą poduszkę nagłowną i włóż nową.

### Aprobata i dane techniczne (C)

- C1) Pałak nagłowny  
 C2) Mocowanie do kasku  
 C3) Testy i świadectwa (normy)  
 C4) Masa  
 C5) Średnie tłumienie  
 C6) Odchylenie standardowe  
 C7) Założona wartość ochrony  
 C8) Testy i świadectwa (certyfikowana instytucja)  
 C9) Rozmiar: S (mały) M (średni) L (duży)

### Dopuszczone łączenie z kaskiem (D)

Niniejsze ochronniki słuchu powinny być przymocowane do i używane tylko z przemysłowymi kaskami ochronnymi wymienionymi w tabeli D.

- D1) Producent  
 D2) Model  
 D3) Adapter

Nauszniki zgodne z normą EN 352-3 występują w rozmiarze S, M lub L. Nauszniki rozmiaru M powinny nadawać się dla większości użytkowników. Nauszniki S oraz L przewidziane są dla osób, którym nie pasuje rozmiar M.

### Akcesoria i części zamienne

Zestaw higieniczny #HK3

### Radioodbiornik (patrz rys. E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Ochronniki słuchu ograniczają poziom sygnałów akustycznych emitowanych przez słuchawki do 82 dB(A) na każde ucho.

Słuchanie radia może pogorszyć słyszalność sygnałów ostrzegawczych w miejscu pracy.

Wi./Wył. Głośność

- W celu włączenia radioodbiornika obróć pokrętko oznaczone „1”. Obracaj pokrętko zgodnie z ruchem wskazówek zegara, by zwiększyć głośność.
- W warunkach złego odbioru radioodbiornik automatycznie przełącza się z trybu stereofonicznego w tryb monofoniczny w celu zapewnienia jak najlepszej jakości odbieranej audycji.

### Wybór częstotliwości/stacji radiowej

(patrz rys. E2)

- W celu dokonania wyboru stacji radiowej, obracaj pokrętko oznaczone „2”.
- Radioodbiornik odbiera stacje radiowe nadające w paśmie FM na częstotliwościach w zakresie 88-108

MHz, AM 540-1700 KHz (\*4)

### Funkcja aktywnego słuchania (patrz rys. E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Ochronniki słuchu wyposażone są w funkcję aktywnego poziomu głośności. Przed przystąpieniem do użytkowania sprzętu sprawdź, czy funkcja działa. W razie wystąpienia nakładania się dźwięków lub usterek zajrzyj do instrukcji producenta w części dotyczącej konserwacji urządzenia i wymiany baterii.

- Ostrzeżenie! Przy włączonej funkcji aktywnego sterowania poziomem dźwięku dźwięk emitowany przez ochronniki słuchu może być głośniejszy niż hałas na zewnątrz.
- Ochronniki słuchu ograniczają poziom sygnałów akustycznych emitowanych przez słuchawki do 82 dB(A) na każde ucho.

Wi./Wył. Głośność

- Obróć pokrętko oznaczone „3” w celu włączenia mi krofonów aktywnego słuchania. Obracaj dalej pokrętko zgodnie z ruchem wskazówek zegara, by zwiększyć poziom dźwięku.

### Funkcja aktywnego słuchania + radioodbiornik (patrz rys. E)

412RD/412RDH

- Każda z funkcji ma własną regulację głośności. Wyreguluj głośność dożądanego poziomu.

### Zewnętrzne wejście audio (patrz rys. F)

Ochronniki słuchu wyposażone są w elektroniczne wejście audio. Przed przystąpieniem do użytkowania sprzętu sprawdź, czy funkcja działa. W razie nakładania się dźwięku lub usterek zajrzyj do instrukcji producenta.

- Ostrzeżenie! Podłączenie zewnętrznego źródła dźwięku może spowodować narażenie użytkownika na poziom natężenia dźwięku przekraczający dopuszczalną normę dzienną.
- Maksymalny dozwolony sygnał audio: 263 mV
- Do gniazda audio 3,5 mm można podłączyć radiotelefon, telefon komórkowy lub inne zewnętrzne źródło dźwięku.
- Przy korzystaniu z zewnętrznego wejścia audio funkcja głośności musi być włączona.

### Baterie (patrz rys. G)

- Urządzenie korzysta z dwóch baterii 1,5V typu AA.
- Należy używać tylko baterii 1,5V AA.
- Upewnić się, że bieguny dodatnie i ujemne baterii są prawidłowo skierowane.
- Nigdy nie ładuj baterii przy włączonych urządzeniach elektronicznych.

## FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ

A jelen felhasználói lapon szereplő összes hallásvédő termoplasztikus fejpánttal vagy rugós karokkal, vagy rozsdamentes acél nyakpánttal és műanyag habbal töltött párnákkal rendelkezik. A hallásvédő célja, hogy megvédje a viselőjét a veszélyes zajszintektől, amennyiben a jelen felhasználói utasításoknak megfelelően viseli azt. Más felhasználása nem rendeltetésszerű, ezért tilos.

A Zekler Safety ezennel kijelenti, hogy a Zekler hallásvédő eszköz megfelel az EU 2016/425 PPE szabályozásnak, a 2014/53/EU RED direktívának (Európa) és az európai szabványok vonatkozó részeinek:

- EN 352/1 (fejpánt/nyakpánt)
- EN 352-3 (sisakrögzítés)
- EN 352-4 (aktív hallgatás)
- EN 352-6 (külső audio kimenet)
- EN 352-8 (rádió)

Az EU megfelelési nyilatkozat teljes szövege az alábbi internet-címen olvasható: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

A gyártási dátumot lásd a dátumbélyegzőn a fülpárna belső részén. A termék várható élettartama (kivéve az akkumulátort) 5 év.

A Nemko tesztelte a rádióberendezések forgalmazásáról szóló (RED) 2014/53/EU (Európa) irányelv szerint, értesített testület: 0470.

A termékre az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló WEEE direktíva (2012/19/EU) vonatkozik. A terméket ne selejtezze le normál kommunális hulladékként. Az akkumulátorokat a nemzeti szabályozásnak megfelelően kell leselejtezni. Használja az elektronikus termékek feldolgozó helyi rendszerét.

### Figyelmeztetés!

Fontos, hogy a használati utasításokat betartsa. Ennek elmulasztása a zajkiszűrés drasztikus csökkenését eredményezheti, ami súlyos sérülést okozhat.

### Gondosan olvassa el a felhasználói utasításokat!

- A hallásvédőt mindig használni kell zajos környezetben, a teljes védelem elérése érdekében! Csak 100%-os hordás esetén biztosítja a teljes védelmet.
- Tülszög védelem esetén a figyelmeztető jelzések hallhatósága csökkenhet, ha a hallásvédőt a zajos környezethez képest túl magas szintű zajkiszűréssel használja.
- Bizonyos vegyi anyagok káros hatással lehetnek a termékre. További információk a gyártótól szerezhetőek be.
- Győződjön meg arról, hogy a hallásvédőt rendszeresen ellenőrzi, szervizelés tekintetében.
- Ne használja a terméket potenciálisan robbanásveszélyes helyen.
- A hallásvédő zajkiszűrési tulajdonságai csökkenhetnek, ha

vastag szemüveggerettel, símaszkkal, stb. együtt használja.

- Az izzadásgátlók, illetve egyéb higiéniai védőanyagok használata a tömítőgyűrűn csökkentheti a hallásvédő zajcsökkentő tulajdonságait.
- A fülvédők, elsősorban a fülpárnák az idő múlásával elhasználódhatnak, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e megrepedve, és nem eresztik-e át a hangot.
- Azonnal selejtezze le a terméket, ha repedés vagy sérülés jeleit tapasztalja.
- A higiéniai készletet legalább évente kétszer cserélni kell. Győződjön meg arról, hogy a megfelelő higiéniai készletet választja a hallásvédőjéhez.
- Enyhé szappanos oldattal tisztítsa meg a terméket. Biztosnak kell lennie abban, hogy a felhasznált tisztítószer nem irritálja a bőrt. Ne merítse vízbe a terméket. Ha nedvesek lesznek, fordítsa ki a kagylókat és távolítsa el a párnákat, hogy megszáradhassanak. Vegye ki az akkumulátorokat.
- A hallásvédőt száraz, tiszta környezetben kell tárolni, óvni kell a közvetlen napfénytől pl. az eredeti csomagolásában.
- A hallásvédő színtfüggő tompítást biztosít. A viselőnek meg kell győződnie a megfelelő működésről a használat előtt. Ha torzítás vagy hiba tapasztalható, a viselőnek a gyártó utasításait kell követnie a karbantartás és az akkumulátor cseréje tekintetében.
- Figyelmeztetés! A teljesítmény csökkenhet az akkumulátor használatával. A hallásvédő jellemző folyamatos elvárt használati ideje 120/130/1000 óra
- Figyelmeztetés! A hallásvédő a színtfüggő kör kimenete meghaladhatja a külső hangerőt.

### Felszerelés és beállítás (A)

Fésülje félre a haját és helyezze el kényelmesen a hallásvédőt a fülein. Győződjön meg arról, hogy a füleit teljesen betakarja a hallásvédő, és egyenletes nyomást biztosít a fülein.

#### Fejpánt (A1)

Állítsa be a fejpánt méretét, hogy az könnyedén felfekszik a fejére.

#### Sisak/kobak-rögzítés (A2)

Nyomja be a hallásvédő sisak-rögzítését a sisak nyílásába, kattanásig. Tegye a fülpárnákat a fülére és nyomja befelé azokat, amíg kattanást hall. Állítsa be a hallásvédőket és a sisakot, hogy kényelmesen helyezkedjenek el a fején.

### Higiéniai készlet váltása (B)

1. Távolítsa el a régi hangelnyelő hobot és illesse be az újat.
2. Húzza le a régi fülpárnát.
3. Helyezze el az új fülpárnát a nyílás közepére.
4. Nyomja be ujjal a fülpárna külső fele mentén, amíg a széleknek illeszkedik.
5. Húzza le a régi fejpántot és illesse be az újat.



## Jóváhagyási és műszaki adatok (C)

- C1) Fejpánt
- C2) Sisakra/kobakra szerelt
- C3) Tesztelvé és tanúsítva (szabványok)
- C4) Tömeg
- C5) Átlagos csillapítás
- C6) Standard eltérés
- C7) Feltételezett védelmi érték
- C8) Tesztelvé és tanúsítva (érintett hatóság)
- C9) Méret: S (kis) M (közepes) L (nagy)

## Jóváhagyott sisak-kombinációk (D)

A fülvédőket csak a D táblázatban felsorolt ipari biztonsági sisakokra lehet felszerelni, illetve csak azokkal használhatók.

- D1) Gyártó
- D2) Modell
- D3) Adapter

Az EN 352-3 szabványnak megfelelő fülpárnák kis, közepes vagy nagy mérettartományúak. A közepes mérettartományú fülpárnák a viselőik többségének megfelelnek. A kis és nagy mérettartományú fülpárnák azok számára készültek, akiknek a közepes mérettartomány nem megfelelő.

## Tartozékok és pótalkatrészek

Higiéniai készlet #HK3

### Rádió (Lásd: E1. ábra)

412R/412RH/412RD/412RDH

A hallásvédő képes a hangszórók felől érkező audiojelek szintjének korlátozására, maximum 82 dB(A) mértékben a fülön.

A rádió hallgatása csökkentheti a munkahely figyelmeztető jelzéseinek hallhatóságát.

### Hangerő be/ki

- Fordítsa el a „1” (rádió) feliratú kapcsolót a rádió bekapcsolásához. Folytassa az óramutató járásával megegyező tekerést a hangerő növeléséhez.
- Gyenge vételi körülmények között, a rádió automatikusan sztereó állásból monó állásba kapcsol, hogy fenntartsa az optimális hangminőséget.

### Frekvencia-/csatornaválasztó (Lásd: E2. ábra)

- Fordítsa el az „2” feliratú kapcsolót a rádióállomások kiválasztásához.
- A rádió frekvenciatartománya: FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz (“4”)

### Aktív hallgatás (Lásd E3. ábra)

412D/412DH/412RD/412RDH

A hallásvédő aktív hangerő funkcióval rendelkezik. Az egység használata előtt győződjön meg a funkció működéséről.

Amennyiben interferencia vagy hiba áll elő, a karbantartás vagy elemcserre tekintetében olvassa el a gyártó utasításait.

- Figyelmeztetés! A hallásvédőn az aktív hangerő-szabályozó hangereje meghaladhatja a külső zajszintet.
- A hallásvédő képes a hangszórók felől érkező audiojelek szintjének korlátozására, maximum 82 dB(A) mértékben a fülön.

### Hangerő be/ki

- Fordítsa el a „3” feliratú kapcsolót az aktív hallgató mikrofonok bekapcsolásához. Folytassa a forgatást az óramutató járásával megegyezően a hangerő növeléséhez.

### Aktív hallgatás + rádió (Lásd: E. ábra)

412RD/412RDH

- Mindkét funkciót saját hangerő-szabályozóval rendelkezik. Állítsa be a hangerőt a kívánt szintre.

### Külső audio bemenet (Lásd F. ábra)

A hallásvédő elektronikus audio bemenet funkcióval rendelkezik. Az egység használata előtt győződjön meg a funkció működéséről. Ha interferencia vagy hiba áll elő, olvassa el a gyártó utasításait.

- Figyelmeztetés! A külső hangforrás csatlakoztatása a napi megengedett kitettséget meghaladó hangszintet eredményezhet.
- Maximális megengedett audiojele: 263 mV
- A 3,5 mm-es audio bemenethez kommunikációs rádiót, mobiltelefont vagy egyéb külső hangforrást csatlakoztathat.
- A hangerő funkciót be kell kapcsolni a külső audio bemenet használatához.

### Elemek (Lásd: G. ábra)

- Az egységhez két 1,5V-os AA elem tartozik.
- Csak 1,5V-os AA elemeket használjon.
- Győződjön meg arról, hogy az elemek pozitív és negatív pólusai megfelelő irányban állnak.
- Soha ne cserélje az elemeket, ha az elektronika be van kapcsolva.

## NAVODILA ZA UPORABO

Vsi ščitniki sluha, vključeni v ta navodila za uporabo, so opremljeni s termoplastičnim naglavnim obročom ali vzmetnimi kraki ali z ovratnim obročem iz nerjavnega jekla in blazinicami, polnjenimi s penasto umetno maso. Ta ščitnik sluha je pri vgradnji skladno s temi navodili za uporabo namenjen zaščiti uporabnika pred nevarnimi ravni hrupa. Vsaka drugačna raba je nenamenska in zato prepovedana.

Podjetje Zekler Safety izjavlja, da je zaščita za sluh Zekler skladna z Uredbo o osebni zaščitni opremi EU 2016/425, Direktivo za radijsko opremo 2014/53/EU (Evropa) in zadevnimi deli evropskih standardov:

- EN 352-1 (naglavni/ovratni trak)
- EN 352-3 (držalo za čelado)
- EN 352-4 (aktivno poslušanje)
- EN 352-6 (zunanji zvočni vhod)
- EN 352-8 (radio)

Celotno besedilo izjave o skladnosti za EU je na voljo na naslednjem internetnem naslovu: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Za datum proizvodnje glejte datumsko uro na notranji strani naušnika. Pričakovana življenjska doba izdelka brez baterij je 5 let.

Skladnost z Direktivo za radijsko opremo 2014/53/EU (Evropa) je preverilo podjetje Nemko, priglašeni organ: 0470.

Ta izdelek pokriva Direktiva o odpadni elektriki in elektronski opremi (2012/19/EU). Izdelka ne odvzite med nerazvrščene gospodinjne odpadke. Baterijo je treba zavreči skladno z nacionalnimi predpisi. Uporabite krajevni sistem za recikliranje elektronskih izdelkov.

### Opozorilo!

Pomembno je, da upoštevate navodila za uporabo. Če tega ne storite, lahko pride do bistvenega poslabšanja dušenja hrupa, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe.

### Skrbno preberite ta navodila za uporabo!

- Ščitnik sluha je treba uporabljati vedno, ko ste v hrupnem okolju, da je zagotovljena popolna zaščita! Popolno zaščito zagotavlja le stalna nošnja.
- Pri čezmerni zaščiti, torej uporabi ščitnika sluha s preveliko zmogljivostjo dušenja hrupa za določeno okolje, se lahko poslabša slišnost opozorilnih signalov na določenih delovnih mestih.
- Nekateri kemične snovi lahko uničujoče vplivajo na ta izdelek. Več informacij je na voljo pri proizvajalcu.
- Poskrbite, da se ščitniki sluha redno pregledujejo, ali so brezhibni.
- Tega izdelka ne uporabljajte v potencialno eksplozivnem ozračju.
- Sposobnost dušenja hrupa se lahko pri ščitniku sluha močno zmanjša, kadar ga nosite na primer z belimi okvirji za očala, smučarskimi maskami, podkapami itd.

- Z uporabo zaščite proti znojenju ali higienske zaščite na tesnihlinih obročih lahko poslabšate ščitnikovo sposobnost dušenja hrupa.
- Naušniki, predvsem blazinice, se z uporabo starajo, zato jih pogosto pregledujte, ali so razpokani in ali puščajo.
- Izdelek takoj zavrzite, če kaže znake pokanja ali poškodb.
- Higienski komplet je treba zamenjati vsaj dvakrat letno. Pazite, da za svojo zaščito za varovanje sluha izberete ustrezeni higienski komplet.
- Izdelek očistite z blagim milom. Paziti morate, da ne uporabljate čistila, ki draži kožo. Izdelka ne potaplajte v vodo. Če so blazinice vlažne, slušalke obrnite navzven in odstranite blazinice, da se lahko posušijo. Odstranite baterije.
- Ščitnik sluha je treba hraniti v suhem in čistem okolju stran od neposredne sončne svetlobe, na primer v originalni embalaži.
- Ta zaščita sluha je opremljena z dušenjem glede na hrupnost. Uporabnik mora pred uporabo preveriti pravilno delovanje. Če opazi popačenje ali odpoved, naj preveri proizvajalčeva navodila za vzdrževanje in zamenjavo baterije.
- Opozorilo! Z uporabo se baterija prazni in se lahko delovanje poslabša. Za zaščito sluha pričakujemo tipično trajanje uporabe 120/130/1000 ur.
- Opozorilo! Izhodna moč vezja za dušenje glede na hrupnost v tej zaščiti za sluh lahko preseže zunanjo hrupnost.

### Pomerjanje in nastavljanje (A)

Lase odmaknite od ušes in namestite naušnike ščitnika sluha na ušesa, da so nameščeni trdno ter udobno. Poskrbite, da so vaša ušesa v celoti pokrita z naušniki ščitnika sluha in da je pritisek okoli ušes enakomeren.

#### Naglavni trak (A1)

Velikost naglavnega traku prilagodite tako, da se rahlo naslanja na vrh vaše glave.

#### Pritrditev na čelado/kapo (A2)

Pritrditev za čelado na ščitniku sluha potisnite v režo na čeladi, dokler se ne zaskoči. Ščitnike sluha namestite na ušesa in jih pritisnite navznoter, dokler ne zaslišite klika. Ščitnike sluha in čelado prilagodite tako, da so udobni.

### Menjava higienskega kompleta (B)

1. Odstranite staro peno za vpjanje zvoka in vstavite novo.
2. Snemite staro blazinico naušnika.
3. Novo blazinico naušnika namestite na sredino luknje.
4. Pritisnite s prstom po zunanem delu ušesne blazine, dokler je ne pritrdite po vseh robovih.
5. Snemite staro naglavno blazinico in vstavite novo.

### Podatki o odobritvah in tehnični podatki (C)

- C1) Naglavni trak
- C2) Pritrditev na čelado/kapo
- C3) Preizkušeno in certificirano skladno s (standardi)
- C4) Masa

- C5) Povprečno dušenje
- C6) Standardni odklon
- C7) Predpostavljena vrednost zaščite
- C8) Preizkusil in certifikiral (priglašeni organ)
- C9) Velikost: S (majhna), M (srednja), L (velika)

#### Odobrene kombinacije s čelado (D)

Te naušnike je treba namestiti na in jih uporabljati le z industrijskimi varnostnimi čeladami, naštetimi v preglednici D.

- D1) Proizvajalec
- D2) Model
- D3) Prilagodilnik

Naušniki po standardu EN 352-3 so na voljo v srednji, mali ali veliki velikosti. Srednja velikost je primerna za večino uporabnikov. Majhni ali veliki naušniki so namenjeni uporabnikom, za katere srednja velikost ni primerna.

#### Pribor in nadomestni deli

Higienski komplet #HK3

#### Radio (Glejte sliko E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Ščitnik sluha omejuje zvočne signale iz zvočnikov na največ 82 dB (A) na ušesu.

Poslušanje radia ima lahko za posledico slabo slišnost opozorilnih signalov na delovnem mestu.

#### Vklop/izklop jakosti zvoka

- Za vklop radia obrnite gumb z oznako »1«. Za večanje jakosti obračajte gumb v smeri urinega kazalca.
- V primeru slabih pogojev za sprejem, radio samodejno preide iz stereo v mono način, da je zagotovljena optimalna kakovost zvoka.

#### Preklopnik frekvence/kanala (Glejte sliko E2)

- Za izbiro radijske postaje obrnite gumb z oznako »2«.
- Radijsko frekvenčno območje je FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

#### Aktivno poslušanje (Glejte sliko E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Ščitnik sluha je opremljen s funkcijo aktivne jakosti zvoka. Preverite, ali funkcija deluje preden uporabite enoto. Če se pojavijo motnje ali napake, pogledajte proizvajalčeva navodila za vzdrževanje in zamenjajte baterijo.

- Opozorilo! Zvok iz aktivnega upravljanja jakosti v ščitniku zvoka lahko preseže nivo zunanjega hrupa.
- Ščitnik sluha omejuje zvočne signale iz zvočnikov na največ 82 dB (A) na ušesu.

#### Vklop/izklop jakosti zvoka

- Za vklop mikrofonov za aktivno poslušanje obrnite gumb z oznako »3«. Obračajte v smeri urinega kazalca za večanje jakosti zvoka.

#### Aktivno poslušanje + Radio (Glejte sliko E)

412RD/412RDH

- Obe funkciji imata ločeno upravljanje jakosti zvoka. Nastavite jakost zvoka na želeni nivo.

#### Zunanji avdio vhod (Glejte sliko F)

Ščitnik sluha je opremljen s funkcijo elektronskega avdio vhoda. Preverite, ali funkcija deluje preden uporabite enoto. Če se pojavijo motnje ali napake, pogledajte proizvajalčeva navodila.

- Opozorilo! Povezava z zunanjim avdio virom lahko povzroči raven zvoka, ki presega dovoljeno dnevno izpostavljenost.
- Največji dovoljeni avdio signal: 263 mV
- Lahko povežete komunikacijski radio, mobilni telefon ali drug zunanji avdio vir na 3,5 mm avdio vhod.
- Funkcija jakosti zvoka mora biti vklopljena, ko uporabljate zunanji avdio vhod.

#### Baterije (Glejte sliko G)

- Enota je opremljena z dvema 1,5V baterijama AA.
- Uporabljajte samo 1,5V AA baterije.
- Zagotovite, da sta plus in minus pola pravilno usmerjena.
- Nikoli ne menjajte baterij, ko je nanje priključena elektronika.

## UPUTE ZA UPORABU

Svi štitnici za uši obuhvaćeni ovim uputama opremljeni su trakom za nošenje preko glave ili držačem s oprugama koji se izrađuju od termoplastike ili trakom za nošenje oko vrata izrađenom od nehrđajućeg čelika i s jastučićima punjenim pjenastom plastikom. Štitnik za uši namijenjen je zaštititi osobu koja ga nosi od štetnih i opasnih razina buke uz uvjet da je štitnik pravilno postavljen u skladu s ovim uputama. Svaka drugačija uporaba nije predviđena te stoga nije niti dozvoljena.

Ovime, Zekler Safety, izjavljuje da je zaštita za sluh Zekler u skladu s PPE regulacijom EU 2016/425, RED direktivom 2014/53 / EU (Europa) i primjenjivim dijelovima europskih standarda:

- EN 352-1 (traka oko glave/traka oko vrata)
- EN 352-3 (držač za zaštitnu kacigu)
- EN 352-4 (aktivno slušanje)
- EN 352-6 (vanjski audio izlaz)
- EN 352-8 (radio)

Potpuni tekst EU izjave o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Kako biste saznali datum proizvodnje, pogledajte sat s datumom na unutrašnjoj strani slušalice. Očekivani uporabni vijek proizvoda bez baterija je 5 godina.

Provereno prema Direktivi o radio opremi (RED) 2014/53/EU (Europa) od strane Nemko, nadležnog tijela: 0470.

Ovaj proizvod pokriva Direktiva WEEE (2012/19/EU) (Otpadna električna i elektronička oprema). Nemojte odlagati svoj proizvod kao nerazvrstani komunalni otpad. Baterije se moraju odlagati u skladu s nacionalnim propisima. Koristite lokalni sustav recikliranja za elektroničke proizvode.

### Upozorenje!

Važno je pridržavati se uputa za uporabu. Nepridržavanje uputa može prouzročiti značajno smanjenje prigušivanja buke što naposljetku može rezultirati teškim ozljedama.

### Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu!

- Kako bi štitnik za uši osigurao potpunu zaštitu neophodno ga je u bučnoj okolini uvijek nositi! Potpuna i zaštitna zajamčena je samo u slučaju stalnog nošenja štitnika.
- Čujnost signala upozorenja na određenim radnim mjestima može biti smanjena ili potpuno prigušena u slučaju prekomjerne zaštite sluha pri korištenju štitnika za uši s prevelikom učinkovitošću prigušenja buke u odnosu na jačinu buke u okolini.
- Određene kemijske tvari mogu nepovoljno utjecati na ovaj proizvod. Više informacija o tome pružit će vam proizvođač.
- Proverite jesu li štitnici za uši redovito provjeravani radi učinkovitosti i svrhovitosti.
- Nemojte koristiti ovaj proizvod u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.
- Svojstva prigušivanja buke štitnika za uši mogu biti

značajno smanjena prilikom nošenja s primjerice, debelim okvirima naočala, skijaškim maskama / maskama za cijelo lice i vrat i sl.

- Uporaba zaštite od znojenja/higijenske zaštite na brtvnim prstenovima može smanjiti svojstva prigušivanja buke štitnika za uši.
- Ušni štitnici, a posebno jastučići mogu se tijekom uporabe pohabati i stoga ih je potrebno redovito kontrolirati na moguće napukline i propuštanje.
- Odmah bacite proizvod ako pokazuje znakove puknuća ili oštećenja.
- Higijenski komplet treba mijenjati najmanje dva puta godišnje. Odaberite ispravni higijenski komplet za vaš štitnik za uši.
- Proizvod očistite blagom sapunicom. Uvjerite se kako dezinfekcent koji koristite ne nadražuje kožu. Ne potapajte proizvod u vodu. Kada su vlažni, okrenite štitnike naopak o uklonite jastučiće kako bi se osušili. Uklonite baterije.
- Štitnik za uši treba spremati na suho i čisto mjesto izvan izravnog sunčevog svjetla, najbolje u vlastitu originalnu ambalažu.
- - Ova zaštita za sluh isporučena je s prigušenjem ovisno o razini buke. Nositelj treba provjeriti ispravnost prije uporabe. Ako je otkrivena deformacija ili kvar, nositelj treba pogledati upute proizvođača za održavanje ili zamijeniti bateriju.
- - Upozorenje! Učinkovitost se smanjuje s uporabom baterije. Tipično vremensko razdoblje kontinuiranog korištenja koje se može očekivati od zaštite za sluh je 120/130/1000 sati
- - Upozorenje! Izlaz kruga ovisno o razini buke ove zaštite za sluh može premašiti vanjsku razinu zvuka.

### Postavljanje i ugađanje (A)

Češljem odmaknite svu kosu s uha i stavite štitnik za uši preko ušiju kako bi se dobro i udobno smjestio. Uvjerite se da su uši potpuno prekrivene jastučićima štitnika koje ravnomjerno pritiskaju uši.

### Traka oko glave (A1)

Namjestite veličinu trake oko glave tako da je štitnik lagano postavljen na vrhu glave.

### Postavljanje kacige/kape (A2)

Gurnite priključak kacige štitnika za uši u utor na kacigi dok sa se na smjesti uz škljocaj. Postavite štitnike preko ušiju i pritisnite prema unutra dok ne začujete škljocaj. Namjestite štitnike za uši i kacigu tako da je ugodna za nošenje na glavi.

### Promjena higijenskog kompleta (B)

1. Uklonite staru pjenu za upijanje zvuka i umetnite novu.
2. Izvucite stari jastučić za uši.
3. Centrirajte novi jastučić za uši preko otvora.
4. Prstom pritisnite duž vanjske strane jastučića za uši dok se ne prihvati po cijelom obodu.

5. Izvucite stari jastučić za glavu i umetnite novi.

#### Odobrenje i tehnički podaci (C)

- C1) Traka za glavu
- C2) Postavljena kaciga / kapa
- C3) Ispitano i potvrđeno prema (norme)
- C4) Masa
- C5) Prosječno prigušivanje
- C6) Standardna devijacija
- C7) Pretpostavljena vrijednost zaštite
- C8) Ispitala i potvrdila (ovlaštena ustanova)
- C9) Veličina: S (mala) M (srednja) L (velika)

#### Odobrene kombinacije kacige (D)

Ovi štitnici za uši trebaju se postavljati i koristiti isključivo sa zaštitnim kacigama za industriju navedenim u tablici D.

- D1) Proizvođač
- D2) Model
- D3) Adapter

Štitnici za uši usklađeni s EN 352-3 su srednjeg, malog ili velikog raspona veličina. Štitnici za uši srednjeg raspona veličine pristajati će većini korisnika. Štitnici za uši malog ili velikog raspona veličine namijenjeni su korisnicima kojima ne pristaje srednji raspon veličine štitnika za uši.

#### Potrošni materijal i rezervni dijelovi

Higijenski komplet #HK3

#### Radio (slika E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Štitnik za uši ima funkciju ograničavanja razine audio signala iz zvučnika do najviše 82 dB(A) na uhu.

Slušanje radija može uzrokovati slabiju čujnost signala upozorenja na radnom mjestu.

#### Uključivanje/isključivanje zvuka

- Okrenite gumb označen sa „1“ da biste uključili radio. Nastavite okretati u smjeru kazaljke na satu za pojačavanje glasnoće.
- U slučaju slabog prijama signala, radio automatski prelazi sa stereo na mono prijam za održavanje optimalne kvalitete zvuka.

#### Izbornik frekvencije/kanala (slika E2)

- Okrenite gumb označen sa „2“ za izbor radio postaje.
- Raspon radio frekvencija je FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz (“4”)

#### Aktivno slušanje (slika E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Štitnik za uši opremljen je funkcijom aktivnog podešavanja glasnoće. Prije uporabe uređaja, provjerite radi li ta funkcija. U slučaju interferencije ili kvara, pogledajte upute proizvođača u svezi održavanja i zamjene baterije.

- Upozorenje! Zvuk aktivne kontrole glasnoće na štitniku za uši može premašiti razinu buke u okolini.
- Štitnik za uši ima funkciju ograničavanja razine

audio signala iz zvučnika do najviše 82 dB(A) na uhu.

#### Uključivanje/isključivanje zvuka

- Okrenite gumb označen sa „3“ za uključivanje mikrofona aktivnog slušanja. Nastavite okretati u smjeru kazaljke na satu za pojačavanje glasnoće.

#### Aktivno slušanje + Radio (slika E)

412RD/412RDH

- Svaka od funkcija ima vlastitu regulaciju glasnoće. Namjestite glasnoću na željenu razinu.

#### Vanjski audio ulaz (slika F)

Štitnik za uši opremljen je elektroničkim audio ulazom. Prije uporabe uređaja, provjerite radi li ta funkcija. U slučaju interferencije ili kvara, pogledajte upute proizvođača.

- Upozorenje! Priključivanje vanjskog audio izvora može dati razine zvuka koje premašuju dnevnu dozvoljenu izloženost buci.
- Maksimalni dozvoljeni audio signal: 263 mV
- Moguće je povezivanje ručnog radio primopredajnika, mobitela ili drugog vanjskog audio izvora na 3,5 mm audio ulaz.
- Funkcija glasnoće mora biti uključena prilikom korištenja vanjskog audio ulaza.

#### Baterije (slika G)

- Uređaj se isporučuje s dvije 1.5V AA baterije.
- Koristite samo 1.5V AA baterije.
- Provjerite jesu li pozitivni i negativni polovi baterije ispravno okrenuti.
- Nikad ne mijenjajte baterije dok je elektronički uređaj uključen.

## УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

Всички антифони, които са включени в това упътване, са оборудвани с термопластмасова лента за глава или с пружинни рамене, или лента за врата от неръждаема стомана и запълнени с пенопласт заглушители. Този антифон е предназначен за защита от опасни нива на шум, когато се носи в съответствие с тези инструкции. Всяка друга употреба не е по предназначение и за това не е разрешена.

Настоящото, Zekler Safety, декларира, че слуховият предпазител Zekler е в съответствие с регламента за ЛППС ЕС 2016/425, Директива за радиооборудване 2014/53/ЕС (Европа) и приложимите части на европейски стандарти:

- EN 352-1 (Лента за глава/Лента за шията)
- EN 352-3 (Закопчалка за каска)
- EN 352-4 (Активно слушане)
- EN 352-6 (Външен аудио вход)
- EN 352-8 (Радио)

Пълният текст на ЕС Декларацията за съответствие е наличен на следния интернет адрес: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

За датата на производство вижте отлятата маркировка с дата във вътрешната част на чашката на наушника. Очакваният експлоатационен срок на продукта, с изключение на батериите, е 5 години.

Тестван съгласно Директива за радио оборудване (RED) 2014/53/ЕС (Европа) от Nemko. Нотифициран орган: 0470.

Този продукт попада под регулациите на Директива ОЕЕО (2012/19/ЕС) (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване). Не изхвърляйте своя продукт като несортиран домакински отпадък. Батерията трябва да бъде изхвърлена в съответствие с националните регламенти. Използвайте локалната система за рециклиране за електронни продукти.

### Предупреждение!

Важно е инструкциите за употреба да бъдат следвани. Непазването на това може да доведе до драстично намаляване на шумоподтискането и може да доведе до сериозно нараняване.

### Внимателно прочетете тези инструкции!

- Антифонът трябва да бъде използван винаги в шумна среда, за да осигури пълна защита! Само носенето през 100% от времето осигурява пълна защита.
- Чуваемостта на предупредителни сигнали на определено работно място може да бъде намалена при прекалена защита, когато използвате антифон с прекалено силно шумоподтискане спрямо шума в околната среда.
- Някои химически вещества може да имат разрушително въздействие върху този продукт. Почете информация може да получите от производителя.
- Уверете се, че антифоните са инспектирани регулярно за техническа пригодност.

- Не използвайте този продукт в потенциално експлозивна атмосфера.
- Шумоподтисканите свойства на антифона могат да намаляват значително, когато се носят, например с дебели рамки на очила, ски маски/подшлемници и пр.
- Използването на защита от запотвяване/хигиенни протектори над уплътнителните пръстени може да намали свойствата за поглъщане на шума от антифона.
- Наушниците на антифона и особено заглушителите може да влошат качествата си вследствие на износването и трябва да се проверяват често и редовно, например за пукнатини и пропускане.
- Незабавно изхвърлете продукта, ако показва признаци на напукване или повреда.
- Хигиенният комплект трябва да бъде сменян поне два пъти на година. Уверете се, че сте избрали правилния хигиенен комплект за вашия антифон.
- Почиствайте продукта с мек сапун. Вие трябва да си гарантирате, че използваният почистващ препарат не дразни кожата. Не потапяйте антифона във вода. При намокряне, завъртете слушалките навън и отстранете възглавничките, за да могат да изсъхнат. Отстранете батериите.
- Антифонът трябва да бъде съхраняван на сухо, чисто място, далеч от директна слънчева светлина и пр., и в оригиналната си опаковка.
- Този слухов протектор се предлага с отслабване в зависимост от нивото. Ползвателят трябва да провери за правилната експлоатация преди употреба. Ако бъде регистрирано смущение или повреда, ползвателят трябва да се потърси съвет на производителя за поддръжка и смяна на батерията.
- Предупреждение! Характеристиките може да се понижат с употребата на батерията. Типичният период на непрекъсната употреба, който може да бъде очакван от слуховия протектор е 120/130/1000 часа
- Предупреждение! Изходната, зависима от нивото верига на този слухов протектор може да надвиши на външното слухово ниво.

### Поставяне и регулиране(А)

Отстранете косите от ушите си и поставете антифоните върху ушите си, така че да прилягат пълно и удобно. Уверете се, че ушите ви са напълно покрити от антифоните и натискът около тях е равномерно разпределен.

#### Лента за главата (А1)

Регулирайте размерът лентата така, че тя да легне без натиск отгоре на главата.

#### Монтиране на Каска/Шапка (А2)

Натиснете приставките за прикачване към каска в слота на каската, докато не се заключи на мястото си. Поставете антифоните върху ушите и ги притиснете, докато чуете щракване. Регулирайте антифоните и каската, така че да паснат удобно на главата Ви.

**Смяна на хигиенен комплект (B)**

1. Отстранете старата звукоабсорбираща пяна и поставете нова.
2. Издърпайте стария наушник.
3. Центрирайте новата възглавничка за ухо над отвора.
4. Притиснете с пръст по външната част на възглавничката на наушника, докато се прикачи по всички ръбове.
5. Издърпайте старата възглавничка за глава и вкарайте нова.

**Одобрение и технически данни (C)**

- C1) Лента за главата  
 C2) Монтаж на Каска/Шапка  
 C3) Изпитани и сертифицирани за (стандарт)  
 C4) Тегло  
 C5) Слабо отслабване  
 C6) Стандартно отклонение  
 C7) Предполагаема защитна стойност  
 C8) Изпитани и сертифицирани от (нотифициран орган)  
 C9) Размер: S (малки) M (средни) L (големи)

**Одобри комбинации за каска (D)**

Тези наушници трябва да бъдат поставяни и използвани само заедно с промишлени защитни каски, посочени в таблица D.

- D1) Производител  
 D2) Модел  
 D3) Адаптер

Наушниците отговарят на EN 352-3 и са със среден, малък или голям размер. Наушниците със среден размер ще паснат на повечето ползватели. Наушниците с малък или голям размер са проектирани за ползватели, за които наушниците със среден размер не са подходящи.

**Аксесоари и резервни части**

Хигиенен комплект #HK3

**Радио (виж фиг. E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Антифонът е снабден с функция за ограничаване на силата на аудио сигналите от високоговорителите до максимум 82 dB(A) до ухото.

Слушането на радио може да доведе до намалена чувателност на предупредителните сигнали на работното място.

**Вкл/изкл на силата на звука**

- Завъртете копчето с надпис „1“, за да включите радиоприемника. Продължете да го въртите по часовниковата стрелка, за да увеличите силата на звука.
- Ако условията за радиоприемане са лоши, радиоприемникът се превключва автоматично от стерео на моно режим, за да запази оптимално качеството на звука.

**Превключвател за честоти/канални (виж фиг. E2)**

- Завъртете копчето с надпис „2“, за да изберете радиостанция.
- Радиочестотният обхват е FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz (“4”)

**Активно слушане (виж фиг. E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Антифонът е снабден с функция за активно регулиране на силата на звука. Преди да използвате радиото, проверете дали тази функция работи изправно. Ако има смущения или неизправности, вижте в инструкциите на производителя за указания относно поддръжката и смяната на батериите.

- Предупреждение! Звукът при използване на функцията за активно регулиране на силата на звука на антифона може да е по-силен от нивото на външния шум.
- Антифонът е снабден с функция за ограничаване на силата на аудио сигналите от високоговорителите до максимум 82 dB(A) до ухото.

**Вкл/изкл на силата на звука**

- Завъртете копчето с надпис „3“, за да включите микрофоните за активно слушане. Продължете да го въртите по часовниковата стрелка, за да увеличите силата на звука.

**Активно слушане + Радио (виж фиг. E)**

412RD/412RDH

- Двете функции имат отделни регулатори на силата на звука. Регулирайте желаната сила на звука.

**Външен аудио вход (виж фиг. F)**

Антифонът е оборудван с електронен аудио вход. Преди да използвате радиото, проверете дали тази функция работи изправно. Ако има смущения или неизправности, вижте за справка инструкциите на производителя.

- Предупреждение! Свързването с външен аудио източник може да доведе до сила на звука, превишаваща допустимото дневно ниво на излагане.
- Максимален допустим аудио сигнал: 263 mV
- Можете да свържете приемно-предавателно устройство за радиокommunikация, мобилен телефон или друг външен аудио източник към аудио входа за 3,5 мм жак.
- Функцията за регулиране на силата на звука трябва да е включена, когато използвате външния аудио вход.

**Батерии (виж фиг. G)**

- Антифонът се доставя с две батерии тип AA от 1,5V.
- Използвайте само батерии тип AA от 1,5V.
- Уверете се, че положителните и отрицателните полюси на батериите са ориентирани правилно.
- Никога не сменяйте батериите, докато електрониката е включена.

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

Toate sistemele de protecție a auzului care sunt incluse în acest pliant de instrucțiuni sunt echipate cu o cordeluță termoplastică sau brațe elastice ori cu o bandă guler din oțel inoxidabil cu pernețe de plastic umplute cu spumă. Acest sistem de protecție a auzului este menit să protejeze purtătorul de niveluri de zgomot periculoase când sunt montate în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare. Nu este vizată nicio altă utilizare și, prin urmare, nu este permisă.

Prin aceasta, Zekler Safety, declară că dispozitivul de protecție a auzului Zekler respectă reglementarea PPE EU 2016/425, Directiva RED 2014/53/EU (Europa) și secțiunile aplicabile ale standardelor europene:

- EN 352-1 (Bandă de cap/bandă de gât)
- EN 352-3 (Suport cască de cap)
- EN 352-4 (Ascultare activă)
- EN 352-6 (Ieșire audio externă)
- EN 352-8 (Radio)

Textul complet al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Pentru data fabricației, consultați marcajul datei pe interiorul protectorului auricular. Durata de funcționare a produsului, fără baterii, este de 5 ani.

Testat conform Directivei privind echipamente radio (RED) 2014/53/EU (Europa) de către Nemko, Organismul notificat: 0470.

Acest produs intră în sfera de aplicare a reglementărilor Directivei WEEE (2012/19/EU) (Deșeurile de echipamente electrice și electronice). Nu aruncați produsul ca deșeu menajer nesortat. Bateria trebuie evacuată ca deșeu în conformitate cu reglementările naționale. Folosiți sistemul local de reciclare pentru produsele electronice.

### Avertizare!

Este important ca instrucțiunile de utilizare să fie respectate. În caz contrar, se poate ajunge la o reducere drastică a atenuării zgomotului și la rănire gravă.

### Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare!

- Sistemul de protecție a auzului trebuie utilizat întotdeauna în medii zgomotoase, pentru a asigura o protecție totală! Numai purtarea 100% din timp asigură protecția completă.
- Inteligibilitatea semnalelor de avertizare la un anumit loc de muncă poate fi afectată dacă protecția este excesivă când se folosește un sistem de protecție a auzului cu un nivel prea mare de reducere a zgomotului raportat la mediu.
- Anumite substanțe chimice pot avea un efect distructiv asupra acestui produs. Informații suplimentare sunt disponibile la producător.
- Asigurați-vă că sistemele de protecție sunt verificate în mod regulat pentru a stabili dacă funcționează corespunzător.
- Nu utilizați acest produs într-o atmosferă cu potențial exploziv.

- Proprietățile sistemului de protecție a auzului de atenuare a zgomotului se pot reduce foarte mult când sunt purtate, de exemplu, cu rame groase de ochelari, măști de ski/cagule etc.
- Utilizarea unei protecții la transpirație/igienice peste inelele de etanșare poate reduce proprietățile sistemului de protecție a auzului de atenuare a zgomotului.
- Căștile de urechi și, în special, pernețele se pot deteriora ca urmare a utilizării și trebuie examinate la intervale regulate pentru a detecta fisuri și scurgeri, de exemplu.
- Eliminați imediat produsul dacă prezintă semne de crăpături sau deteriorare.
- Kitul de igienă trebuie schimbat cel puțin de două ori pe an. Aveți grijă să alegeți kitul corect de igienă pentru sistemul dumneavoastră de protecție a auzului.
- Curățați produsul cu săpun delicat. Trebuie să fiți sigur(ă) că detergentul pe care îl folosiți nu irită pielea. Nu scufundați produsul în apă. Când este umed, rotiți carcasa spre exterior și scoateți protecțiile pentru a se usca. Scoateți bateriile.
- Sistemul de protecție a auzului trebuie depozitat într-un mediu uscat, curat, ferit de lumina directă a soarelui, de exemplu în ambalajul original.
- Acest dispozitiv de protecție a auzului asigură atenuarea zgomotului în funcție de nivel. Purtătorul trebuie să se asigure că dispozitivul funcționează corect înainte de utilizare. Dacă se detectează distorsiuni sau defecțiuni, purtătorul trebuie să apeleze la instrucțiunile producătorului pentru lucrări de întreținere și schimbarea bateriei.
- Avertizare! Performanțele pot fi afectate odată cu uzura bateriei. Perioada standard de utilizare continuă a dispozitivului de protecție a auzului este de 120/130/1000 ore
- Avertizare! Capacitatea circuitului de atenuare a zgomotului în funcție de nivel al acest dispozitiv de protecție a auzului poate depăși nivelul sunetului extern.

### Montarea și reglarea (A)

Îndepărtați părul de pe urechi și puneți sistemele de protecție a auzului peste urechi, astfel încât să fie fixate confortabil și strâns. Asigurați-vă că urechile sunt complet acoperite de sistemele de protecție a auzului și că aveți în jurul urechilor o presiune uniformă.

#### Bandă (A1)

Reglați banda astfel încât să stea ușor pe calota capului dumneavoastră.

#### Montaj pe cască/bonetă (A2)

Împingeți elementul de prindere a sistemelor de protecție a auzului pentru cască în fanta căștii până se fixează în poziție. Poziționați sistemele de protecție a auzului deasupra urechilor și apăsați spre interior până când auziți un clic. Reglați sistemele de protecție a auzului și casca astfel încât să se fixeze confortabil pe cap.



**Schimbarea kitului de igienă (B)**

1. Scoateți vechea spumă de antifonare și inserați-o pe cea nouă.
2. Extrageți vechea pernă de ureche.
3. Centrați noua pernă de ureche pe orificiu.
4. Apăsați cu un deget de-a lungul perimetrului pernei de ureche până se atașează pe toată circumferința în jurul muchiilor.
5. Trageți perna veche de cap și inserați-o pe cea nouă.

**Omologarea și date tehnice (C)**

- C1) Bandă  
 C2) Fixare pe cască/bonetă  
 C3) Testat și omologat conform (standarde)  
 C4) Greutate  
 C5) Atenuare medie  
 C6) Abatere standard  
 C7) Valoare de protecție teoretică  
 C8) Testat și omologat de către (organism notificat)  
 C9) Dimensiune: S (mic) M (mediu) L (mare)

**Combinatii cu căști aprobate (D)**

Aceste antifoane trebuie montate și utilizate doar cu căștile de siguranță industriale prezentate în tabelul D.

- D1) Producător  
 D2) Model  
 D3) Adaptor

Antifoanele care respectă standardul EN 352-3 sunt oferite în serii cu dimensiuni medii, mici sau mari. Antifoanele cu dimensiuni medii vor fi potrivite pentru majoritatea purtătorilor. Antifoanele cu dimensiuni mici și mari sunt concepute pentru purtători care nu pot purta antifoane cu dimensiuni medii.

**Accesorii și piese de schimb**

Set igienic #HK3

**Radio (vezi figura E1)****412R/412RH/412RD/412RDH**

Caracteristicile sistemului de protecție a auzului limitează nivelul semnalelor audio de la difuzoare la maxim 82 dB(A) la ureche.

Ascultarea radioului poate avea drept rezultat degradarea audibilității semnalelor de avertizare la locul de muncă.

**Volum Deschis/Închis (On/Off)**

- Rotiți butonul rotativ marcat „1” pentru a porni radioul. Continuați să rotiți în sens orar pentru a crește volumul.
- În cazul unor condiții de recepție slabe, radioul trece automat de la stereo la mono pentru a-și menține calitatea audio optimă.

**Selectorul de frecvență/canale (vezi figura E2)**

- Rotiți butonul rotativ marcat „2” pentru a selecta postul de radio.
- Gama de frecvență a radioului este FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz (\*4)

**Ascultare activă (vezi figura E3)****412D/412DH/412RD/412RDH**

Sistemul de protecție a auzului este dotat cu o funcție a volumului activă. Verificați dacă funcția este operabilă înainte de a utiliza unitatea. Dacă apar interferențe sau defecte, consultați instrucțiunile producătorului referitoare la întreținere și înlocuirea bateriei.

- Avertizare! Sunetul de la controlul volumului activ la sistemului de protecție a auzului poate depăși nivelul zgomotului extern.
- Caracteristicile sistemului de protecție a auzului limitează nivelul semnalelor audio de la difuzoare la maxim 82 dB(A) la ureche.

**Volum Deschis/Închis (On/Off)**

- Rotiți butonul rotativ marcat „3” pentru a porni microfoanele de ascultare activă. Continuați să rotiți în sens orar pentru a crește volumul.

**Ascultare activă + Radio (vezi figura E)****412RD/412RDH**

- Ambele funcții au control de volum individual. Reglați volumul la nivelul dorit.

**Intrare externă audio (vezi figura F)**

Sistemul de protecție a auzului este dotat cu o intrare electronică audio. Verificați dacă funcția este operabilă înainte de a utiliza unitatea. Dacă apar interferențe sau defecte, consultați instrucțiunile producătorului.

- Avertizare! Conectarea unei surse audio externe poate avea drept rezultat un nivel al sunetului care depășește expunerea zilnică permisă.
- Semnal audio maxim permis: 263 mV
- La intrarea audio de 3,5 mm puteți conecta o stație de comunicații radio, telefon mobil sau o sursă audio externă.
- Funcția volumului trebuie să fie pornită când se utilizează intrarea audio externă.

**Baterii (vezi figura G)**

- Unitatea este alimentată cu două baterii de 1,5V tip AA.
- Utilizați doar baterii 1,5V AA.
- Asigurați-vă că polii bateriilor plus și minus sunt orientați corect.
- Nu înlocuiți niciodată bateriile când unitatea electronică este pornită.

## УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ

Сите заштитници за уши кои се опфатени со ова упатство се опремени со термопластичен носач за глава или носач со пружина, или вратен држач од не'рѓосувачки челик и перничина наполнети со пластична пена. Овој заштитник на слухот е наменет за заштита на корисникот од опасни нивоа на бучава кога е наместен во согласност со оваа упатство за употреба. Секоја друга употреба не е наменета и затоа не е дозволена.

Со ова, Zekler Safety изјавува дека штитникот за слух Zekler е во согласност со регулативата на ЕУ за лична заштита на опрема (PPE) 2016/425, Директивата за радио опрема (RED) 2014/53/EУ (Европа) и применливите делови од европските стандарди:

- EN 352-1 (лента за на глава/врат)
- EN 352-3 (приклучок за шлем)
- EN 352-4 (активно слушање)
- EN 352-6 (надворешен аудио излез)
- EN 352-8 (радио)

Целосниот текст на декларацијата за сообразност на ЕУ е достапна на следнава Интернет-адреса: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

За датумот на производство видете го часовникот за датум во внатрешноста на слушалката. Очекуваниот животен век на производот, со исклучок на неговите батерији, е 5 години.

Тестирано според Директивата за радио опрема (RED) 2014/53/EУ (Европа) од страна на Nemko, нотифицирано тело: 0470.

Овој производ е покриен со Директивата WEEE (2012/19/EУ) (Отпадна електрична и електронска опрема). Не фрлајте го вашиот производ како несортиран комунален отпад. Батериите мораат да се отстранат во согласност со националните прописи. Користете локален систем за рециклирање на електронски производи.

### Предупредување!

Важно е да се следат упатствата за употреба. Ако не ги следите упатствата, може да дојде до драстично намалување на способноста за придрушување на бучавата и може да доведе до сериозни повреди.

### Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба!

- Заштитникот за слух секогаш мора да се користи цело време во бучни окружувања со цел да обезбеди целосна заштита! Целосна заштита се обезбедува само ако се носи 100 % од времето.
- Звучноста на предупредувачките сигнали на одредено работно место може да биде нарушена поради прекумерната заштита кога се користи заштитник за слух со преголеми перформанси за придрушување на бучавата во однос на опкружувањето со бучава.
- Одредени хемиски супстанции може да имаат уништувачки ефект врз овој производ. Производителот може да ви понуди повеќе информации.
- Осигурете се дека заштитниците за слух редовно ги проверувате за сервисирање.

- Не користете го овој производ во потенцијално експлозивна атмосфера.
- Карактеристиките за придрушување на бучава или заштитниците за слух може драматично да се намалат кога, на пример, се носат со дебели рамки за очила, маски за скијање/фантомки, итн.
- Користењето на средства за хигиенска заштита или потење врз прстените за прицврстување може да ги намали својствата на заштитникот за слух за придружување на бучавата.
- Заштитниците за уши, а особено перничината, може да се оштетат при употребата и затоа треба почесто да се проверуваат од пукнатини или пропуштање.
- Веднаш фрлете го производот ако покажува знаци на пукање или оштетување.
- Приборот за хигиена треба да се менува најмалку двапати годишно. Изберете го вистинскиот комплет за хигиена за вашиот заштитник за слух.
- Чистете го производот со благ сапун. Мора да бидете сигурни дека детергентот кој го користите не предизвикува иритација на кожата. Не потопувајте го производот во вода. Кога се влажни, заврете ги школките кон надвор и извадете ги перничината да се исушат. Отстранете ги батериите.
- Заштитникот за слух мора да се чува во суво, чисто окружување, надвор од директна сончева светлина, на пр. во оригиналното пакување.
- Овој штитник за слух се обезбедува со функција за придружување во зависност од нивото. Корисникот треба да го провери правилното функционирање пред употреба. Доколку корисникот открие дека штитникот има неправилна функција или не функционира, треба да се осврне на советите на производителот за одржување и замена на батеријата.
- Предупредување! Перформансите можат да се влошат со користење на батеријата. Типичниот период на континуирана употреба што може да се очекува од штитникот за слух е 120/130/1000 часа
- Предупредување! Нивото на гласност на овој штитник на звук може да го надмине нивото на надворешниот звук.

### Местење и прилагодување (А)

Исчеткајте ја сета коса на страна од ушите и ставете ги заштитниците за слухот врз ушите така што удобно ќе налегнат и ќе се припојат. Внимавајте ушите да бидат целосно покриени со заштитниците за уши и да добиете еднаков притисок околу ушите.

Носач за глава (А1)

Прилагодете го заштитникот на најдолгата позиција и ставете го на главата. Сега прилагодете го носачот за глава така што заштитникот лесно да се потпира на главата.

Приклучок за шлем/капа (А2)

Притискајте го приклучокот на шлемот на заштитниците за слух во лежиштето на шлемот додека не се заклучи во положбата. Поставете ги заштитниците за слух врз ушите и притискајте навнатре додека не слушнете звук во вид на „кликнување“. Прилагодете ги заштитниците за слухот и

шлемот за да ги наместите удобно да лежат на главата.

#### **Замена на приборот за хигиена (B)**

1. Отстранете ја старата пена за апсорбирање звук и ставете ја новата.
2. Отстранете го старото ушно перниче.
3. Поставете го новото ушно перниче над просторот.
4. Притиснете со прстот по надворешниот дел од ушното перниче додека не се придрвсти целосно околу рабовите.
5. Отстранете го старото перниче за главата и ставете го новото.

#### **Одобрение и технички податоци (C)**

- C1) Носач за глава  
 C2) Приклучок за шлем/капа  
 C3) Тестирано и одобрено според (стандарди)  
 C4) Тежина  
 C5) Средно придрушување  
 C6) Стандардна девијација  
 C7) Препоставена вредност на заштита  
 C8) Тестирано и одобрено од (надлежен орган)  
 C9) Големина: S (мали) M (средни) L (големи)

#### **Одобрени комбинации на шлем (D)**

Овие штитници за слух треба да бидат поставени на индустриските безбедносни шлемови, кои се наведени во табелата D, и да се користат само со нив.

- D1) Производител  
 D2) Модел  
 D3) Адаптер

Штитниците за слух, кои се во согласност со EN 352-3, имаат опсег од среден или мал дофат или опсег од голем дофат. Штитниците за слух со опсег од среден дофат се соодветни за повеќето корисници. Штитниците за слух со опсег од среден или голем дофат се дизајнирани да им одговараат на корисниците за кои не се погодни штитниците за слух со опсег од среден дофат.

#### **Додатоци и резервни делови**

Комплет за хигиена #НК3

#### **Радио (погледнете Слика E1)**

412R/412RH/412RD/412RHD

Заштитникот за слух се одликува со ограничување на нивоата на звучни сигнали од звучниците до максимални 82 dB(A) кои доаѓаат до увото.

Слушањето на радио може да доведе до послаба разбирливост на сигналите за предупредување на работното место.

Вклучување/исклучување на звукот

- Завртете го вртливото копче со ознака "1" за да го вклучите радиото. Продолжете да вртите во насока на часовникот за да ја зголемите јачината на звукот.
- Во случај на услови со слаб прием, радиото автоматски преминува од стерео режим во моно режим, за да го задржи оптималниот квалитет на звукот.

#### **Избирач на фреквенција/канал (погледнете Слика E2)**

- Завртете го вртливото копче со ознака "2" за избирање на радио станици.
- Фреквентниот опсег на радиото изнесува од 88-108 MHz FM, AM 540-1700 KHz ("4")

#### **Активно слушање (погледнете Слика E3)**

412D/412DH/412RD/412RHD

Заштитникот за слух е опремен со активна функција за јачина на звукот. Проверете дали функцијата работи пред да започнете да го користите уредот. Доколку настанат пречки или грешки, погледнете ги инструкциите од производителот за одржување и замена на батеријата.

- **Предупредување!** Звукот од активната контрола на јачина на звукот кај заштитникот за слух може да го надмине нивото на надворешниот шум.
- Заштитникот за слух се одликува со ограничување на нивоата на звучни сигнали од звучниците до максимални 82 dB(A) кои доаѓаат до увото.

Вклучување/исклучување на звукот

- Завртете го вртливото копче со ознака "3" за да ги вклучите микрофоните за активно слушање. Продолжете да вртите во насока на часовникот за да ја зголемите јачината на звукот.

#### **Активно слушање + радио (погледнете Слика E)**

412RD/412RHD

- И двете функции имаат индивидуална контрола на јачината на звукот. Прилагодете ја јачината на звукот на саканото ниво.

#### **Надворешен аудио влез (погледнете Слика F)**

Заштитникот за слух е опремен со електронски аудио влез. Проверете дали функцијата работи пред да започнете да го користите уредот. Доколку настанат пречки или грешки, погледнете ги инструкциите од производителот.

- **Предупредување!** Поврзувањето на надворешен аудио извор може да доведе до ниво на звук кое го надминува дозволеното дневно изложување.
- Максимален дозволен аудио сигнал: 263 mV
- На аудио влезот од 3,5 mm може да поврзете радио за комуникација, мобилен телефон или друг надворешен извор на звук.
- Функцијата за јачина на звукот мора да биде вклучена при користење на надворешниот аудио влез.

#### **Батери (погледнете Слика G)**

- Уредот се испорачува со две батерии од 1,5V и AA големина.
- Користете само батерии од 1,5V и AA големина.
- Проверете дали половите плус и минус на батериите се правилно поставени.
- Никогаш не менувајте ги батериите кога електрониката е вклучена.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Усі засоби захисту слуху, що представлено в цій інструкції з експлуатації, оснащені наголов'ям з термопластику або кронштейнами з пружиною, або потиличною дужкою з нержавіючої сталі і амбушурами, заповненими піною. Цей засіб захисту слуху призначено для захисту користувача від небезпечних рівнів шуму, коли засіб встановлено відповідно до цих інструкцій з експлуатації. Не допускається використання цього пристрою не за призначенням.

Ця компанія, Zekler Safety, заявляє, що засіб захисту слуху Zekler відповідає припису PPE EU 2016/425, директиві RED Directive 2014/53/EU (Європа) та відповідних розділів європейських стандартів:

- EN 352-1 (Наголов'я/Потилична дужка)
- EN 352-3 (Кріплення на касці)
- EN 352-4 (Функція активного слухання)
- EN 352-6 (Зовнішній аудіовхід)
- EN 352-8 (Радіо)

Повний текст декларації відповідності стандартам ЄС доступний за наступною адресою в інтернеті: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Щоб дізнатися дату виготовлення, дивіться відбиток із датою на внутрішній стороні вушної чашки. Очікуваний термін служби продукту — 5 років, не враховуючи батареї.

Випробувано згідно директиви для радіообладнання Directive (RED) 2014/53/EU (Європа) Nemko, органом технічної експертизи: 0470.

Цей виріб підпадає під дію директиви WEEE Directive (2012/19/EU) (Відходи електричного та електронного обладнання). Не утилізуйте виріб як не сортовані комунальні відходи. Батареї необхідно утилізувати відповідно до державних нормативів. Використовуйте місцеву систему утилізації для електронних виробів.

### Попередження!

Дуже важливо дотримуватися вимог цих інструкцій з експлуатації. Невиконання цих вимог може призвести до різкого зменшення шумознижуючого ефекту і стати причиною серйозної травми.

### Уважно прочитайте ці інструкції з експлуатації!

- Щоб забезпечити повний захист, використовуйте навушники протягом усього часу перебування в шумному середовищі. Тільки 100 % часу носіння навушників забезпечує повний захист.
- Чутність попереджувальних сигналів на конкретному робочому місці може бути ослаблена через надмірний захист використовуюваного пристрою захисту слуху з високими шумознижувальними властивостями щодо шуму навколишнього середовища.
- Деякі хімічні речовини можуть надавати руйнівний вплив на цей виріб. Більш докладну інформацію можна отримати у виробника.

- Слідкуйте за тим, щоб засоби захисту слуху регулярно перевірялися на працездатність.
- Не використовуйте цей виріб у потенційно вибухонебезпечній атмосфері.
- Шумознижувачі властивості засобу захисту слуху можуть істотно погіршитися, якщо його використовувати, наприклад, з товстими окулярами, лижними масками/підшоломниками і т.д.
- Застосування гігієнічного та захисту від поту поверх кільцевих ущільнень зменшує шумознижувачі властивості засобу захисту слуху.
- Навушники, особливо амбушури, можуть з часом зношуватись, тож їх слід регулярно перевіряти на наявність розтріскування та нещільності.
- Негайно відмовитися від користування виробом, якщо він має будь-які ознаки розтріскування або пошкодження.
- Гігієнічний комплект слід міняти, принаймні, двічі на рік. Переконайтеся, що ви вибрали належний гігієнічний комплект для захисту ваших органів слуху.
- Очистіть виріб м'яким мильним розчином. Переконайтеся, що використовувані мийний засіб не дратує шкіру. Не занурюйте виріб у воду. У разі появи вогкості, поверніть чашки навушників назовні і змініть амбушури, щоб вони могли висохнути. Вимийте батареї.
- Засіб захисту слуху повинно зберігати в сухому, чистому середовищі, поза прямим сонячним промінням, наприклад, в оригінальній упаковці.
- Засіб захисту слуху обладнано системою зниження шуму в залежності від його рівня. Користувач повинен перевірити справність роботи перед використанням. Якщо виявлено будь-яке спотворення або пошкодження, користувач повинен звернутися до порад виробників щодо технічного обслуговування та заміни батареї.
- Попередження! Ефективність захисту може погіршитися по мірі розряду батареї. Звичайний період безперервного використання, який можна очікувати від засобу захисту слуху, становить 120/130/1000 годин
- Попередження! Вихідний сигнал залежної від рівня системи цього пристрою захисту слуху може перевищувати рівень зовнішнього звуку.

### Підгонка та регулювання (A)

Приберіть все волосся від вух і надіньте навушники на вушні раковини, так щоб вони прилягали зручно і комфортно. Переконайтеся, що амбушури повністю закривають вуха і створюють рівномірний тиск по всій площі прилягання.

#### Наголов'я (A1)

Відрегулюйте розмір наголов'я так, щоб воно легко лежало на маківці голови.

#### Кріплення для каски/наголовника (A2)

Встановіть кріплення навушників для каски у паз на касці та натисніть так, щоб воно замкнулося на своєму

місці. Помістіть навушки на вушні раковини й натисніть всередину поки почуєте клацання. Відрегулюйте навушки та каску так, щоб вони зручно сиділи на голові.

#### Зміна гігієнічного комплекту (B)

1. Виділіть старий пішний звуковий абсорбер та встановіть новий.
2. Вийміть старий амбушур.
3. Відцентруйте новий амбушур над отвором.
4. Натисайте пальцем із зовнішнього боку амбушура, поки він займе своє місце уздовж крайок.
5. Вийміть старий підголівник та встановіть новий.

#### Атестація і технічні дані (C)

- C1) Наголов'я  
 C2) Кріплення для каски/наголівника  
 C3) Випробувано і сертифіковано згідно зі (стандартами)  
 C4) Маса  
 C5) Величина шумозниження  
 C6) Стандартне відхилення  
 C7) Допустима величина захисту  
 C8) Випробувано і сертифіковано (уповноваженим органом)  
 C9) Розмір: S (малий) M (середній) L (великий)

#### Затверджені збірки до касок (D)

Ці навушки слід встановлювати і використовувати тільки на захисних шоломах для робітників промислових підприємств, що наведено в таблиці D.

- D1) Виробник  
 D2) Модель  
 D3) Адаптер

Навушки, відповідно до EN 352-3, виготовляються серіями середнього, малого та великого розмірів. Навушки серії середнього розміру підходять переважній більшості користувачів. Серії навушників малого або великого розмірів призначаються для користувачів, яким не підходить середній розмір.

#### Акcesуари та запасні частини

Гігієнічний комплект #НКЗ

#### Радіо (див. малюнок E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Захисні навушки мають обмеження рівня аудіосигналу біля вуха до 82 дБ(А) максимум.

Прослуховування радіо може призвести до погіршення сприйняття сигналів попередження під час роботи.

Вмикання та регулювання гучності

- Щоб увімкнути радіо, поверніть ручку із позначкою «1». Для збільшення гучності повертайте ручку за годинниковою стрілкою..
- У разі погіршення прийому радіоприймач автоматично переходить у монофонічний режим, що дозволяє оптимізувати якість звучання.

#### Вибір частоти/каналу (див. малюнок E2)

- Вибір радіостанції здійснюється повертанням ручки із позначкою «2».
- Приймач працює у діапазоні частот FM 88-108

МГц, AM 540-1700 КГц ("4")

#### Функція активного слухання (див. малюнок E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Навушки обладнано функцією активного слухання. Перед користуванням навушниками перевіряйте справність роботи цієї функції. За несправної роботи функції виконайте необхідне обслуговування чи заміну батарей згідно із вказівками виробника.

- Увага! Гучність звуку від системи активного слухання може перевищувати рівень зовнішнього шуму.
- Захисні навушки мають обмеження рівня аудіосигналу біля вуха до 82 дБ(А) максимум.

Вмикання та регулювання гучності

- Щоб увімкнути мікрофони активного слухання, поверніть ручку із позначкою «3». Продовжуйте повертати ручку за годинниковою стрілкою, щоб збільшити гучність.

#### Активне слухання + радіо (див. малюнок E)

412RD/412RDH

- Регулювання гучності для цих функцій здійснюється окремо. Установіть потрібний рівень гучності.

#### Зовнішній аудіовхід (див. малюнок F)

Навушки обладнано аудіовходом. Перед користуванням навушниками перевіряйте справну роботу аудіовходу.

У разі несправної роботи аудіовходу дотримуйтеся інструкцій виробника.

- Увага! Під'єднання зовнішнього джерела аудіосигналу може призвести до перевищення денної норми шумового впливу.
- Максимально припустимий рівень аудіосигналу: 263 мВ
- 3,5-мм аудіовхід дозволяє під'єднувати радіостанцію, мобільний телефон або інше джерело звуку.
- Під час користування зовнішнім аудіовходом гучність має бути ввімкненою.

#### Акумулятори (Див. малюнок G)

- Пристрій постачається із двома акумуляторами AA на 1,5 В.
- Використовуйте лише акумулятори AA на 1,5 В.
- Під час встановлення дотримуйтеся правильної полярності акумуляторів.
- Забороняється заряджати акумулятори, якщо пристрій увімкнено.

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Svi štitnici za uši koji su navedeni u ovom listu sa uputstvima imaju traku za glavu od termoplastike ili elastične držače, odnosno traku za vrat od nerđajućeg čelika i jastučice napunjene penastom plastikom. Ovi štitnici za uši imaju za cilj da zaštite nosioca od opasnih nivoa buke kada se stave u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu. Nijedna druga upotreba nije predviđena i samim tim nije dozvoljena.

Zekler Safety ovim izjavljuje da je štitić za uši Zekler u skladu sa PPE propisom EU 2016/425, Direktivom RED 2014/53/EU (Evropa) i primenjivim delovima evropskih standarda:

- EN 352-1 (traka za glavu/traka za vrat)
- EN 352-3 (nosač za kacigu)
- EN 352-4 (aktivno slušanje)
- EN 352-6 (spoljašnji ulaz za zvuk)
- EN 352-8 (radio)

Kompletan tekst EU deklaracije o usklađenosti se nalazi na ovoj internet adresi: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Datum proizvodnje se nalazi na bročjaniku sa datumima na unutrašnjoj strani slušalice. Očekivani radni vek proizvoda je 5 godina (izuzimajući baterije).

Testirano za Direktivu za radio opremu (RED) 2014/53/EU (Evropa) od strane kompanije Nemko, obavješeno telo: 0470.

Ovaj proizvod je obuhvaćen direktivom WEEE (2012/19/EU) (Otpad električne i elektronske opreme). Ne odlažite svoj proizvod kao nesortirani komunalni otpad. Baterija mora da se odloži u skladu sa nacionalnim propisima. Koristite lokalni sistem za recikliranje elektronskih proizvoda.

### Upozorenje!

Važno je da pratite uputstvo za upotrebu. Ako to ne uradite, može da dođe do drastičnog smanjenja prigušivanja buke i može da dođe do ozbiljne povrede.

### Pažljivo pročitajte ovo uputstvo!

- Da biste se u potpunosti zaštitili od buke, uvek morate da nosite štitnike za uši u bučnoj okolini! Potpunu zaštitu postićete samo ako sve vreme nosite štitnike za uši.
- Čujnost signala upozorenja na određenom radnom mestu može da bude ograničena ako imate preveliku zaštitu, kada koristite štitnike za uši sa prevelikim prigušivanjem buke u odnosu na buku u okolini.
- Određene hemijske supstance mogu da oštete ovaj proizvod. Obratite se proizvođaču da biste dobili dodatne informacije.
- Obezbedite redovnu proveru funkcionalnosti štitnika za uši.
- Ne koristite ovaj proizvod u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.
- Svojstva prigušivanja buke štitnika za uši mogu da se drastično smanje kada se nose zajedno sa npr. naočarima sa debelim okvirom, skijaškim maskama/fantomkama itd.

- Stavljanje zaštite od znojenja/higijenske zaštite preko zaptivnih prstenova može da smanji svojstva prigušivanja buke štitnika za uši.
- Postavljanje deo, a posebno jastučici, mogu da propadnu od korišćenja i treba često proveravati da li su se pojavile pukotine ili propusnost.
- Odmah bacite proizvod ako pokazuje znake pukotina ili oštećenja.
- Higijenski komplet bi trebalo da se menja najmanje dva puta godišnje. Obavezno izaberite higijenski komplet koji odgovara štitnicima za uši.
- Čistite proizvod blagim sapunom. Morate da proverite da li deterdžent koji koristite ne nadražuje kožu. Ne potapajte proizvod u vodu. Kada su vlažne, okrenite školjke ka spolja i uklonite jastučice kako bi mogle da se osuše. Uklonite baterije.
- Štitnici za uši moraju da se čuvaju u suvoj, čistoj sredini van direktne sunčeve svetlosti, npr. u originalnom pakovanju.
- Ovaj štitić za uši se dostavlja sa prigušenjem buke koje se prilagođava spoljašnjoj jačini zvuka. Korisnik treba da proverii ispravan rad pre upotrebe. Ako primeti izobličenje ili kvar, korisnik treba da prati savet proizvođača u vezi sa održavanjem i zamenom baterije.
- Upozorenje! Performanse mogu da oslabe sa korišćenjem baterije. Tipičan period neprekidne upotrebe koji može da se očekuje od štitića za uši iznosi 120/130/1000 sati
- Upozorenje! Izlazna snaga regulacionog kola ovog štitića za uši može da premaši spoljašnju jačinu zvuka.

### Postavljanje i podešavanje (A)

Uklonite svu kosu sa ušiju i postavite štitić za uši preko ušiju tako da udobno i dobro prijanja. Obezbedite da su uši u potpunosti pokrivene štitićima za uši i da osećate ravnoveran pritisak oko njih.

### Traka za glavu (A1)

Podesite traku za glavu tako da se lagano oslanja na vaše teme.

### Model koji se montira na kacigu/kapu (A2)

Pritisnite dodatak štitića za uši za kacigu u prostor na kacigi dok se ne fiksira. Postavite štitić za uši preko ušiju i pritisnite ih jedan prema drugom dok ne čujete da su upali u ležište. Podesite štitić za uši i kacigu tako da vam udobno stoje.

### Zamena higijenskog kompleta (B)

1. Uklonite stari sunder za amortizaciju zvuka i umetnite novi.
2. Uklonite staro jastučice za uho.
3. Postavite novi jastučić za uho direktno iznad otvora.
4. Pritisnite ga prstom duž spoljne ivice jastučića za uho dok se ne privrsti uz celu ivicu.
5. Skinite stari naslon za glavu i umetnite novi.

**Odobrenje i tehnički podaci (C)**

- C1) Traka za glavu  
 C2) Model koji se montira na kacigu/kapu  
 C3) Standardi u skladu sa kojima je obavljeno testiranje i izdat sertifikat  
 C4) Težina  
 C5) Prosečno prigušivanje  
 C6) Standardno odstupanje  
 C7) Procenjena vrednost zaštite  
 C7) Telo koje je obavilo testiranje i izdalo sertifikat (ovlašćeno telo)  
 C9) Veličina: S (mala) M (srednja) L (velika)

**Odobrene kombinacije sa kacigom (D)**

- Ove zaštitne slušalice treba da se postave i koriste samo sa industrijskim bezbednosnim kacigama navedenim u tabeli D.  
 D1) Proizvođač  
 D2) Model  
 D3) Adapter

Zaštitne slušalice u skladu sa EN 352-3 su srednje, male ili velike veličine. Zaštitne slušalice srednje veličine odgovaraće većini nosilaca. Zaštitne slušalice male ili velike veličine su dizajnirane da odgovaraju nosiocima kojima ne odgovaraju slušalice srednje veličine.

**Dodatna oprema i rezervni delovi**

Higijenski komplet #HK3

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU ZA ELEKTRONSKE FUNKCIJE****Radio (E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Štitnik za uši poseduje ograničenje jačine zvučnih signala iz zvučnika na najviše 82 dB(A) kod uha. Slušanje radija može da dovede do smanjene zvučnosti signala upozorenja na radnom mestu.

**Uključivanje/isključivanje zvuka**

- Okrenite brojkanič „1“ da biste uključili radio. Nastavite da ga okrećete u smeru kretanja kazaljke na satu da biste povećali jačinu zvuka.
- U uslovima kada je prijem radio signala slab, radio se automatski prebacuje iz stereo režima u mono režim kako bi održao najbolji mogući kvalitet zvuka.

**Birač frekvencije/kanala (E2)**

- Okrećite brojkanič „2“ da biste birali radio stanice.
- Opseg frekvencija radija je FM 88–108 MHz, AM 540–1700 KHz („4“)

**Aktivno slušanje (E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Štitnik za uši poseduje aktivnu funkciju jačine zvuka. Proverite da li ovo svojstvo funkcioniše pre korišćenja štitnika. Ako dolazi do smetnji ili neispravnosti, pogledajte delove o održavanju i zameni baterije u uputstvu proizvođača.

- Upozorenje! Zvuk koji čujete iz aktivne kontrole jačine zvuka na štitniku za uši može da premaši jačinu spoljašnje

buke.

- Štitnik za uši poseduje ograničenje jačine zvučnih signala iz zvučnika na najviše 82 dB(A) kod uha.

**Uključivanje/isključivanje zvuka**

- Okrenite brojkanič „3“ da biste uključili mikrofone za aktivno slušanje. Nastavite da ga okrećete u smeru kretanja kazaljke na satu da biste povećali jačinu zvuka.

**Aktivno slušanje + radio (E)**

412RD/412RDH

- Obe funkcije imaju pojedinačnu kontrolu jačine zvuka. Podesite jačinu zvuka na željeni nivo.

**Spoljašnji audio ulaz (F)**

Štitnik za uši poseduje elektronski audio ulaz. Proverite da li ovo svojstvo funkcioniše pre korišćenja štitnika. Ako dolazi do smetnji ili neispravnosti, pogledajte uputstva proizvođača.

- Upozorenje! Povezivanje spoljašnjeg audio izvora može da dovede do povećanja jačine zvuka do nivoa koji prevazilazi dozvoljeni dnevni nivo izlaganja
- Maksimalno dozvoljeni zvučni signal: 263 mV
- Možete da povežete komunikacioni radio, mobilni telefon ili drugi spoljašnji audio izvor na audio ulaz od 3,5 mm.
- Funkcija podešavanja jačine zvuka mora da bude uključena prilikom korišćenja spoljašnjeg audio ulaza.

**Baterije (G)**

- Jedinica dolazi sa dve AA baterije od 1,5 V.
- Koristite samo AA baterije od 1,5 V.
- Obezbedite da plus i minus polovi baterije budu ispravno postavljeni.
- Nikada ne menjajte baterije kada je elektronika uključena.

## KASUTUSJUHEND

Kõik kuulmiskaitsemed, mida on selles juhendis kirjeldatud, on varustatud termoplastist peavõru või vedrutoe või roosteabast terasest kaelavõru ning vahtplastist täidisega polstriega. See kuulmiskaitse kaitseb kandjat ohtlike müra tasemetest eest, kui seda kantakse kasutusjuhendi kohaselt. Igasugune muu kasutusviis pole ette nähtud ja seega lubatud.

Zekler Safety AB teatab, et kuulmiskaitse Zekler on kooskõlas EL-i määrusega 2016/425 isikukaitsevahendite kohta, raadioseadmete direktiiviga (RED) 2014/53/EL (Euroopa) ja järgmistele Euroopa standardite kohaldatavate osadega:

- EN 352-1 (peapael/kaelapael)
- EN 352-3 (kiivrikinnitus)
- EN 352-4 (aktiivne kuulamine)
- EN 352-6 (väline helisend)
- EN 352-8 (raadio)

EL-i vastavusdeklaratsioon on täies mahus saadaval järgmisel aadressil: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Tootmiskuupäeva vaadake kõrvaklapi siseküljel olevalt kuupäevamärgiselt. Toote eeldatav eluiga on 5 aastat, patareid välja arvatud.

Vastavust raadioseadmete direktiivile (RED) 2014/53/EL (Euroopa) on testinud Nemko, teavitatud asutus 0470.

Selle toote puhul kehtib WEEE direktiiv (2012/19/EL) (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed). Ärge visake seda toodet sortimata olmejäätmete sekka. Aku tuleb kõrvaldada kasutuselt riiklikke eeskirju järgides. Kasutage kohalikku elektroonikatoote jäätmekäitlussüsteemi.

### Hoiatus!

Kasutusjuhendit tuleb kindlasti järgida. Vastasel juhul võib müra summutus märgatavalt väheneda ja põhjustada tõsiselt vigastusi.

### Lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi!

- Täieliku kaitse tagamiseks tuleb mürarikastes keskkondades alati kuulmiskaitset kasutada! Täielik kaitse on tagatud vaid juhul, kui kannate kuulmiskaitset kogu aeg.
- Hoiatussignaalide kuuldavus teatud töökohas võib ülekaitses korral halveneda, kui kasutate kuulmiskaitset, mille müra summutusaste on mürakeskkonna suhtes liiga suur.
- Teatud keemilised ained võivad mõjuda tootele kahjustavalt. Täpsemat teavet saate tootjalt.
- Veenduge, et kuulmiskaitsete toimivust kontrollitaks regulaarselt.
- Ärge kasutage seda toodet potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Kuulmiskaitse müra summutusomadused võivad märgatavalt väheneda, kui neid kasutatakse näiteks koos paksude prilliraamide, suusamaskide/sukkmaskidega jms.

- Higitõkke / hügieenilise katte kasutamine tihendusrõngaste peal võib kahandada kuulmiskaitse mürasummutusomadusi.
- Kõrvaklappide ja eriti polstri seisund võib kasutamise käigus halveneda ning neid tuleb kontrollida tihti näiteks pragude või lekke suhtes.
- Kõrvaldage toode kohe kasutuselt, kui märkate sellel pragusid või kahjustusi.
- Hügieenikomplekti tuleb vahetada vähemalt kaks korda aastas. Valige kuulmiskaitsemele õige hügieenikomplekt.
- Puhastage toodet nõrgatoimelise puhastusvahendiga. Peate olema veendunud, et puhastusvahend ei ärritaks teie nahka. Ärge kastke toodet vette. Kui klapid on niisked, keerake need väljapoole ja eemaldage pehmendused, et need saaksid kuivada. Eemaldage aku.
- Kuulmiskaitset tuleb hoida kuivas ja puhtas keskkonnas otsest päikesevalgusest eemal, näiteks originaalpakendis.
- Sellel kuulmiskaitsemel on tasemest sõltuv summutus. Enne kasutamist tuleb kontrollida kaitse korrektset toimimist. Kui tuvastatakse moonutus või tõrge, tuleks vaadata tootja nõuandeid hooldamise ja aku asendamise kohta.
- Hoiatus! Jõudlus võib aku tühenemisel halveneda. Kuulmiskaitse tavapärase oodatav järjestikuse kasutuse aeg on 120/130/1000 tundi.
- Hoiatus! Kuulmiskaitse tasemest sõltuva ahela väljund võib ületada välist helitaset.

### Sobitamine ja reguleerimine (A)

Lükake juuksed kõrvadelt eemale ja pange kuulmiskaitsemed kõrvadele, nii et need istuksid mugavalt ja tihedalt peas. Jälgige, et kuulmiskaitsemed katsaksid kõrvu täielikult ja kõrvadele avalduv surve oleks ühtlane.

#### Peavõru (A1)

Reguleerige peavõru suurust nii, et see toetuks kergelt vastu pealage.

#### Kiivri-/mütsikinnitus (A2)

Suruge kuulmiskaitse kiivrikinnitus kiivripilusse, nii et see lukustub paika. Asetage kuulmiskaitsemed kõrvadele ja vajutage sissepoole, kuni kuulete klõpsatust. Reguleerige kuulmiskaitsemeid ja kiivrit nii, et need istuksid mugavalt peas.

### Hügieenikomplekti vahetamine (B)

1. Eemaldage vana helisummutusvahet ja paigaldage uus.
2. Eemaldage vana kõrvapolster.
3. Asetage uus kõrvapolster keskele augu kohale.
4. Vajutage sõrmega mööda kõrvapolstri välisserva, kuni see täies ulatuses kinnitub.
5. Eemaldage vana peapolster ja paigaldage uus.

### Heakskiit ja tehnilised andmed (C)

C1) Peavõru



- C2) Kiivri/mütsile kinnitav
- C3) Testimise ja sertimise aluseks olevad standardid
- C4) Kaal
- C5) Keskmine summutus
- C6) Standardhälve
- C7) Hinnanguline kaitseväärtus
- C8) Testija ja sertija (teavitatud asutus)
- C9) Suurus: S (väike) M (keskmine) L (suur)

#### Heakskiidetud kiivrikombinatsioonid (D)

Neid kõrvaklappe tohib kanda ja kasutada ainult koos tööstuslike ohutuskiivritega, mis on toodud tabelis D.

- D1) Tootja
- D2) Mudel
- D3) Adapter

Standardile EN 352-3 vastavate kõrvaklappide suurusvahemik on keskmine, väike või suur. Keskmise suurusvahemikuga kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatele. Väikese või suure suurusvahemikuga kõrvaklapid on mõeldud kantele, kellele keskmise suurusvahemikuga kõrvaklapid ei sobi.

#### Lisatarvikud ja varuosad

Hügieenikomplekt #HK3

#### Raadio (vt Joonis E1)

*412R/412RH/412RD/412RDH*

Kuulmiskaitse on valjuhääldite helisignaali tasemepiiraja, mis piirab taseme maksimaalselt 82 dB(A) kõrva juures.

Raadio kuulamine võib kahandada töökoha hoiatussignaalide kuuldavust.

Heli sees/väljas

- Raadio sisselülitamiseks keerake ketast tähisega „1“ (raadio). Helitugevuse suurendamiseks jätkake keeramist päripäeva.
- Halbade vastuvõtutingimuste korral lülitub raadio optimaalse helikvaliteedi säilitamiseks automaatselt stereo-režiimilt mono-režiimile.

#### Sageduse/kanali valija (vt Joonis E2)

- Raadiojaama valimiseks keerake ketast tähisega „2“.
- Raadio sagedusvahemik on FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz („4“)

#### Aktiivkuulamine (vt Joonis E3)

*412D/412DH/412RD/412RDH*

Kuulmiskaitse on varustatud aktiivhelitugevuse funktsiooniga.

Enne seadme kasutamist kontrollige, kas funktsioon on rakendatav. Häirete või rikete korral tutvuge tootja juhistega hooldustoimingute ja patarei vahetamise kohta.

- Hoiatus! Kuulmiskaitse aktiivhelitugevuse funktsiooni heli võib ületada välismüra helitaset.
- Kuulmiskaitse on valjuhääldite helisignaali tasemepiiraja, mis piirab taseme maksimaalselt 82 dB(A) kõrva juures.

Heli sees/väljas

- Aktiivkuulamise mikrofonide sisselülitamiseks keerake ketast tähisega „3“

(ruumiline). Helitugevuse suurendamiseks jätkake keeramist päripäeva.

#### Aktiivkuulamine + raadio (vt Joonis E)

*412RD/412RDH*

- Mõlemal funktsioonil on eraldi helitugevuse juhtnupud. Reguleerige helitugevus soovitud tasemele.

#### Välise audiosisend (vt Joonis F)

Kuulmiskaitse on varustatud elektroonilise audiosisendiga.

Enne seadme kasutamist kontrollige, kas funktsioon on rakendatav. Häirete või rikete korral tutvuge tootja juhistega.

- Hoiatus! Välise audioallika ühendamiseks võib kaasnedda lubatavat päevast piirmäärat ületav helitase.
- Maksimaalne lubatud helisignaali: 263 mV
- 3,5 mm audiosisendpesa on võimalik ühendada raadiosisendeseade, mobiiltelefon või muu väline audioallikas.
- Välise audiosisendi kasutamisel peab helitugevuse funktsioon olema sisse lülitatud.

#### Patareid (vt Joonis G)

- Seade tarnitakse kahe 1,5V AA patareiga.
- Kasutage ainult 1,5V AA patareisid.
- Jälgige, et patareide pluss- ja miinuspoolel oleks õigesti asetatud.
- Ärge kunagi vahetage patareisid siis, kui elektrooniline seade on sisse lülitatud.

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Visas aizsargaustiņas, kas minētas šajā instrukcijā, ir aprīkotas ar termoplasta stīpu vai atsperotiem turētājiem, vai kakla stīpu un spilventiņiem, kas piepildīti ar putuplastu. Šīs aizsargaustiņas ir paredzētas aizsardzībai pret bīstamu trokšņa līmeni, ar nosacījumu, ka tās izmanto atbilstoši šajā lietošanas instrukcijā izklāstītajiem norādījumiem. Jebkurš cits izmantošanas veids tiek uzskatīts par nepareizu un līdz ar to ir aizliegts.

Ar šo Zekler Safety paziņo, ka dzirdes aizsardzības līdzeklis Zekler atbilst IAL Regulai (ES) Nr. 2016/425, Radioiekārtu Direktīvai 2014/53/ES (Eiropa) un piemērojamajām Eiropas standartu daļām:

- EN 352-1 (Galvas/kakla stīpa)
- EN 352-3 (Stiprinājums pie ķiveres)
- EN 352-4 (Aktīvā klausīšanās)
- EN 352-6 (Ārējā audio ieeja)
- EN 352-8 (Radio)

ES atbilstības deklarācijas pilns teksts ir pieejams šādā interneta adresē: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Ražošanas datumu skatiet datumu pulkstenī austiņas iekšpusē. Paredzētais produkta darbmūžs ir 5 gadi (izņemot akumulatorus).

Pārbaudi atbilstoši Radioiekārtu Direktīvai (RED) 2014/53/ES (Eiropa) veica Nemko, notificētā institūcija: 0470.

Uz šo izstrādājumu attiecas EEEA Direktīva (2012/19/ES) (Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi). Neizmetiet šo izstrādājumu kā nešķirotus sadzīves atkritumus. Baterija jāutilizē saskaņā ar valsts spēkā esošajiem noteikumiem. Izmantojiet vietējo elektronisko izstrādājumu atkritumu apsaimniekošanas sistēm.

### Uzmanību!

Ir svarīgi ievērot lietošanas norādījumus. Pretējā gadījumā var būtiski samazināties trokšņa slāpēšanas spēja, kas var izraisīt nopietnu traumu.

### Uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju!

- Vietās ar augstu trokšņa līmeni vienmēr jāizmanto dzirdes aizsargi, lai nodrošinātu pilnvērtīgu aizsardzību! Tikai 100% nepārtraukta valkāšana nodrošina pilnīgu aizsardzību.
- Brīdinājuma signālu dzirdamība noteiktā darba vietā var pasliktināties, ja izmanto dzirdes aizsargu ar pārāk spēcīgu trokšņa slāpēšanu attiecībā pret vidē esošo troksni.
- Noteiktas ķīmiskās vielas var sabojāt šo izstrādājumu. Papildinformācija ir pieejama no ražotāja.
- Pārlicinieties, ka dzirdes aizsargu derīgums tiek regulāri pārbaudīts.
- Dzirdes aizsarga trokšņu slāpēšanas īpašības var būtiski samazināties, ja to izmanto kopā ar brillēm ar biezu ietvaru, slēpošanas maskām, balaklavām utt.
- Neizmantojiet šo izstrādājumu sprādzienbīstamā vidē.

- Svīšanas/higiēnisko aizsargu uzlikšana uz bīvgredzeniem var samazināt dzirdes aizsarga trokšņu slāpēšanas efektivitāti.
- Aizsargaustiņas un it sevišķi to spilventiņi ar laiku var nolietoties, tādēļ periodiski jāpārbauda, vai tās nav ieplaisājušas vai sāk zaudēt blīvumu.
- Ja uz izstrādājuma ir plaisas vai bojājumi, nekavējoties pārtrauciet to izmantot.
- Higiēnas komplekts ir jāmaina vismaz divreiz gadā. Pārlicinieties, vai savam dzirdes aizsargam esat izvēlējis pareizu higiēnas komplektu.
- Izvērtiet produktu ar maigu ziepju šķīdumu. Pārlicinieties, vai lietojamais tīrīšanas līdzeklis nekairina ādu. Nemērciet izstrādājumu ūdenī. Ja izstrādājums ir mitrs, pagrieziet čaulas uz āru un izņemiet spilventiņus, ļaujot tiem nožūt. Izņemiet baterijas.
- Dzirdes aizsargs jāglabā sausā, tīrā vietā, kas pasargāta no tiešiem saules stariem, piemēram, oriģinālā iepakojumā.
- Šīs dzirdes aizsardzības līdzeklis ir aprīkots ar līmeņa atkarīgu slāpēšanu. Pirms izmantošanas lietotājam jāpārbauda pareiza darbība. Ja ir konstatēti traucējumi vai kļūme, lietotājam ir jārikojas saskaņā ar ražotāja ieteikumiem par apkopi un baterijas nomaiņu.
- Brīdinājums! Veiktspēja var samazināties, baterijai izlādējoties. Tipiskais sagaidāmais dzirdes aizsardzības līdzekļa nepārtrauktas lietošanas periods ir 120/130/1000 stundas
- Brīdinājums! Šī dzirdes aizsardzības līdzekļa līmeņa atkarīgās slāpēšanas ķēdes izeja var pārsniegt ārējo skaņas līmeni.

### Uzvilšana un regulēšana (A)

Aizķemmējiet matus aiz ausīm un uzlieciet dzirdes aizsargus uz ausīm tā, lai tie piegul ērti un cieši. Pārlicinieties, vai dzirdes aizsargi pilnībā pārklāj ausis un vai spiediens ap ausīm ir vienmērīgs.

Galvas stīpa (A1)  
Noregulējiet galvas stīpas izmēru tā, lai tā viegli piegulētu galvas virsai.

Stiprinājums pie ķiveres/cepuces (A2)  
Iespiediet dzirdes aizsarga ķiveres stiprinājumu ķiveres spraugā, līdz tas nokļūst pareizā pozīcijā. Uzlieciet dzirdes aizsargu uz ausīm un iespiediet to uz iekšpusi, līdz atskan klikšķis. Noregulējiet dzirdes aizsargu un ķiveri, lai tie ērti piegultu jūsu galvai.

**Higiēnas komplekta maiņa (B)**

1. Izņemiet veco skaņu absorbējošu putplastu un ievietojiet jaunu.
2. Izvelciet veco ausu polsterējumu.
3. Centrējiet jauno ausu polsterējumu virs atveres.
4. Piespiediet ar pirkstu gar ausu polsterējuma ārpusi, līdz tas ir piestiprināts visapkārt.
5. Izvelciet veco galvas polsterējumu un ievietojiet jaunu.

**Apstiprinājums un tehniskie dati (C)**

- C1) Galvas stīpa  
 C2) Uzstādīts uz ķiveres/cepures  
 C3) Pārbaudīts un apstiprināts atbilstoši (standartiem)  
 C4) Svavs  
 C5) Vidējais vājinājums  
 C6) Standarta novirze  
 C7) Pieņemta aizsardzības vērtība  
 C8) Pārbaudīta un apstiprināta (paziņotā iestādē)  
 C9) Izmērs: S (mazs) M (vidējs) L (liels)

**Apstiprinātas ķiveru kombinācijas (D)**

Šīs ausiņas drīkst uzstādīt un izmantot tikai ar rūpnieciskajām aizsargķiverēm, kas norādītas tabulā D.

- D1) Ražotājs  
 D2) Modelis  
 D3) Adapteris

EN 352-3 standarta prasībām atbilst gan vidēja, gan maza, gan liela izmēra ausiņas. Vidēja izmēra ausiņas derēs lielākajai daļai lietotāju. Maza un liela izmēra ausiņas ir paredzētas lietotājiem, kuriem neder vidēja izmēra ausiņas.

**Piederumi un rezerves daļas**

Higiēnas komplekts #HK3

**Radio (sk. E1. att.)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Dzirdes aizsarga skaņruņu audio signāla līmenis ir ierobežots līdz 82 dB(A) pie lietotāja auss.

Radio klausīšanās dēļ lietotājs var nedzirdēt brīdinājuma signālus darba vietā.

Ieslēgšana/izslēgšana, skaļuma regulēšana

- Pagrieziet rokturi, kas apzīmēts ar "a", lai ieslēgtu radio. Turpiniet griezt to pulkstenrādītāja virzienā, lai palielinātu skaļumu.
- Gadījumā, ja radio stacijai ir vājš signāls, radio automātiski pārslēdzas no stereo uz mono režīmu, nodrošinot optimālu skaņas kvalitāti.

**Frekvences/kanālu pārslēdzējs (sk. E2. att.)**

- Grieziet rokturi, kas apzīmēts ar "2", lai izvēlētos radio staciju.
- Tiek nodrošināta FM radio staciju uztveršana diapazonā 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

**Aktīvā klausīšanās (sk. E3. att.)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Šis dzirdes aizsargs ir aprīkots ar aktīvu skaļuma regulēšanas funkciju. Pirms izstrādājuma lietošanas pārbaudiet, vai šī funkcija darbojas pareizi. Ja tā nedarbojas vai notiek kļūme, izlasiet ražotāja norādījumus par apkopi un bateriju maiņu.

- Uzmanībut! Dzirdes aizsarga aktīvās skaļuma regulēšanas funkcijas skaņas līmenis var pārsniegt ārējā trokšņa līmeni.
- Dzirdes aizsarga skaņruņu audio signāla līmenis ir ierobežots līdz 82 dB(A) pie lietotāja auss.

Ieslēgšana/izslēgšana, skaļuma regulēšana

- Pagrieziet rokturi, kas apzīmēts ar "3", lai ieslēgtu aktīvās klausīšanās mikrofonus. Turpiniet griezt to pulkstenrādītāja virzienā, lai palielinātu skaļumu.

**Aktīvā klausīšanās + Radio (sk. E. att.)**

412RD/412RDH

- Katrai funkcijai ir savs skaļuma regulēšanas rokturis. Noregulējiet skaļumu līdz vēlamajam līmenim.

**Ārējā audio ieeja (sk. F. att.)**

Šis dzirdes aizsargs ir aprīkots ar elektronisko audio ieeju.

Pirms izstrādājuma lietošanas pārbaudiet, vai šī funkcija darbojas pareizi. Ja tā nedarbojas vai notiek kļūme, izlasiet ražotāja instrukciju.

- Uzmanībut! Audio padeves no ārējā avota gadījumā skaņas līmenis var pārsniegt pieļaujamo ikdienas ekspozīcijas līmeni.
- Maksimālais pieļaujamais audio signāls: 263 mV
- Jūs varat pievienot rāciju, mobilo tālruni vai citu ārējo audio ierīci pie 3,5 mm audio ieejas.
- Ārējās audio ierīces lietošanas laikā ir jāieslēdz austiņu skaļuma funkcija.

**Baterijas (sk. G. att.)**

- Izstrādājuma komplektācijā ietilpst divas 1,5V AA baterijas.
- Lietojiet tikai 1,5V AA baterijas.
- Pārīcinieties, vai tiek ievērota pareizā bateriju polaritāte.
- Nekādā gadījumā nemainiet baterijas, kamēr elektronika ir ieslēgta.

## NAUDOTOJO INSTRUKCIJA

Visose klausos apsaugos priemonėse, kurios aprašomos šiose instrukcijose, naudojamas termoplastinis apgalvis arba spyruoklinės atramos, arba plieninė apykaklė ir putplasčio pripildytos pagalvėlės. Šios klausos apsaugos priemonės yra skirtos apsaugoti nuo pavojingo triukšmo lygio, jei jos dėvimos laikantis šių naudotojui skirtų instrukcijų. Bet koks kitoks naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį ir todėl neleidžiamas.

Bendrovė „Zekler Safety“ deklaruoja, kad klausos apsauga Zekler atitinka APS reglamentą ES 2016/425, RED direktyvą 2014/53/ES (Europa) ir galiojančias Europos standartų nuostatas:

- EN 352-1 (antgalvinė juosta / antkaklis)
- EN 352-3 (tvirtinimui prie šalmo skirtas laikiklis)
- EN 352-4 (aktyviojo klausymo sistema)
- EN 352-6 (išorinio garso aparato įvadas)
- EN 352-8 (radijas)

Visas ES atitikties deklaracijos tekstas pateikiamas šiuo interneto adresu: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Žr. ausies kaušelio vidinėje pusėje nurodytą pagaminimo datą. Numatoma produkto eksploatavimo laikotarpis, išskyrus baterijas, yra 5 metai.

Atitiktį Radijo įrangos direktyvai (RED) 2014/53/EU (Europa) patikrino „Nemko“, notifikuotoji įstaiga: 0470.

Šiam produktui galioja EEA direktyva (2012/19/ES) (elektros ir elektroninės įrangos atliekos). Neatiduokite šio gaminio į atliekas kaip nerūšiuotų buitinį atlieką. Akumulatorius būtina atiduoti į atliekas laikantis nacionalinių teisės aktų reikalavimų. Elektroniniams produktams išmesti naudokite vietos perdirbimo sistemą.

### Įspėjimas!

Svarbu, kad būtų laikomasi naudojimo instrukcijų. To nepadarius gali labai smarkiai sumažėti triukšmo silpninimas ir dėl to yra galimas rimtas sužalojimas.

### Atidžiai perskaitykite šias naudotojui skirtas instrukcijas!

- Siekiant užtikrinti visišką apsaugą, triukšmingoje aplinkoje klausos apsaugos priemonės reikia naudoti visada! Tik nuolat dėvint bus užtikrinta visišką apsauga nuo triukšmo.
- Dėl per didelės apsaugos, jei naudojamos klausos apsaugos priemonės su per dideliu triukšmo silpninimu palyginti su triukšminga aplinka, konkrečioje darbo vietoje gali sumažėti įspėjamųjų signalų girdimumas.
- Tam tikros cheminės medžiagos gali nepataisomai sugadinti šį gaminį. Daugiau informacijos gausite iš gamintojo.
- Pasirūpinkite, kad klausos apsaugos priemonės būtų reguliariai patikrinamos, ar nereikalinga techninė priežiūra.
- Nenaudokite šio produkto galimai sprogiroje aplinkoje.
- Klausos apsaugos priemonių triukšmo silpninimo savybės gali smarkiai sumažėti, naudodami nusidėvėjusias kartu dėvimi, pavyzdžiui, stori akininių rėmeliai, slidinėjimo kaukės

/ balaklavos ir kt.

- Higieninės apsaugos ar apsaugos nuo prakaitavimo sandarinimo žiedams naudojimas gali susilpninti apsaugą nuo triukšmo.
- Ausinės ir ypač pagalvėlės jas naudojant gali susidėvėti, todėl jas reikėtų nuolat apžiūrėti ieškant įskilimų ar nutękimų.
- Jei gaminyje matyti pažeidimo ar požymių, nedelsdami gaminį išmeskite.
- Valymo rinkinį reikia keisti bent du kartus per metus. Naudokite tik savo ausinėms tinkamą valymo rinkinį.
- Nuplaukite gaminį su švelniu muilu. Privalote būti tikri, kad naudojama valymo priemonė nedirgina odos. Nemerkitė prietaiso į vandenį. Kai drėgnos, apskukite kaušelius į išorę ir nuimkite pagalvėles, kad jos galėtų išdžiūti. Išimkite akumulatorius.
- Klausos apsaugos priemonė turi laikoma sausoje, švarioje aplinkoje, atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių, pavyzdžiui, savo originalioje pakuotėje.
- Ši klausos apsauga turi nuo triukšmo lygio priklausantį slopinimą. Prieš naudojimą naudotojas turėtų patikrinti, ar ji veikia tinkamai. Jei nustatomas iškraipymas arba gedimas, naudotojas turėtų skaiyti gamintojo patarimus dėl techninės priežiūros ir kaip pakeisti bateriją.
- Įspėjimas! Veikimo našumas senkant baterijai gali suprastėti. Tipinė tikėtina klausos apsaugos naudojimo trukmė be pertraukos yra 120/130/1000 val.
- Įspėjimas! Nuo triukšmo lygio priklausiančios šios klausos apsaugos grandinės išvestys gali viršyti išorės triukšmo lygį.

### Uždėjimas ir reguliavimas (A)

Nuo ausų nubraukite visus plaukus ir uždėkite ausų klausos apsaugos priemonę ant ausų taip, kad ji patogiai ir sandariai prisiglaustų. Pasirūpinkite, kad ausys būtų visiškai uždengtos ausinių kaušeliais taip, kad aplink jas net jaustumėtė spaudimą.

#### Galvos juosta (A1)

Prisitaikykite galvos juostos dydį taip, kad jį lengvai remtųsi į viršugalvį.

#### Tvirtinimas ant šalmo ar kepurės (A2)

Ausinių šalmu skirtą priedą įspauskite į šalmo lizdą, kol jis užsifiksuos. Užsidėkite ausines ant ausų ir spauskite į vidų, kol išgirsite spragtelėjimą. Sureguliuokite ausines ir šalmą taip, kad jį patogiai priglustų prie galvos.

### Higienos rinkinio keitimas (B)

1. Išimkite seną garsą sugeriančią poroloninę juosteletę ir įdėkite naują.
2. Nuimkite seną ausinės pagalvėlę.
3. Virš angos nustatykite naują pagalvėlę.
4. Pirštais spausdami palei kraštus iš išorės prijunkite ją

prie kaušelio.

5. Nuimkite seną galvos juostos pagalvėlę ir uždėkite naują.

#### **Patvirtinimas ir techniniai duomenys (C)**

C1) Galvos juosta

C2) Tvirtinimas ant šalmo ar kepurės

C3) Patikrinta ir sertifikuota pagal (standartus)

C4) Svoris

C5) Vidutinis slopinimas

C6) Standartinis nuokrypis

C7) Numanomos apsaugos vertės

C8) Patikrinio ir sertifikavo (notifikuotą įstaiga)

C9) Dydis: S (small – mažas)

M (medium – vidutinis) L (large – didelis)

#### **Patvirtinti šalmų deriniai (D)**

Šios ausinės turi būti montuojamos ant ir naudojamos tik su D lentelėje išvardytai pramoniniai saugos šalmais.

D1) Gamintojas

D2) Modelis

D3) Adapteris

Ausinės, atitinkančios EN-352-3 standartą, yra vidutinio dydžio diapazono, mažo dydžio diapazono arba didelio dydžio diapazono. Vidutinio dydžio diapazono ausinės tiks daugumai naudotojų. Mažo dydžio diapazono arba didelio dydžio diapazono ausinės yra skirtos naudotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio diapazono ausinės.

#### **Priedai ir atsarginės dalys**

Higienos reikmenų rinkinys #HK3

#### **Radijas (Žr. E1 pav.)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Apsauginės ausinės riboja garso signalų iš garsiakalbių lygį iki 82 dB(A) ties ausimi.

Klausantis radijo, gali pablogėti įspėjamųjų signalų girdimumas darbo vietoje.

Ijungimas / išjungimas ir garsumas

- Norėdami įjungti radiją, pasukite apskritąją skalę su užrašu „1“. Norėdami padidinti garsumą, sukite toliau pagal laikrodžio rodyklę.
- Esant prastoms radijo signalų priėmimo sąlygoms, radijas automatiškai persijungia iš stereo į mono režimą, kad garso kokybė būtų optimali.

#### **Dažnių / kanalų selektorius (Žr. E2 pav.)**

- Norėdami pasirinkti radijo stotis, sukinėkite apskritąją skalę su užrašu „2“.
- Radijo dažnių diapazonas yra FM 88–108 MHz, AM 540–1700 KHz (“4”)

#### **Aktyviojo klausymo sistema (Žr. E3 pav.)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Apsauginėse ausinėse yra įdiegta aktyviojo garsumo funkcija. Prieš naudodami gaminį patikrinkite, ar ši funkcija

veikia. Trukdžių arba trikčių atveju informacijos ieškokite gamintojo pateiktose techninės priežiūros ir baterijų keitimo instrukcijose.

- Įspėjimas! Iš apsauginių ausinių aktyviojo garsumo reguliavimo sistemos sklindantis garsas gali būti stipresnis už išorinį triukšmą.
- Apsauginės ausinės riboja garso signalų iš garsiakalbių lygį iki 82 dB(A) ties ausimi.

Ijungimas / išjungimas ir garsumas

- Norėdami įjungti aktyviojo klausymo mikrofonus, pasukite apskritąją skalę su užrašu „3“. Norėdami padidinti garsumą, sukite toliau pagal laikrodžio rodyklę.

#### **Aktyviojo klausymo sistema + radijas (Žr. E pav.)**

412RD/412RDH

- Abiejų funkcijų garsumas reguliuojamas atskirai. Nustatykite norimą garsumą.

#### **Išorinio garso aparato įvadas (Žr. F pav.)**

Apsauginėse ausinėse yra sumontuotas elektroninis garso įvadas. Prieš naudodami gaminį patikrinkite, ar ši funkcija veikia. Trukdžių arba trikčių atveju informacijos ieškokite gamintojo pateiktose instrukcijose.

- Įspėjimas! Prijungus išorinį garso šaltinį, garso lygis gali viršyti leidžiamąją dienos poveikio normą.
- Didžiausias leidžiamasis garso signalas: 263 mV
- Prie 3,5 mm garso įvado galite prijungti radijo ryšio prietaisą, mobilųjį telefoną ar kitą išorinį garso šaltinį.
- Naudojant išorinį garso šaltinį, garsumo funkcija turi būti įjungta.

#### **Baterijos (Žr. G pav.)**

- Prietaisą maitina dvi 1,5V AA baterijos.
- Naudokite tik 1,5V AA baterijas.
- Patikrinkite, ar nesusipainioi baterijų plusiniai ir minusiniai poliai.
- Niekada nekeiskite baterijų, kai elektronika yra įjungta.

## BRUGSANVISNING

Alle høreværn som er omfattet i denne instruktionsvejledning har issebøjle eller hjelmfæste af termoplast, eller nakkebøjle af rustfrit stål og skumplastfyldte tætningsringe. Dette høreværn er beregnet til at beskytte brugeren mod skadelige lyd-niveauer, når det bruges i overensstemmelse med denne brugsanvisning. Alle andre anvendelsesområder er ikke tiltænkt og derfor ikke tilladt.

Hermed bekræfter Zekler Safety at høreværnet Zekler er i overensstemmelse med PPE-forordningen EU 2016/425, RED-direktivet 2014/53 /EU og anvendelige dele af europæiske standarder:

- EN 352-1 (Issebøjle/Nakkebøjle)
- EN 352-3 (Hjelmmontering)
- EN 352-4 (Medhør)
- EN 352-6 (Ekstern lydindgang)
- EN 352-8 (Radio)

Den fuldstændige overensstemmelsesdeklaration findes på følgende internetadresse: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Fremstillingsdatoen kan ses på indersiden af ørekoppen. Produktets forventede levetid med undtagelse af dets batterier er fem år.

Testet ifølge RED-direktivet (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU (Europe) af Nemko, Notificeret organ: 0470.

Dette produkt er ikke omfattet af WEEE-direktivet (2012/19/EU) (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bortskaf ikke produktet som usorteret affald. Batterier og elektronik skal bortskaffes i overensstemmelse med den nationale lovgivning.

### Advarsel!

For at opnå højest mulige komfort og beskyttelse med dette høreværn skal du bruge, pleje og justere høreværnet i henhold til nedenstående anvisninger. Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre en kraftig nedsættelse af de støjrducerende egenskaber.

### Læs følgende anvisninger omhyggeligt

- Høreværnet skal altid bruges ved ophold i støjende miljøer! Kun 100 % bæretid giver passende beskyttelse.
- Muligheden for at høre advarselssignaler kan påvirkes ved brug af høreværn med for høj støjdæmpning i forhold til miljøet.
- Dette produkt kan påvirkes negativt af visse kemiske stoffer. Kontakt producenten for yderligere information.
- Kontrollér høreværnets stand regelmæssigt.
- Brug ikke produktet i eksplosive miljøer.
- Høreværnets støjdæmpende egenskaber kan forringes meget ved brug af f.eks. kraftige brillestænger, elefanthuer, etc.

- Brug af sved/hygiejnebeskyttelse på puderne kan reducere høreværnets støjdæmpning.
- Tætningsringene udsættes for slitage, og du bør regelmæssigt kontrollere, at ingen dele er slidt, eller at der er sprækker eller huller i høreværnet.
- Produktet skal omgående bortskaffes hvis det viser tegn på sprækker eller skader.
- Hygiejnesættet bør udskiftes mindst to gange om året. Vælg korrekt hygiejnesæt til høreværnet
- Rengør med mildt rengøringsmiddel (sæbe). Du bør være sikker på, at sæben ikke forårsager hudirritationer. Produktet må ikke nedsænkes i vand. Hvis ørekopperne er blevet fugtige, skal tætningsringene fjernes så dæmpningspuderne tørrer. Tag batterierne ud.
- Høreværnet skal opbevares tørt og rent, f. eks. i originalemballagen.
- Dette høreværn har niveauafhængig dæmpning. Kontrollér at denne virker korrekt inden du bruger høreværnet. Se producentens vedligeholdelsesanvisninger for batteriskift ved forvrængning eller fejlfunktion.
- - Advarsel! Ydelsen kan forringes, når batterierne begynder at blive afladet. Høreværnet holder ladningen i 120/130/1000 timer ved normal brug.
- Advarsel! Udgangseffekten fra høreværnets niveauafhængige kreds kan overstige grænseværdien for omgivelseslydniveau.

### Justering og håndtering

Fjern alt hår under puderne og anbring ørekopperne over ørerne, så de sidder bekvemt og tæt. Sørg for, at ørerne omslutes helt af ørekopperne, og at du får et jævnt tryk omkring ørerne.

#### Issebøjle (A1)

Juster høreværnet til den største størrelse og sæt det på hovedet. Juster nu bøjlen så høreværnet hviler let på issen. Hjelmmontering (A2)  
Monter hjelmfæstet i hjelmens slidfæste til det klikker i. Placer ørekopperne over ørerne, og tryk ind på den øverste del af hjelmen, til du hører et klik. Juster ørekopperne, så hjelmen sidder bekvemt på hovedet.

### Udskiftning af hygiejnesæt (B)

1. Tag det gamle lydabsorberende materiale (skumplast) ud, og sæt det nye i.
2. Tag den gamle tætningsring af.
3. Midterstil den nye tætningsring over huller.
4. Tryk med en finger rundt langs yderkanten, til tætningsringen klikker på plads.
5. Træk den gamle hovedbeskyttelse af, og sæt den nye på.

### Godkendelse og tekniske specifikationer (C)

- C1) Issebøjle
- C2) Hjelmmontering
- C3) Testet og certificeret i henhold til (standarder)
- C4) Vægt
- C5) Gennemsnitsværdi
- C6) Standardafvigelse

- C7) Antaget beskyttelsesgrad i dB  
 C8) Testet og certificeret af (bemyndiget organ)  
 C9) Størrelse: S (small) M (medium) L (large)

#### Godkendte hjelmkombinationer (D)

Disse hørevern skal monteres på, og kun bruges med godkendte hjelmkombinationer angivet i tabel D.

- D1) Producent  
 D2) Model  
 D3) Adapter

Hørevern som opfylder kravene i EN 352-3 fås i størrelse small, medium og large. Størrelsen medium passer de fleste brugere. Small og large er designet til brugere hvor medium ikke passer.

#### Tilbehør og reservedele

Hygiejne-sæt #HK3

#### Radio (se billede E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Høreværnet er udstyret med niveaubegrænsning af lydsignaler fra højttalerne til maks. 82 dB(A) ved øret. Radiolytning kan medføre at hørligheden af advarselssignaler på arbejdspladsen kan forringes.

#### Til/Fra Lydstyrke

- Drej på knappen mærket "1" for at aktivere radioen. Fortsæt med at dreje højre om for at øge lydstyrken.
- Ved ringere modtagelsesforhold skifter radioen automatisk fra Stereo til Mono for at bibeholde så god lyd kvalitet som muligt.

#### Frekvens/ kanalvælger (se billede E2)

- Drej på knappen mærket "2" for at vælge radiokanal.
- Radioens frekvensomfang er FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

#### Medhør (se billede E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Høreværnet er udstyret med en aktiv lydstyrkefunktion. Kontrollér at funktionen virker, før enheden bruges. Hvis der opstår forstyrrelser eller fejl, bør du læse producentens anvisninger vedrørende vedligeholdelse og batteriskift

- Advarsel! Lyden fra den aktive lydstyrkeregulering på høreværnet kan overstige det eksterne lyd niveau.
- Høreværnet er udstyret med niveaubegrænsning af lydsignaler fra højttalerne til maks. 82 dB(A) ved øret.

#### Til/Fra Lydstyrke

- Drej på knappen mærket "3" for at aktivere medhørs mikrofonerne. Fortsæt med at dreje højre om for at øge lydstyrken.

#### Medhør + Radio (se billede E)

412RD/412RDH

- Begge funktioner har individuel lydstyrkeregulering. Juster lydstyrken til det ønskede niveau.

#### Ekstern lydindgang (se billede F)

Høreværnet er udstyret med en elektronisk lydindgang.

Kontrollér at funktionen virker, før enheden bruges. Hvis der opstår forstyrrelser eller fejl, bør du læse producentens anvisninger.

- Advarsel! Tilslutning af en ekstern lyd kilde kan medføre et lyd niveau, som overstiger den tilladte daglige eksponering.
- Maks. tilladt audiosignal: 263 mV
- Du kan tilslutte en comradio, mobiltelefon eller en anden ekstern lyd kilde til 3,5 mm lydindgangen
- Lydstyrkefunktionen skal være tændt ved brug af den eksterne lydindgang.

#### Batterier (se billede G)

- Enheden leveres med 2 stk. 1,5V AA batterier.
- Brug kun 1,5V AA batterier.
- Sørg for, at batteriets + og - poler er vendt korrekt.
- Skift aldrig batterier når elektronikken er tændt.

## BRUKSANVISNING

Alla hörselskydd som omfattas av detta instruktionsblad har hjässbygel eller hjälmfäste av termoplast, eller nackbygel av rostfritt stål och skumplastfyllda tätningsringar. Detta hörselskydd är avsett för att skydda användaren mot skadliga ljudnivåer när tillpassad i enlighet med denna bruksanvisning. Alla andra användningsområden är inte avsedda och därför inte tillåtna.

Härmed intygar Zekler Safety att hörselskyddet Zekler överensstämmer med PPE förordningen EU 2016/425, RED direktivet 2014/53/EU och tillämpliga delar av europeiska standarder:

- EN 352-1 (Hjässbygel/Nackbygel)
- EN 352-3 (Hjälmmontage)
- EN 352-4 (Medhörning)
- EN 352-6 (Extern ljudgång)
- EN 352-8 (Radio)

Den fullständiga överensstämmelsedeklarationen finns på följande internetadress: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

För tillverkningsdatum, se datumklockan på insidan av hörselkåpan. Produktens förväntade livslängd, exklusive batterierna, är 5 år.

Testad enligt RED direktivet (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU (Europe) av Nemko, Anmält organ: 0470.

Denna produkt omfattas av WEEE-direktivet (2012/19/EU) (Waste Electrical and Electronic Equipment). Kassera inte produkten som osorterat avfall. Batterier och elektronik måste kasseras i enlighet med nationell lagstiftning.

### Varning!

För att få högsta komfort och skydd av detta hörselskydd skall du använda, sköta och justera skyddet i enlighet med nedanstående instruktioner. Om instruktionerna inte följs kan dämpningseffekten minska dramatiskt.

### Läs följande instruktioner noggrant

- Hörselskyddet ska alltid användas vid vistelse i bullriga miljöer! Endast 100% bärtid ger fullgott skydd.
- Möjligheten att höra varnings signaler kan påverkas vid användning av ett hörselskydd med för hög bullerdämpning i förhållande till miljön.
- När du använder hörselskydd med underhållningsljud, kom ihåg att justera volymen så du hör eventuella varnings signaler etc. när du arbetar i bullriga miljöer.
- Överdrivet ljudtryck från hörlurar och hörtelefoner kan orsaka hörselbadsättning hos vissa individer.
- Använd inte produkten i explosiva miljöer.
- Vissa kemiska ämnen kan ha en nedbrytande effekt på denna produkt. Mer information finns tillgänglig ifrån tillverkaren.
- Inspektera hörselskyddets skick regelbundet.

- Hörselskyddets ljuddämpning kan minska dramatiskt vid användande av t.ex. tjocka glasögonbågar, skidmask etc.
- Användande av svett/hygieniskt skydd över tätningsringarna kan minska hörselskyddets ljuddämpning.
- Tätningsringar slits och du bör regelbundet kontrollera att inga delar är utslitna eller att sprickor eller läckage finns i skyddet.
- Kassera omedelbart produkten om det uppvisar tecken på sprickor eller skador.
- Hygiensatsen bör bytas ut minst 2 ggr per år. Välj rätt hygiensats till ditt hörselskydd.
- Rengör med mildt tvättmedel (tvål). Du måste veta att det du tvättar med inte irriterar huden. Doppa inte produkten i vatten. Om kåporna blivit fuktiga, ta bort tätningsringarna så att dämpkuddarna torkar. Ta ur batterierna.
- Hörselskyddet skall förvaras torrt och rent, till exempel i originalförpackningen.
- Detta hörselskydd har nivåberoende dämpning. Kontrollera att denna fungerar korrekt innan du använder hörselskyddet. Se tillverkarens underhållsanvisningar för batteribyte vid distortion eller felfunktion.
- Varning! Prestandan kan försämrans när batterierna börjar bli urladdade. Hörselskyddet håller laddningen i 120/130/1000 timmar vid normal användning.
- Varning! Uteffekten från hörselskyddets nivåberoende krets kan överstiga gränsvärdet för omgivningsljudnivå.

### Justering och handhavande

Stryk bort allt hår under tätningsringen och placera kåporna över öronen så att de sitter bekvämt och tätt. Se till att öronen helt omsluts av kåporna och att du får ett jämnt tryck runt öronen.

Hjässbygel (A1)  
Justera skyddet till dess största storlek och sätt det på dig. Justera nu bygeln så att skyddet vilar lätt på hjässan.

Hjälmmontage (A2)  
Montera hjälmfästet i hjälmens slitsfäste tills det snäpper i. Placera kåporna över öronen och tryck inåt på den övre delen av hjälmarmen tills du hör ett klick. Justera kåporna så att hjälmens sitter bekvämt på huvudet.

### Byte av Hygiensats (B)

1. Ta ur den gamla ljudabsorbenten (skumplasten) och montera i den nya.
2. Dra av den gamla tätningsringen.
3. Centrera den nya tätningsringen över hålet.
4. Tryck med ett finger runt om längs med ytterkanten tills tätningsringen snäpper i sina fästen.
5. Dra av den gamla hjässkudden och montera i den nya.

### Godkännanden & Teknisk data (C)

- C1) Hjässbygel
- C2) Hjälmmontage
- C3) Testad och certifierad mot (standarder)



- C4) Vikt
- C5) Genomsnittsvärde
- C6) Standardavvikelse
- C7) Antagen skyddsgrad i dB
- C8) Testad och certifierad av (anmänt organ)
- C9) Storlek: S (small) M (medium) L (large)

#### Godkända hjälmkombinationer (D)

Dessa hörselkåpor ska monteras på, och endast användas med godkända hjälmkombinationer listad i tabell D.

- D1) Tillverkare
- D2) Modell
- D3) Adapter

Hörselskydd som uppfyller kraven i EN 352-3 finns i storlek small, medium och large. Storleken medium passar de flesta användare. Small och large är designade för användare där medium inte passar.

#### Accessoarer och reservdelar

Hygiensats #HK3

### BRUKSINSTRUKTIONER FÖR ELEKTRONISKA FUNKTIONER

#### Radio (E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Hörselskyddet är försett med nivåbegränsning av ljudsignaler från högtalarna till max 82 dB(A) vid örat.

Radiolyssning kan medföra att hörbarheten av varningssignaler på arbetsplatsen kan försämrans.

#### På/Av Volym

- Vrid på ratten märkt "1" för att aktivera radion. Fortsätt att vrida medsols för att öka volymen.
- Vid sämre mottagningsförhållanden kopplar radion automatiskt över från Stereo till Mono för att behålla ljudkvaliteten så bra som möjligt.

#### Frekvens/ kanalväljare (E2)

- Vrid på ratten märkt "2" för att välja radiostation.
- Radions frekvensomfång är FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

#### Medhörning (E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Hörselskyddet är försett med aktiv volymfunktion. Kontrollera att funktionen fungerar innan enheten används. Om störningar eller fel uppstår, läs tillverkarens instruktioner om underhåll och batteribyte

- Varning! Ljudet från den aktiva volymregleringen på hörselskyddet kan överstiga den externa ljudnivån.
- Hörselskyddet är försett med nivåbegränsning av ljudsignaler från högtalarna till max 82 dB(A) vid örat.

#### På/Av Volym

- Vrid på ratten märkt "3" för att aktivera medhörningsmikrofonerna. Fortsätt att vrida medsols för att öka volymen.

#### Medhörning + Radio (E)

412RD/412RDH

- Båda funktionerna har individuella volymreglage. Justera volymen efter önskad nivå.

#### Extern ljudingång (F)

- Hörselskyddet är försett med elektronisk ljudingång. Kontrollera att funktionen fungerar innan enheten används. Om störningar eller fel uppstår, läs tillverkarens instruktioner.
- Varning! Anslutning av extern ljudkälla kan medföra en ljudnivå överstigande daglig tillåten exponering.
- Max tillåten audiosignal: 263 mV
- Du kan ansluta en komradio, mobiltelefon eller annan extern ljudkälla till 3,5 mm ljudingången.
- Volymfunktionen måste vara påslagen vid användande av den externa ljudingången.

#### Batterier (G)

- Enheten levereras med 2 stycken 1,5V AA batterier.
- Använd endast 1,5V AA batterier.
- Försäkra dig om att batteriets + och – poler är rättvända.
- Byt aldrig batterierna med elektroniken påslagen.

## BRUKERMANUAL

Alle hørselsvern som omfattes av dette instruksjonsarket, har hodebøyle eller hjelmfeste av termoplast, eller nakkebøyle av rustfritt stål, og tetningsringer fylt med skumplast. Dette hørselsvernet er beregnet på å beskytte brukeren mot skadelige lydnivåer når det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen. Det er ikke beregnet på andre typer bruk, og andre typer bruk er derfor ikke tillatt.

Herved erklærer Zekler Safety at hørselsvernet Zekler samsvarer med PVU-forordningen (EU) 2016/425, RED-direktivet 2014/53/EU og relevante deler av europeiske standarder:

- EN 352-1 (hodebøyle/nakkebøyle)
- EN 352-3 (hjelmontering)
- EN 352-4 (medhøring)
- EN 352-6 (ekstern lydinnang)
- EN 352-8 (radio)

Du finner den fullstendige samsvarserklæringen på følgende Internett-adresse: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

For produksjonsdato, se dato/klokkslett på innsiden av øreklokken. Forventet levetid for produktet, unntatt for batteriene, er 5 år.

Testet i henhold til RED-direktivet (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU av Nemko, kontrollorgan: 0470.

Dette produktet omfattes av WEEE-direktivet (2012/19/EU) (Waste Electrical and Electronic Equipment). Produktet skal ikke kastes sammen med restavfall. Batterier og elektroniske komponenter må kastes i samsvar med nasjonal lovgivning.

### Advarsel!

For å få maksimal komfort og beskyttelse av dette hørselsvernet skal det brukes, vedlikeholdes og justeres i henhold til nedenstående instruksjoner. Hvis instruksjonene ikke følges, kan lydempingseffekten bli dramatisk redusert.

### Les de følgende instruksjonene nøye

- Hørselsvernet skal alltid brukes når du oppholder deg i støyende omgivelser! Kun 100 % brukstid gir fullgod beskyttelse.
- Muligheten til å høre varselsignaler kan påvirkes av et hørselsvern med for stor støydemping i forhold til omgivelsene.
- Enkelte kjemiske stoffer kan ha en nedbrytende effekt på dette produktet. Mer informasjon er tilgjengelig fra produsenten.
- Kontroller hørselsvernet med jevne mellomrom.
- Ikke bruk produktet i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Hørselsvernets lydemping kan reduseres dramatisk ved bruk av f.eks. tykke brillestenger, vernebriller, osv.
- Bruk av svette-/hygienevern over tetningsringene kan redusere hørselsvernets lydemping.

- Tetningsringene er utsatt for slitasje, og du bør kontrollere regelmessig at ingen av delene er utslitt, eller at det er sprekker eller lekkasje i vernet.
- Kast produktet umiddelbart hvis det viser tegn på sprekker eller skader.
- Hygienesettet bør skiftes minst to ganger i året. Velg riktig hygienesett til hørselsvernet ditt.
- Rengjør med mildt vaskemiddel (såpe). Du må passe på at det du vasker med, ikke irriterer huden. Ikke dypp produktet i vann. Hvis øreklokkene er blitt våte, må du fjerne tetningsringene slik at dempeputene tørker. Ta ut batteriene.
- Hørselsvernet skal oppbevares tørt og rent, for eksempel i originalemballasjen.
- Dette hørselsvernet har nivåavhengig demping. Kontroller at denne fungerer korrekt før du bruker hørselsvernet. Se produsentens vedlikeholdsinstruksjoner for batteribytte hvis du opplever forvrengning eller funksjonsfeil.
- - Advarsel! Ytelsen kan reduseres når batteriene begynner å bli utladet. Hørselsvernet har strøm til 120/130/1000 timer ved normal bruk.
- Advarsel! Utgangseffekten fra den nivåavhengige kretsen til hørselsvernet kan overskride grenseverdien for lydnivå i omgivelsene.

### Justering og håndtering

Stryk bort alt hår under tetningsringen og plasser øreklokkene over ørene slik at de sitter bekvemt og tett. Påse at ørene er helt omsluttet av øreklokkene og at du får et jevnt trykk rundt ørene.

#### Hodebøyle (A1)

Juster vernet til største størrelse og ta det på. Juster nå bøylen slik at vernet hviler lett på issen.

#### Montering på hjelm (A2)

Trykk hjelmfestet inn i hjelmens sporfeste til det knepper på plass. Plasser øreklokkene over ørene og trykk innover på den øvre delen av hjelmmarmen til du hører et klikk. Juster øreklokkene slik at hjelmen sitter bekvemt på hodet.

### Bytte av hygienesett (B)

1. Ta ut den gamle lydabsorbenten (skumplasten) og sett inn den nye.
2. Trekk av den gamle tetningsringen.
3. Plasser den nye tetningsringen midt over hullet.
4. Trykk med én finger langs ytterkantene til tetningsringen knepper på plass i festene.
5. Trekk av den gamle isseputen og monter den nye.

### Godkjenninger og tekniske data (C)

- C1) Hodebøyle
- C2) Montering på hjelm
- C3) Testet og sertifisert i henhold til (standarder)
- C4) Vekt
- C5) Gjennomsnittsverdi
- C6) Standardavvik

- C7) Antatt beskyttelsesgrad i dB  
 C8) Testet og sertifisert av (utpekt organ)  
 C9) Størrelse: S (small) M (medium) L (large)

#### Godkjente hjelmkombinasjoner (D)

Disse øreklokkene skal monteres på og kun brukes sammen med godkjente hjelmkombinasjoner, vist i tabell D.

- D1) Produsent  
 D2) Modell  
 D3) Adapter

Hørselsvern som oppfyller kravene i EN 352-3, leveres i størrelsene small, medium og large. Størrelsen medium passer for de fleste brukere. Small og large er beregnet på brukere som medium ikke passer til.

#### Tilbehør og reservedeler

Hygienesett nr. #HK3

#### Radio (se bilde E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Hørselsvernet er utstyrt med nivåbegrensning av lydsignaler fra høyttalerne til maks. 82 dB(A) ved øret.

Radiolytting kan medføre at muligheten til å høre varselsignaler på arbeidsplassen svekkes.

#### På/av volum

- Vri på knotten merket "1" for å aktivere radioen.
- Forsett å vri med urviseren for å øke volumet.
- Ved dårligere mottaksforhold kobler radioen automatisk over fra stereo til mono for å beholde lyd kvaliteten så bra som mulig.

#### Frekvens-/ kanalvelger (se bilde 3b)

- Vri på knotten merket "2" for å velge radiostasjon.
- Radioens frekvensområde er FM 88–108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

#### Medhøring (se bilde E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Hørselsvernet er utstyrt med aktiv volumfunksjon.

Kontroller at funksjonen fungerer før enheten tas i bruk. Les produsentens instruksjoner om vedlikehold og batteribytte hvis det oppstår forstyrrelser eller feil.

- Advarsel! Lyden fra hørselsvernets aktive volumregulering kan overstige det eksterne lydnivået.
- Hørselsvernet er utstyrt med nivåbegrensning av lydsignaler fra høyttalerne til maks. 82 dB(A) ved øret.

#### På/av volum

- Vri på knotten merket "3" for å aktivere medhøringsmikrofonene. Fortsett å vri med urviseren for å øke volumet.

#### Medhøring + radio (se bilde E)

412RD/412RDH

- Begge funksjonene har individuell volumregulering. Juster volumet til ønsket nivå.

#### Ekstern lydinnngang (se bilde F)

Hørselsvernet er utstyrt med elektronisk lydinnngang. Kontroller at funksjonen fungerer før enheten tas i bruk. Les produsentens instruksjoner hvis det oppstår forstyrrelser eller feil.

- Advarsel! Tilkobling av en ekstern lydkilde kan medføre et lydnivå som overstiger tillatt daglig eksponering.
- Maks tillatt lydsignal: 263 mV
- Du kan koble en kommunikasjonsradio, mobiltelefon eller annen ekstern lydkilde til 3,5 mm-lydinnngangen.
- Volumfunksjonen må være slått på ved bruk av den eksterne lydinnngangen.

#### Batterier (se bilde G)

- Enheten leveres med 2 stk. 1,5V AA-batterier.
- Bruk kun 1,5V AA-batterier.
- Forsikre deg om at batteriets poler + og – vender riktig vei.
- Bytt aldri batteriene mens elektronikken er slått på.

## KÄYTTÖOHJE

Kaikkia tähän käyttöohjeeseen liittyvissä kuulonsuojaimissa on kestonmuovinen päälakisanka tai kypäräkiinnike tai ruostumattomasta teräksestä valmistettu niskasanka ja vaahtomuovitytetyt korvatyynyt. Tämän kuulonsuojaimen tehtävä on suojata käyttäjäänsä haitalliselta melutasolta kun sitä käytetään käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Kaikki muut käyttötarkoitukset on poissuljettu ja siksi kielletty.

Zekler Safety AB vahvistaa täten, että kuulonsuojain Zekler täyttää PPE-asetuksen (EU) 2016/425, RED-direktiivin 2014/53/EU ja seuraavien eurooppalaisten standardien sovellettavien osien vaatimukset:

- EN 352-1 (Päälakisanka/niskasanka)
- EN 352-3 (Kypäräkiinnike)
- EN 352-4 (Äänitason mukaan toimivat kupusuojaimet)
- EN 352-6 (Ulkoinen äänitulo)
- EN 352-8 (Radio)

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Katso valmistusajankohdan merkintä kuvun sisäpuolelta. Tuotteen odotettu käyttöikä on viisi vuotta (ei koske paristoja).

Testattu RED-direktiivin (radiolaitteiden asettamista saataville markkinoilla koskevan direktiivin) 2014/53/EU (Eurooppa) mukaisesti, testaajana Nemko, ilmoitettu laitos: 0470.

Tähän tuotteeseen sovelletaan SER-direktiiviä (2012/19/EU) eli sähkö- ja elektroniikkaromua koskevaa direktiiviä. Älä hävitä tuotetta lajittelemattoman sekajätteen joukossa. Akut, paristot ja elektroniikka on hävitettävä kansallisten säädösten mukaisesti.

### Varoitukset!

Varmista kuulonsuojaintesi mahdollisimman hyvä käyttömukavuus ja kuulonsuojaus noudattamalla alla annettuja käyttö-, hoito- ja säätöohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa heikentää vaimennustehoa huomattavasti.

### Lue seuraavat ohjeet huolellisesti

- Kuulonsuojaimia on aina käytettävä meluisissa ympäristöissä! Vain 100-prosenttinen käyttö varmistaa täydellisen suojauksen.
- Varoitussignaalin kuuleminen saattaa heikentyä jos kuulonsuojaimissa käytetään liian suurta meluvaimennusta suhteessa ympäristön meluun.
- Tietyt kemialliset aineet saattavat heikentää tämän tuotteen suorituskykyä. Lisätietoa saat valmistajalta.
- Tarkasta kuulonsuojaimen kunto säännöllisesti.
- Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
- Paksujen silmälasien käyttö, hiihtohupun tms. käyttö voi vähentää huomattavasti kuulonsuojainten suojaustehoa.
- Hiki-/hygieniasuojien käyttö korvatyynyjen päällä voi

vähentää kuulonsuojainten melulta suojaavaa vaikutusta.

- Tiivisterenkaat kuluvat käytössä, ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin esimerkiksi halkeamien ja äänivuotojen varalta.
- Hylläytä tuote välittömästi jos siinä on halkeamia tai vaurioita.
- Hygieniasarja on vaihdettava vähintään kahdesti vuodessa. Valitse kuulonsuojaimiisi sopiva hygieniasarja.
- Puhdista miedolla puhdistusaineella (saippua). Tarkista, ettei pesuaine ärsytä ihoasi. Älä kasta tuotetta veteen. Jos ovat kostuneet, irrota tiivisterenkaat, jotta korvatyynyt pääsevät kuivumaan. Ota paristot pois.
- Säilytä kuulonsuojaimia puhtaassa ja kuivassa paikassa, esimerkiksi alkuperäispakkauksessa.
- Tämä kuulonsuojain toimii äänitason mukaan. Tarkista ennen sen käyttöönnottoa, että se toimii asianmukaisesti. Jos kuulonsuojaimessa esiintyy säröjä tai toimintahäiriöitä, paristot on vaihdettava – katso valmistajan huolto-ohje.
- Varoitukset! Paristojen latauksen hiipuminen voi heikentää suojaimen suorituskykyä. Kuulonsuojaimen lataus kestää normaalkäytössä 120/130/1000 tuntia.
- Varoitukset! Kuulonsuojaimen tasonmukaisen piirin lähtötoho voi ylittää ympäristön melutason raja-arvon.

### Säätö ja huolto

Ota huikset pois korvatyynyn alta ja aseta kuvut korvien päälle siten, että ne ovat miellyttävät ja tiiviit. Tarkista, että kuvut sulkeutuvat kokonaan korviesi ympärille ja että paine on sama korvien ympärillä joka puolelta.

### Päälakisanka (A1)

Säädä kuulonsuojaimet suurimpaan kokoonsa ja aseta ne päähäsi. Säädä sitten sankaasi siten, että kuulonsuojaimet lepäävät kevyesti päätäsi vasten.

### Kypäräasennus (A2)

Paina kuulonsuojaimien kypäräkiinnikettä kypärässä olevaan aukkoon kunnes se lukittuu. Aseta kuvut korvien päälle ja paina sangan yläosaa sisäänpäin, kunnes kuulet naksahduksen. Säädä kupuja sitten niin, että kypärä tuntuu miellyttävältä päätä vasten.

### Hygieniasarjan vaihtaminen (B)

1. Irrota vanha (vaahtomuovinen) äänieristin ja asenna tilalle uusi.
2. Vedä vanha tiivisterengas irti.
3. Keskitä uusi tiivisterengas aukon päälle.
4. Paina somella pitkin ulkoreunoja, kunnes tiivisterengas napsahtaa kiinnikkeisiinsä.
5. Irrota vanha päälakityyny ja asenna tilalle uusi.

### Hyväksynnät ja tekniset tiedot (C)

- C1) Päälakisanka
- C2) Kypäräasennus
- C3) Testattu ja sertifioitu (standardeille)
- C4) Paino

- C5) Keskiarvo  
 C6) Standardipoikkeama  
 C7) Oletettu suojausaste dB-arvona  
 C8) Testaus- ja sertifiointilaitos (ilmoitettu laitos)  
 C9) Koko: S (small) M (medium) L (large)

### Hyväksytyt kypäräyhdistelmät (D)

- Nämä kupusuojaimet asennetaan ja niitä saa käyttää vain hyväksytyissä kypäräyhdistelmissä, jotka on luetteltu taulukossa D.  
 D1) Valmistaja  
 D2) Malli  
 D3) Adapteri

EN 352-3 -standardin mukaisia kuulonsuojaimia on saatavana kokoina small, medium ja large. Medium-koko sopii useimmille käyttäjille. Small ja large -koot sopivat heille, joille medium-koko on epäsopiva.

### Tarvikkeet ja varaosat

Hygieenisarja #HK3

### Radio (katso kuva E1)

412R/412RH/412RD/412RDH

Kuulonsuojaimet on varustettu melunrajoitustoiminnolla, jolloin kaiuttimista korviin kuuluva äänitaso on korkeintaan 82 dB(A).

Radion kuuntelu voi heikentää työpaikan varoitusäänimerkkien kuuluvuutta.

### Äänenvoimakkuuden säätö

- Avaa radio kiertämällä "1"-nuppia. Suurena äänenvoimakkuutta kiertämällä nuppia myötäpäivään.
- Jos vastaanotto-olosuhteet eivät ole riittävät, radio kytketty automaattisesti stereolta monolle, jotta äänen laatu säilyy mahdollisimman hyvänä.

### Taajuus/kanavanvalitsin (katso kuva E2)

- Valitse radioasema kiertämällä "2"-nuppia.
- Radion taajuusalue on FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

### Äänitason säätö (katso kuva E3)

412D/412DH/412RD/412RDH

Kuulonsuojaimet on varustettu aktiivisella äänenvoimakkuuden säädöllä. Ennen kuin otat suojaimet käyttöön, tarkista toiminnon toimivuus. Jos ilmenee toimintahäiriö tai -vika, katso lisätietoja valmistajan antamista, huolto- ja paristonvaihto-ohjeista.

- Varoitus! Kuulonsuojainten aktiivisen äänenvoimakkuudensäädön tuottama äänitaso voi ylittää ulkoisen äänitason.
- Kuulonsuojaimet on varustettu melunrajoitustoiminnolla, jolloin kaiuttimista korviin kuuluva äänitaso on korkeintaan 82 dB(A).

### Äänenvoimakkuuden säätö

- Aktiivi äänitason säätömikrofonit kiertämällä "3"-nuppia. Suurena äänenvoimakkuutta kiertämällä nuppia myötäpäivään.

### Äänitason säätäminen + radio (katso kuva E)

412RD/412RDH

- Molemmissa toiminnoissa on omat äänenvoimakkuuden säätimet. Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle.

### Ulkoisen äänitulo (katso kuva F)

Kuulonsuojaimet on varustettu elektronisella äänitulolla.

Ennen kuin otat suojaimet käyttöön, tarkista toiminnon toimivuus. Jos ilmenee toimintahäiriö tai -vika, katso lisätietoja valmistajan antamista ohjeista.

- Varoitus! Ulkoisen äänilähteen liittäminen voi johtaa äänitason kohoamiseen yli päivittäisen sallitun altistumistasoon.
- Suurin sallittu äänisignaali: 263 mV
- 3,5 mm äänentuloliitäntään voi liittää kom-radion, matkapuhelimen tai muun ulkoisen äänilähteen.
- Aktiivisen äänenvoimakkuuden säädön on oltava toiminnassa, kun ulkoinen äänilähde on käytössä.

### Paristot (katso kuva G)

- Laitteen mukana toimitetaan 2 kpl 1,5V AA-koon paristoja.
- Käytä ainoastaan 1,5V AA -paristoja.
- Varmista, että pariston napaisuus (+ ja -) on oikea.
- Älä koskaan vaihda paristoja laitteen virran ollessa kytkettyä.

## NOTKUNARLEIÐBEINGAR

Allar heyrnarhlífur á þessu leiðbeiningablaði eru búnaðar höfuðbandi úr mjúkplasti og örnum eða hálsbandi úr ryðfríu stáli ásamt púðum sem fylltir eru með frauðplasti. Heyrnarhlífum er ætlað að verja notandann gegn skaðlegu hávaðastigi þegar þær eru notaðar í samræmi við þessar notkunarleiðbeiningar. Öll önnur notkun er ekki í samræmi við fyrirhugaða notkun og því óheimil.

Hér með lýsir Zekler Safety, því yfir að Zekler-heyrnarhlífarnar samræmast reglugerð Evrópusambandsins 2016/425 um hlífðarbúnað, tilskipun 2014/53/ESB um þráðlausan fjarskiptabúnað og viðeigandi hlutum Evrópskra staða:

- EN 352-1 (höfuðband/hálsband)
- EN 352-3 (festing hjálm)
- EN 352-4 (virki hlustun)
- EN 352-6 (búnaður til móttöku ytri hljóðmerkja)
- EN 352-8 (útvarp)

ESB-samræmisýrtingun má finna í heild sinni á eftirfarandi vefsíðu: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Framleiðsludagsetningu er að finna á dagsetningarklukkunni á innanverðri heyrnarhlífinni. Áætlaður endingartími vörunnar, að undanskildum rafhlöðum, er 5 ár.

Prófað samkvæmt tilskipun 2014/53/ESB um þráðlausan fjarskiptabúnað (Evrópa) af Nemko, tilkynntum aðila: 0470.

Þessi vara fellur undir tilskipun um raf- og rafleiðingabúnaðarúrgang (2012/19/ESB). Ekki má fleygja vörnunni með öflokkuðu heimilissorpi. Förgun á rafhlöðum skal fara fram í samræmi við gildandi staðbundnar reglugerðir. Fargið rafeindabúnaði hjá viðeigandi endurvinnslustöðum.

### Viðvörðun!

Mikilvægt er að fylgja notkunarleiðbeiningunum. Ef það er ekki gert kann það að leiða til þess að hávaðadæfing hlífanna skerðist mikið sem aftur kann að leiða til alvarlegs skaða.

### Lesið þessar notkunarleiðbeiningar vandlega!

- Allt skal nota heyrnarhlífarnar í hávaðasömu umhverfi til að tryggja fulla vernd! Aðeins 100% nýting veitir fulla vernd.
- Á sumum vinnustöðum getur hljóð viðvörðunarkerja dempast þegar heyrnarhlífur með öf mikilli hávaðadæfingu miðað við hljóðumhverfið eru notaðar.
- Ákveðin iðefni geta valdið skemmdum á vörnunni. Frekari upplýsingar fást hjá framleiðanda.
- Tryggið að heyrnarhlífarnar séu skoðaðar reglulega og virkni þeirra athuguð.
- Ekki má nota vöruna í umhverfi þar sem er sprengihætta.
- Hávaðadæfandi eiginleikar heyrnarhlífanna geta minnkað verulega þegar þær eru notaðar með þykkum gleraugnaumgjörðum, skiðagleraugum, lambhúshettum o.s.frv.

- Notkun svita-/óhræindavarnarbúnaðar yfir þéttirhingina getur dregið úr hávaðadæfingu heyrnarhlífanna.
- Eyrnaskjólín, einkum púðarnir, geta skemmt við notkun og skal skoða þau oft og reglulega til að leita eftir sprungum og leka.
- Fargið vörnunni án tafar ef á henni sjást sprungur eða skemmdir.
- Skipta skal um hreinlætisbúnað a.m.k. tvisvar á ári. Gætið þess að velja réttan hreinlætisbúnað fyrir heyrnarhlífarnar.
- Þrífð vöruna með mildri sápu. Gangið úr skugga um að hreinsiefnið erti ekki húð. Dýfð vörnunni ekki í vatn. Ef skeljar eru rakar skal snúa þeim við og fjarlægja púðana til að þurrka það. Fjarlægjið rafhlöðurnar.
- Geyma skal heyrnarhlífarnar á þurrum og hreinum stað, fjarri sólarljósi, t.d. í upprunalegum umbúðum.
- Þessar heyrnarhlífur eru útbúnað með hljóðstyrksstýrðri dæfingu. Notandi skal athuga hvort þær virki sem skyldi fyrir notkun. Ef vart verður um við bjögun eða bilun skal notandi fara eftir ráðleggingum framleiðanda um viðhald og skipti á rafhlöðu.
- Viðvörðun! Afköst gætu minnkað í samræmi við rafhlöðunotkun. Dæmigerð tímallengd samfelldrar notkunar sem búast má við af heyrnarhlífum er 120/130/1000 klst.
- Viðvörðun! Frálag hljóðstyrksstýrðrar rásar þessa heyrnarhlífa kann að vera meira en ytri hljóðstyrkur.

### Heyrnarhlífarnar settar upp og stilltar (A)

Strjúkið allt hárf frá eyrunum og setjið heyrnarhlífarnar yfir eyrun þannig að þær sitji þétt og þægilega. Gangið úr skugga um að eyrun séu alveg undir eyrnaskjólunum og að jafn þrýstingur finnist í kringum eyrun.

### Höfuðband (A1)

Stíllið lengd höfuðbandsins þannig að það liggji létt á hvirflinum.

### Festing á hjálm/hettu (A2)

Ytið hjálmfestingunni heyrnarhlífanna í rauðina á hjálmnum þar til hún læsist. Setjið heyrnarhlífarnar yfir eyrun og ytið inn á við þar til smellur heyrlist. Stíllið heyrnarhlífarnar og hjálminn þannig að þau sitji vel á höfðinu.

### Skript um hreinlætisbúnað (B)

1. Fjarlægjið gamla hljóðdæfifraudil og setjið nýtt á.
2. Togið gamla eyrnapúðann af.
3. Setjið nýjan eyrnapúða yfir gatið, fyrir miðju.
4. Ytið með fingri meðfram eyrnapúðanum þangað til að hann festist við brúna, allan hringinn.
5. Togið gamla höfuðpúðann af og setjið nýjan á.

**Samþykki og tæknilegar upplýsingar (C)**

- C1) Höfuðband
- C2) Festing á hjálm/hettu
- C3) Prófað og vottað af (staðlar)
- C4) Þyngd
- C5) Meðalhjóðdeyfling
- C6) Staðalfrávik
- C7) Áætlað vermdargildi
- C8) Prófað og vottað af (tilkynntur aðili)
- C9) Stærð: S (lítil) M (meðalstór) L (stór)

**Samþykktar samsetningar hjálma (D)**

- Eingöngu má festa þessi eyrnaskjól við og nota með öryggishjálum fyrir vinnustaði sem taldir eru upp í töflu D.
- D1) Framleiðandi
  - D2) Gerð
  - D3) Millistykki

Eyrnaskjól sem samræmast staðli EN 352-3 eru í eftirfarandi stærðum: lítil (S), meðalstór (M) eða stór (L). Meðalstór eyrnaskjól passa fyrir flesta notendur. Lítil og stór eyrnaskjól eru hönnuð fyrir notendur sem geta ekki notað meðalstór eyrnaskjól.

**Aukabúnaður og varahlutir**

Hreinlætisbúnaður #HK3

**Útvarp (sjá Mynd E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Hljóðmerkið frá hátölurum hlífanna fer að hámarki upp í 82 dB(A) við eyrað.

Ef hlustað er á útvarp kunna viðvörumerki á vinnustaðnum að heyrast verr.

**Á/Af styrkur**

- Snúið "1"-takkanum til að kveikja á útvarpinu. Snúið áfram réttssælis til að hækka styrkinn.
- Ef móttökuskilyrði eru slæm fer útvarpið sjálfkrafa úr stereó í mónico til að viðhalda hámarks hljómgæðum.

**Tíðni-Írásaveljari (sjá Mynd E2)**

- Snúið "2"-takkanum til að velja rás.
- Tíðnisvið útvarpsins er FM 88-108 MHz, AM 540-1700 KHz ("4")

**Virk hlustun (sjá Mynd E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Heyrnarhlífarnar eru með aðgerð fyrir virka hlustun. Gangið úr skugga um að aðgerðin virki áður en hlífarnar eru notaðar. Ef truflun eða bilun kemur upp kannið þá leiðbeiningar um viðhald og skipti á rafhlöðum.

- Viðvörðun! Hljóðið frá virku stillingunni getur verið hærra ytra hávaðastig.
- Hljóðmerkið frá hátölurum hlífanna fer að hámarki upp í 82 dB(A) við eyrað.

**Á/Af styrkur**

- Snúið "3"-takkanum til að kveikja á virku hljóðnemunum. Snúið réttssælis til að hækka styrkinn.

**Virk hlustun + útvarp (sjá Mynd E)**

412RD/412RDH

- Aðgerðirnar eru með aðskildar styrkstillingar. Stillið styrkinn eins og óskað er.

**Inntak fyrir ytri hljóðmerki (sjá Mynd F)**

Heyrnarhlífarnar eru búnar rafrænu inntaki fyrir hljóðmerki. Gangið úr skugga um að það virki áður en hlífarnar eru notaðar. Ef truflun eða bilun kemur upp kannið þá leiðbeiningar framleiðanda.

- Viðvörðun! Tenging við ytri hljóðgjafa getur haft í för með sér hljóðstyrk yfir leyfilegum mörkum.
- Hámarks leyfilegur hljóðstyrkur er: 263 mV
- Hægt er að tengja við talstöðvar og aðra ytri hljóðgjafa í 3,5 mm inntakið.
- Þegar inntakið fyrir ytri hljóðmerki er notað verður að vera skrúfað frá hljóðstyrkunum.

**Rafhlöður (sjá Mynd G)**

- Hlífarnar eru með tveimur 1,5V AA rafhlöðum.
- Aðeins má nota 1,5V AA rafhlöður.
- Gangið úr skugga um að pólmarnir snúi rétt.
- Ekki má skipta um rafhlöður meðan kveikt er á tækinu.

## ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Все защитные наушники, указанные в настоящей инструкции, имеют оголовье из термопластмассы, либо подружниненный держатель или ленту из нержавеющей стали, а также пенопластовые подушки. Эти защитные наушники предназначены для защиты пользователя от воздействия опасных уровней шума в том случае, когда они применяются в соответствии с настоящими инструкциями пользователя. Любое другое применение не предусмотрено и, соответственно, не разрешено.

Настоящим мы, компания Zekler Safety, заявляем, что данные наушники для защиты органов слуха Zekler соответствуют регламентации по СИЗ EU 2016/425, Директиве 2014/43/EC по радиооборудованию (RED) и европейским стандартам, применимым к соответствующим компонентам:

- EN 352-1 (Головная дуга/шейная дуга)
- EN 352-3 (Крепление на каску)
- EN 352-4 (Активное прослушивание)
- EN 352-6 (Выходной внешний аудиосигнал)
- EN 352-8 (Радио)

Полный текст декларации о соответствии ЕС доступен на сайте [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity).

Чтобы определить дату изготовления, см. отметку даты на внутренней стороне чашки наушника. Расчетный срок службы изделия, кроме аккумуляторов, составляет 5 лет.

Испытано в соответствии с Директивой по радиооборудованию (RED) 2014/53/EC (Европа) организацией Nemko, аккредитованным органом сертификации: 0470.

Данное изделие подпадает под действие Директивы об утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE) 2012/19/EC. Не выбрасывайте свое изделие в качестве неосортированных бытовых отходов. Батареи должны утилизироваться в соответствии с государственной нормативной документацией. Применяйте местную систему повторного использования электронных изделий.

### Предупреждение!

Для применения очень важно соблюдать эти инструкции. Несоблюдение этого требования может привести к серьезному ухудшению подавления шума и может привести к серьезной травме.

### Внимательно прочитайте эти инструкции пользователя!

- Для обеспечения полной защищенности слуха в шумных местах следует пользоваться наушниками. Полная защита обеспечивается лишь при постоянном ношении наушников.
- При использовании защитных наушников со слишком высоким ослаблением шумов звуковые предупреждающие сигналы на конкретном рабочем месте могут быть нарушены из-за излишней защиты.
- Некоторые химические вещества могут повредить это изделие. Дополнительную информацию можно получить у производителя.
- Убедитесь, что наушники регулярно проверяются на надежность.
- Не используйте это изделие в потенциально

взрывоопасной атмосфере.

- Свойства ослабления шума наушниками могут серьезно ослабляться при несении, например, тонких оправ очков, масок-чупок с вырезом для глаз/балаклавы и т.п.
- Если поверх уплотнительных колец надевать респиратор или гигиеническую защитную маску, то их звукоизолирующие свойства могут ухудшиться.
- Наушники для защиты от шума, а особенно подушки, могут изнашиваться в процессе использования и должны часто проверяться на трещины и проницаемость.
- Если наблюдаются признаки растрескивания или повреждения, немедленно их выберите.
- Гигиенический комплект следует заменять по крайней мере два раза в год. Убедитесь, что вы выбрали правильный тип гигиенического комплекта для своих наушников.
- Почистите изделие слабым мыльным раствором. Убедитесь, что используемое моющее средство не раздражает кожу. Запрещается погружать изделие в воду. При высокой влажности поверните наушники наружу и выньте подушки, чтобы они высохли. Выньте батареи.
- Наушники должны храниться в сухом и чистом месте, где на них не должен попадать прямой солнечный свет, например, в оригинальной упаковке.
- Данные защитные наушники снабжены функцией ослабления звука с использованием авторегулировки уровня. Перед началом использования пользователь должен проверить правильное функционирование системы. Если обнаружены неисправность или искажения сигнала, владельцу следует обратиться к инструкциям производителей по обслуживанию и замене батареи.
- Предупреждение! В процессе эксплуатации аккумулятора его рабочие характеристики могут ухудшиться. Типичная продолжительность непрерывной эксплуатации защитных наушников может составлять 120/130/1000 часов.
- Предупреждение! Выходной сигнал от схемы авторегулировки уровня этих наушников для защиты органов слуха может превысить уровень внешнего звука.

### Подборка и регулировка (A)

Уберите все волосы от области ушей и поместите защитные наушники на уши так, чтобы они были удобно пригнаны и полностью прилегли к ушам. Убедитесь, что наушники полностью закрывают ушную раковину, и что давление вокруг обоих ушей одинаково.

#### Оголовье (A1)

Откорректируйте длину дуги так, чтобы наушники слегка касались темени.

#### Крепление шлема/головного убора (A2)

Нажимайте на крепление шлема для защитных наушников, вставляя в паз шлема, пока оно не зафиксируется. Поместите наушники на ушные раковины и надавите внутрь до щелчка. Отрегулируйте защитные наушники и шлем так, чтобы их можно было удобно носить.



**Замена гигиенического набора (B)**

1. Удалите старый звукопоглощающий пенопласт и вставьте новый.
2. Вытяните старый амбушор.
3. Отцентрируйте новый амбушор относительно отверстия.
4. Пальцем надавливайте на наружную поверхность амбушора, пока она не закрепится по всей поверхности.
5. Вытяните старый подголовник и вставьте новый.

**Аттестация и технические данные (C)**

- C1) Оголовье  
 C2) Крепление шлема/головного убора  
 C3) Проверен и сертифицирован в соответствии по (стандарты)  
 C4) Вес  
 C5) Среднее ослабление  
 C6) Стандартное отклонение  
 C7) Предполагаемая защита  
 C8) Проверен и сертифицирован (уполномоченным органом)  
 C9) Размер: S (маленький) M (средний)  
 L (Большой)

**Утвержденные комбинации касок (D)**

Эти наушники должны устанавливаться и применяться только совместно с промышленными защитными шлемами, перечисленными в таблице D.

- D1) Производитель  
 D2) Модель  
 D3) Переходник

Противошумные ушные вкладыши, соответствующие EN 352-3, имеют три типоразмера: большие, маленькие и средние. Противошумные ушные вкладыши среднего размера подходят для большинства людей. Противошумные ушные вкладыши маленького и большого размера предназначены владельцам, для которых не подходят ушные вкладыши среднего размера.

**Принадлежности и запасные компоненты**

Гигиенический комплект № #НК3

**Радио (См. Рис. E1)**

412R/412RH/412RD/412RDH

Наушники ограничивают уровень звуковых сигналов, поступающий из колонок, до величины не более 82 дБ(А) на ухо.  
 Если вы слушаете радио, то можете не слышать как следует предупреждающую сигнализацию на рабочем месте.

**Включение/выключение громкости**

- Поверните дисковую шкалу «1», чтобы включить радио. Для увеличения громкости поворачивайте по часовой стрелке.
- В случае плохого приема радио автоматически переключается из стереорежима в моно для поддержания оптимального качества звучания.

**Выбор частоты/канала (см. рис. E2)**

- Для выбора станции поверните шкалу, отмеченную «2».
- радио работает в УКВ-диапазоне от 88 до 108

МГц, AM 540-1700 КГц ("4")

**Активное слушание (см. рис. E3)**

412D/412DH/412RD/412RDH

Наушники оборудованы функцией регулировки активной громкости. Перед началом работы с наушниками, проверьте работу этой функции. Если она не работает или имеются помехи, обратитесь к инструкции производителя, проведите техническое обслуживание и замените батарейки.

- Предупреждение! Звук от регулятора активной громкости может превысить внешний уровень шума.
- Наушники ограничивают уровень звуковых сигналов, поступающий из колонок, до величины не более 82 дБ(А) на ухо.

**Включение/выключение громкости**

- Поверните шкалу «3» и включите микрофоны активного слушания. Чтобы увеличить громкость, поворачивайте далее по часовой стрелке.

**Активное слушание + радио (см. рис. E)**

412RD/412RDH

- Обе функции имеют индивидуальное регулирование громкости. Откорректируйте громкость до желаемого уровня.

**Внешний входной аудиосигнал (см. рис. F)**

Наушники оборудованы возможностью подключения внешнего аудиосигнала. Перед началом работы с наушниками, проверьте работу этой функции. Если она не работает или имеются помехи, обратитесь к инструкции производителя.

- Предупреждение! Подключение к внешнему аудиоресурсу может привести к тому, что уровень звука превысит допустимую ежедневную нагрузку на органы слуха.
- Максимальный допустимый уровень аудиосигнала: 263 мВ
- Вы можете подключить радио, мобильный телефон или внешний источник аудиосигналов через входной разъем 3,5 мм.
- При использовании внешнего аудиосигнала функция громкости должна быть включена.

**Батарейки (См. рис. G)**

- Устройство поставляется в комплекте с двумя батарейками AA на 1,5 В.
- Используйте только батарейки напряжением 1,5 В.
- Убедитесь, что «плюс» и «минус» батареек сориентированы правильно.
- Запрещается менять батарейки при включенном устройстве.

**تعليمات للمستخدم**

جميع واقيات السمع المضمنة في صفحة التعليمات هذه مزودة بساعة من البلاستيك الحراري أو أزرع البياي أو شريط حول العنق مصنوع من الفولاذ المقاوم للصدأ والوسائد الممتلئة بالرغوة البلاستيكية. واطي السمع هذا مخصص لحماية مرتديه من مستويات الضوضاء الخطرة عند التركيب بما يتفق مع تعليمات المستخدم هذه. أي مستخدم آخر غير مقصود وبالتالي غير مصرح به.

وبموجب هذا تعلن شركة **Zekler Safety** أن الواقي السمعي سكيور متوافق مع لائحة معدات الوقاية الشخصية للاتحاد الأوروبي **EU 2016/425**، وأن التوجيه الأحمر **2014/53/EU** (أوروبا) والأجزاء القابلة للتطبيق من المعايير الأوروبية:

- EN 352-1 (رابط الرأس/العنق)
- EN 352-3 (تركيبية الخوذة)
- EN 352-4 (جهاز الاستماع النشط)
- EN 352-6 (منخل الصوت الخارجي)
- EN 352-8 (الراديو)

النص الكامل لبيان التوافق من **EU** متاح على عنوان البريد الإلكتروني التالي: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

لمعرفة تاريخ التصنيع، انظر ساعة التاريخ الموجود داخل غطاء الأذن. يصل العمر التشغيلي المتوقع للمنتج بدون بطارياته إلى 5 أعوام.

أجري اختبار لتوجيه أجهزة الراديو (أحمر) **2014/53/EU** (أوروبا) من قبل شركة نامكو، الهيئة المخطرة: **0470**.

يغلي هذا المنتج توجيه النفايات الكهربائية والمعدات الإلكترونية (**2012/19/EU**) (نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية) لا تتخلص من هذا المنتج باعتبارها من النفايات البلدية غير المصنفة. يجب التخلص من البطارية بما يتوافق مع اللوائح المحلية. استخدم نظام التدوير المحلي للمنتجات الإلكترونية.

**تحذير!**

من المهم أن يتم اتباع تعليمات الاستخدام. وقد يؤدي الفشل في القيام بهذا إلى تخفيض جزئي في التوهين من الضوضاء وقد يؤدي إلى إصابة خطيرة.

**اقرأ بعناية تعليمات المستخدم هذه!**

يجب دائماً استخدام واقي السمع في جميع الأوقات في البيئات الصاخبة لتوفير الحماية الكاملة! فقط الارتداء طوال الوقت يوفر الحماية الكاملة.

قد تضعف القدرة على سماع الإشارات التحذيرية في مناطق عمل محددة إذا كانت محمية بشكل مبالغ فيه، عند استخدام واقي سمع ذي أداء توهين ضوضاء مرتفع للغاية فيما يتعلق ببيئة الضوضاء.

- بعض المواد الكيميائية قد يكون لها تأثير مملف على هذا المنتج. تتوفر المزيد من المعلومات من الشركة المصنعة.
- تأكد من فحص واقيات السمع بشكل منتظم لضمان قدرتها على التشغيل. لا تستخدم هذا المنتج في محيط قابل للانفجار.
- يمكن تخفيض خصائص توهين وضوضاء واقيات السمع عند ارتدائها على سبيل المثال مع إطارات النظارات وأقنعة التزلج/القفعة التخفي، إلخ.
- إن استخدام واقي العنق/الواقي الصحي فوق حلقات منع التسرب يمكنه تقليل خصائص تخفيف الضوضاء لواقي السمع.
- قد تزداد سماعات الأذن، وخصوصاً الوسائد، مع الاستخدام ويجب فحصها على فترات متكررة للتأكد من عدم وجود تشقق وتسرّب.

- تخلص على الفور من المنتج إذا أظهر علامات التشقق والتلف.
- يجب تغيير الطقم الصحي مرتين سنوياً على الأقل. تأكد من اختيار الطقم الصحي المناسب لواقي السمع الخاص بك.
- نظف المنتج بالصابون المعتدل. يجب عليك التأكد من أن المنظف الذي تستخدمه لا يتسبب في تهيج الجلد. تجنب غمر المنتج في الماء، عندما تبذل البطارية، أرفغ الغلاف الخارجي للخارج وقم بإزالة المساد حتى تجف. انزع البطاريات.
- يجب تخزين واقي السمع في بيئة نظيفة وجافة بعيداً عن ضوء الشمس المباشر على سبيل المثال في عبوته الأصلية.

- هذا الواقي السمعي متوفر مع تخفيف يعتمد على المستوى. يجب على من المستخدم التحقق من الطريقة الصحيحة قبل الاستخدام. إذا تم الكشف عن الضعف أو الإخفاق فيجب أن يشير المستخدم إلى نصيحة الشركات المصنعة لصيانة واستبدال البطارية.
- تحذير! قد يتراجع الأداء باستخدام البطارية. الفترة المعتادة للاستخدام المستمر التي يمكن توقعها من واقي السمع هي **1000/130/120** ساعة
- تحذير! قد تتجاوز مخرجات دائرة الواقي السمعي، التي تعتمد على المستوى، مستوى الصوت الخارجي.

**التركيب والضغط (A)**

أزل أي شعر من أذنك باستخدام فرشاة وضع واقيات السمع على أذنك بحيث تكون موضوعة بشكل مريح ومناسب. تأكد أن الأذن مطوقة بالكامل بواسطة واقيات الأذن وأن الضغط متساوي حول الأذن.

**عصاية الرأس (A1)**

اضبط حجم عصاية الرأس بحيث تستقر بخلعة على قمة رأسك.

**التركيب بالخوذة/القبعية (A3)**

ادفع ملحق خوذة واقي السمع إلى داخل فتحة الخوذة حتى تغلق داخل الموضع. ضنع واقيات السمع فوق الأذن واضغط للداخل حتى تسمع صوت مطلقاً. اضبط واقيات السمع والخوذة بحيث تكون موضوعة بشكل مناسب على رأسك.

**تغيير الطقم الصحي (B)**

1. قم بإزالة فوم الصوت القديم الماص وأدخل آخر جديد.
2. انزع وسادة الأذن القديمة.
3. قم بتوسيط وسادة الأذن الجديدة فوق الفتحة.
4. اضبط بإصبعك على طول الجزء الخارجي من وسادة الأذن إلى أن يتم تثبيتها حول جميع الحواف.
5. انزع وسادة الرأس القديمة وأدخل أخرى جديدة.

**الاعتماد والبيانات التقنية (C)**

- (C1) عصاية الرأس
- (C3) الخوذة/القبعية المركبة
- (C4) تم الاختبار والاعتماد وفقاً لـ (المعايير)
- (C5) الوزن
- (C6) متوسط التوهين
- (C6) حوض قياسي
- (C8) قيمة الحماية المقترضة
- (C9) تم الاختبار والاعتماد من قبل (جهة معتمدة)
- (C10) الحجم: S (صغير) M (متوسط) L (كبير)

ذات النطاق المتوسط.

### الملحقات وقطع الغيار

مجموعة النظافة الصحية رقم HK3#

### العناية

قم بالتنظيف باستخدام منظف معتدل (صابون). يجب عليك التأكد من أن المنظف الذي تستخدمه لا يتسبب في تهيج الجلد. يجب تخزين وافي السمع بحيث يكون جافاً ونظيفاً، في عبوته الأصلية على سبيل المثال.

### تغيير طقم النظافة الصحية

1. قم بإزالة فوم منضخ الصوت وأدخل آخر جديد.
2. انزع وسادة الأذن القديمة.
3. قم بتوسيط وسادة الأذن الجديدة أعلى الفتحة.
4. اضبط بصبغة على طول الجزء الخارجي من وسادة الأذن حتى يتم تثبيتها على الحواف من جميع الأجزاء.
5. لإطرازاات عصابة الرأس فقط) انزع وسادة الرأس القديمة وأدخل أخرى جديدة.

### الراديو (انظر الشكل E1)

يشتمل وافي السمع على ميزة تقييد مستوى الإشارات الصوتية من مكبرات الصوت 82 ديسيبل (A) بحد أقصى عند الأذن. إن الاستماع إلى الراديو قد يستتبع تدهور القدرة على سماع الإشارات التحذيرية في مكان العمل.

### تشغيل/إيقاف تشغيل مستوى الصوت

- أدر القرص المميز بالعلامة "4" لتشغيل الراديو. استمر في إدارته في اتجاه عقارب الساعة لزيادة مستوى الصوت.
- في حالات ضعف الاستقبال، يمتثل الراديو تلقائياً من الاستريو إلى الوضع الأحادي للحفاظ على أعلى جودة للصوت.

### محدد التردد/القفزة (انظر الشكل E2)

- أدر القرص المميز بالعلامة "2" لاختيار محطات الراديو.
- نطاق تردد الراديو هو FM 88-108 ميجاهرتز ("4") AM 540-1700 كيلو هرتز

### الاستماع النشط (انظر الشكل E3)

تم تزويد وافي السمع بوظيفة مستوى الصوت النشط. تحقق من أن الوظيفة عاملة قبل استخدام الوحدة. في حالة حدوث تداخل أو أعطال، راجع إلى إرشادات الشركة المصنعة حول الصيانة واستبدال البطارية. تحذيراً! قد يتجاوز الصوت الصادر من محكم مستوى الصوت النشط في وافي السمع مستوى الضوضاء الخارجية. يشتمل وافي السمع على ميزة تقييد مستوى الإشارات الصوتية من مكبرات الصوت حتى 82 ديسيبل (A) بحد أقصى عند الأذن.

### تشغيل/إيقاف تشغيل مستوى الصوت

- أدر القرص المميز بالعلامة "3" لتشغيل ميكروفونات الاستماع النشط. استمر في إدارته في اتجاه عقارب الساعة لزيادة مستوى الصوت.

### الاستماع النشط + الراديو (انظر الشكل E)

- تشتمل كلا الوظائف على محكم مستوى صوت منفصل. اضبط مستوى الصوت على المستوى المطلوب.

### تحذير

في حالة عدم اتباع الإرشادات السابقة، قد ينخفض تأثير تخفيض الضوضاء بشكل كبير.

يجب دائماً استخدام وافي السمع في البيئات الصاخبة لتوفير الحماية الكاملة! كل واقيات الأذن التي تغطيها ورقة الإرشادات هذه تشتمل على تركيبات أربطة رأس أو خوذات مصنوعة من البلاستيك الحراري وحلقات منع تسرب مملوءة بفوم البلاستيك.

### الاستخدام

- لتحقيق أكبر قدر من الراحة والحماية من وافي السمع هذا، يجب عليك استخدام الواقي وصيانتته وظيئه وفقاً للإرشادات التالية.
- إن استخدام وافي التعرق/الواقي الصحي فوق حلقات منع التسرب يمكنه تقليل خصائص تخفيض الضوضاء لواقي السمع.
- بعض المواد الكيميائية قد يكون لها تأثير مئلف على هذا المنتج. تتوفر المزيد من المعلومات من الشركة المصنعة.

### بيانات التوهين والبيانات الفنية

(انظر الجدول A)

- A:1 عصابة الرأس
- A:2 تركيبة الخوذة
- A:3 تم الاختيار والاعتماد وفقاً (المعايير)
- A:4 الوزن
- A:5 متوسط التوهين
- A:6 الانحراف المعياري
- A:7 قيمة الحماية المقترضة
- A:8 تم الاختيار والاعتماد بواسطة (الجهة التي يجب إخطارها)

### القطب والاستخدام

قد تتدهور خصائص تخفيض الضوضاء لواقي الصوت بشكل كبير في حالة استخدام، على سبيل المثال، إشارات نظارات سمعية أو أقفعة مضادة للنفير، إلخ. قم بإبعاد الشعر بالكامل من أسفل حلقة منع التسرب وضع واقيات الأذن فوق الأذن بحيث تستقر بشكل مريح وملام. تأكد من أن الأذن مطوقة بالكامل بواسطة واقيات الأذن وأن الضبط متساوي حول الأذن.

### رباط الرأس (الشكل B)

اضبط الواقي على أكبر مقاس له وضعه على رأسك. اضبط الرباط بحيث يستقر الواقي بشكل مريح على قمة رأسك.

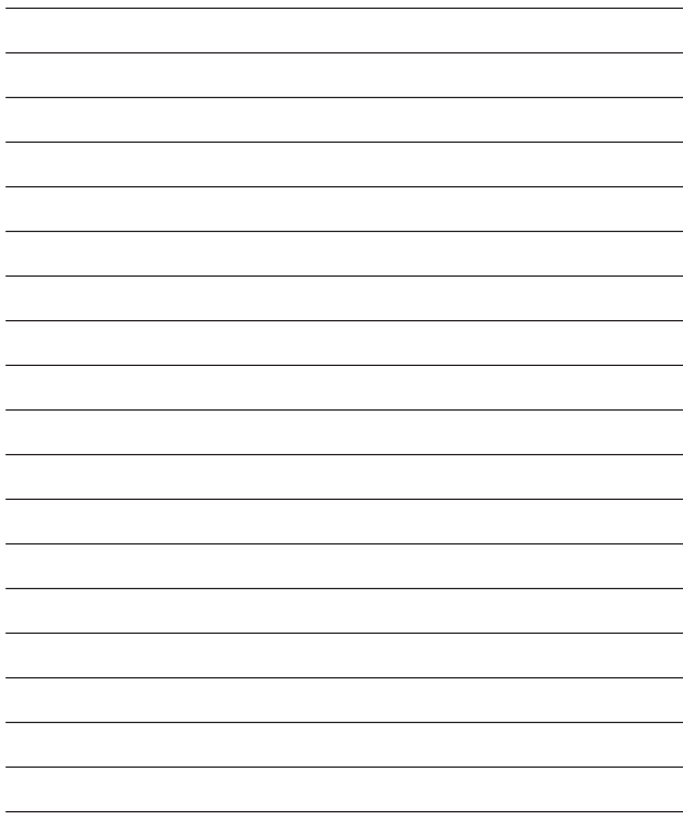
### تركيبية الخوذة (الشكل C)

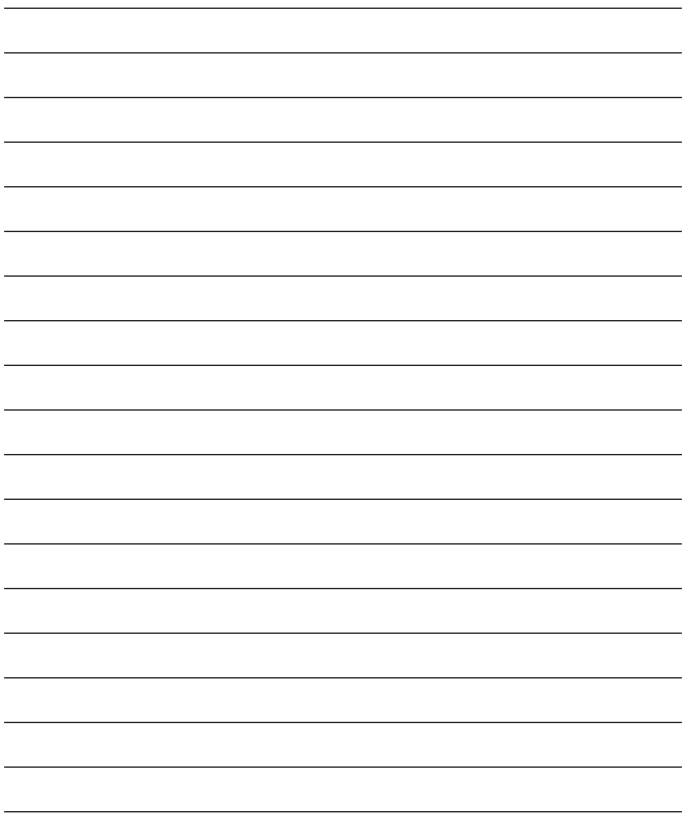
- اضع تركيبية الخوذة داخل رباط فتحة الخوذة إلى أن يتم قفلها في مكانها.
- ضع واقيات الأذن فوق الأذن واضغط للدخال حتى تسمع صوت طفطة. اضبط واقيات الأذن بحيث تستقر الخوذة بشكل مريح فوق رأسك.

### مجموعات الخوذة المعتمدة (D)

- يجب تركيب واقيات الأذن هذه واستخدامها فقط مع خوذات السلامة الصناعية المدرجة في الجدول D.
- D1 الشركة المصنعة
- D2 الطراز
- D3 مهايئ

واقيات الأذن التي تتوافق مع EN 352-3 في نطاق الحجم المتوسط أو نطاق الحجم الصغير أو نطاق الحجم الكبير. متناسب واقيات الأذن ذات الحجم المتوسط مع معظم مرتدين الواقيات. تعد واقيات الأذن ذات النطاق الصغير أو ذات النطاق الكبير مصممة لمناسبة المرتدين التي لا تناسبهم واقيات الأذن





# **ZEKLER®**

Zekler Safety  
SE-523 85 Ulricehamn  
Sweden  
[www.zekler.com](http://www.zekler.com)